LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29 No. 27 $3.00 par année LE 19 NOVEMBRE 1964 H UNTINGDON, QUEBEC. 10c 32 PAGES

Travaux de $200,000 au cours d'eau Grand Tronc

Quelque 125 cultivateurs en profiteront directement

Le député provincial déclarait cette semaine qu'il a enfin obtenu du Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation l'exécution des travaux du cours d'eau Grand Tronc et de tous ses embranchements.

Cette réalisation était attendue depuis déjà plusieurs années et la décision gouvernementale ne survient qu'après de longues négociations qui soulignent les grandes difficultés qui les ont entourées.

Ce n'est donc qu'après de multiples représentations que le député Gérard Cadieux peut aujourd'hui déclarer avoir obtenu l'assurance de l'Honorable Alcide Courcy que le Ministère concerné se chargerait des travaux de drainage projetés.

L'intervention du Ministère portera non seulement sur les travaux de creusage, mais aussi sur les travaux accessoires d'essartement, de déboisement, de déplacement et replacement des clôtures, et de régalage des déblais.

Ces travaux seront de l'ordre de $200,000 selon l'agronome Sauveur Gosselin, et ils toucheront directement 125 cultivateurs de la région de la paroisse de St-Louis de Gonzague.

Pour sa part, le député Gérard Cadieux s'est dit très heureux de la franche collaboration des cultivateurs intéressés et des autorités de St-Louis de Gonzague. "C'est cette heureuse coopération, a dit le député, qui nous a fait obtenir l'exécuton de ces travaux depuis si longtemps désirés par tous."





AU BANQUET DE LA GARDE CHAMPLAIN: Dimanche dernier, le 8 novembre, avait lieu au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur le banquet annuel de la Garde Champlain Ind. Inc. Sur la photo du haut, nous reconnaissons l'état-major de la Garde qui se compose de gauche à droite, première rangée: Lieutenant Georges-Emile St-Onge, commandant; M. le chanoine Lucien Bélanger, aumônier; le major Georges Poirier, président; le major Lionel Rufiange, ex-commandant; sur la deuxième rangée, le capitaine Lucien Mercier, commandant second; le lieutenant Réal Robineault; le lieutenant Noël Lalonde, quartier-maître; le lieutenant Jos. Guimond, porte-drapeau; le lieutenant Louis Beaudoin, tambour-major et le lieutenant Rolland Lalonde, ordonnance. Dans la photo du bas, nous reconnaissons de gauche à droite: le Lt Georges-Emile St-Onge et son épouse; Son Honneur le maire Robert Cauchon et son épouse; M. le chanoine Lucien Bélanger; M. Georges Poirier accompagné de sa fille; Mgr Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield; le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux et son épouse, formaient la table d'honneur à l'occasion de ce banquet annuel. *(Photo Guy Nicol)*



MADAME PAUL GERIN-LAJOIE — AU BANQUET DU PRET D'HONNEUR:— C'est Madame PAUL GERIN-LAJOIE, épouse du député provincial de Vaudreuil-Soulanges et ministre de l'Education du Québec, qui prononcera la conférence lors du banquet annuel du Prêt d'Honneur, qui aura lieu dimanche, le 29 novembre prochain, au Séminaire de Valleyfield. Le prix du couvert est de $25.00 par personne ou de $35.00 (accompagné de l'épouse). Un cocktail sera servi à 5.30 p.m., et le banquet aura lieu une heure plus tard. Le président diocésain de la Société St-Jean-Baptiste, M. Lionel Legault, présidera

SOIREE D'INFORMATION "GOODYEAR" MERCREDI A L'ECOLE DES METIERS

(Lire en page 27)

Le Docteur Armand Clairmont présidera la convention de la C.B.F. en fin de semaine

C'est en fin de semaine prochaine, soit les 20-21-22 novembre 1964, que se tiendra à Niagara Falls la convention annuelle de la Canadian Boating Federation sous la présidence du docteur Armand Clairmont de Salaberry de Valleyfield.

Outre le docteur Clairmont, MM. Guy Brodeur, commodore du Club Nautique de Valleyfield, Bob Brault, secrétaire des courses aux Régates de Valleyfield, Frank Smith et Jacques Sauvé se rendront dans ce coin enchanteur de l'Ontario pour assister à cette importante convention.

Le docteur Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, nous apprenait au début de la semaine que près de 200 personnes assisteront à cette convention. Ces délégués représenteront les différents clubs nautiques à travers le pays tout entier. Il nous annoncait également que des elections se tiendront afin de placer un autre président à la tête du bureau de direction de cette fédération. On sait que le docteur Armand Clairmont avait été élu à ce poste lors de la convention qui se tenait au Château Salaberry à pareilles dates l'an dernier à Valleyfield.

Les délégués de Valleyfield comptent partir ce soir, soit jeudi 19 novembre, afin d'être présents lors de l'ouverture de la convention de la C.B.F. à Niagara Falls, Ontario. Ils seront de retour à Valleyfield lundi matin.

Me L. Cossette est nommé protonotaire

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, annonce la nomination de Me Lionel Cossette, avocat avantageusement connu de Salaberry de Valleyfield et de la région, au poste de protonotaire au Palais de Justice de notre district.

Me Cossette replace M. Joseph Ostiguy, qui prenait dernièrement sa pension après plusieurs années de service. Me Cossette agira conjointement avec M. Alcide Daoust.

Le député Cadieux s'est dit très heureux de cette nomination qui saura plaire à tous ceux qui s'occupent de l'administration de la justice chez nous.

"En plein stage de croissance, il est heureux de voir que nos municipalités sont en bonne santé"

Discours de M. Robert Cauchon lundi dernier à Victoria, B.C.

Son Honneur le Maire Robert Cauchon, de Salaberry de Valleyfield, portait la parole lundi dernier devant les représentants de quelque 125 villes du Québec, réunis en journées d'étude à Victoria, en Colombie-Britannique.

Ces journées avaient été organisées par l'Union des Municipalités de la Province de Québec à la suite d'une suggestion faite par le maire Cauchon l'an dernier alors qu'il assumait la présidence de cet important organisme.

La raison de ces journées est de stimuler les échanges d'idées entre administrateurs de différentes provinces du Canada, d'apprendre à mieux se connaître et de faciliter une compréhension meilleure entre les divers groupes ethniques qui composent notre nation.

Monsieur Cauchon avait intitulé sa causerie: "Municipalité, qui es-tu?". A la lecture du document publié plus bas, nos lecteurs comprendront certainement mieux la structure des pouvoirs municipaux en regard avec ceux des autres gouvernements et pourront fixer l'image de l'administrateur compétent qui répond aux exigences qu'on lui demande.

"La Direction de l'Union des Municipalités du Québec, à l'occasion de cette séance d'étude que je qualifie d'historique, puisque c'est la première fois qu'un groupe aussi important d'administrateurs municipaux se réunissent en séance d'étude en dehors de leur province, m'invite à vous entretenir d'un sujet qui est à la base de notre organisation municipale à travers tout le Canada, à vous faire connaître davantage la municipalité, que tous nous sommes appelés à représenter et à servir dans nos domaines respectifs. Municipalité, qui es-tu? Tel sera le sujet de ma causerie. Qu'est-ce qu'une municipalité, que représente ce mot pour les citoyens du Canada?

La première chose qui nous vient à l'esprit lorsque l'on parle de municipalité, c'est la ville où nous habitons: nous nous représentons la municipalité en la comparant à la nôtre. C'est ici qu'un voyage comme celui qu'a organisé l'Union des Municipalités du Québec en Colombie-Britannique prend de l'importance, parce qu'il nous fournit l'occasion de connaître d'autres villes et d'autres administrateurs, d'échanger nos idées et de se mieux connaître mutuellement.

Dans la province de Québec, et en interprétant strictement nos lois, une municipalité est un territoire soumis à l'administration d'un conseil municipal, que ce soit de cité, de ville, de village ou de paroisse. Notre territoire du Québec est donc divisé ainsi en une multitude de municipalités, ayant une administration distincte. Je n'entrerai pas ici dans les détails de l'opportunité de diminuer le nombre de ces municipalités, par leur annexion mutuelle, sujet qui est actuellement à l'étude par le Ministre des Affaires Municipales. Par ailleurs, la corporation municipale est l'entité ou la personne morale qui administre ces territoires. Il est représenté par les conseils municipaux, les maires et les échevins. Soulignons que le pouvoir législatif dans le Québec est dévolu exclusivement au conseil municipal siégeant en séance plénière, et que le pouvoir exécutif, ou du moins une majeure partie de ce pouvoir est dévolu et au conseil, et au maire agissant seul.

Droit de contrôle

Le gouvernement provincial au Canada est le premier responsable de l'administration de la chose publique, et il a délégué ses pouvoirs aux municipalités. Nos municipalités n'administrent donc pas parce qu'elles ont des pouvoirs propres, mais bien parce que des pouvoirs spéciaux leur sont délégués par les gouvernements des provinces. Délégation de pouvoirs implique contrôle, et c'est pourquoi notre gouvernement du Québec s'est gardé un droit de surveillance et de contrôle sur nos municipalités. Il se manifeste par l'obligation qu'ont les municipalités de faire approuver leurs règlements par le Ministre des Affaires Municipales, et, dans les cas où le crédit de la municipalité est en cause, par la Commission Municipale de Québec.

Mentionnons, Messieurs, la grande co-opération qui nous est toujours accordée par le Ministère des Affaires Municipales et par la Commission Municipale, qui sont au service des municipalités pour les aider et les conseiller.

Contact direct

Une autre caractéristique du gouvernement municipal, c'est qu'il est, des trois niveaux de gouvernement, fédéral, provincial et municipal, le plus près du peuple ou des administrés. Tout d'abord, il a son siège social, si je puis m'exprimer ainsi, dans la localité même où il opère. Les administrateurs d'une municipalité résident, et même doivent résider, dans la municipalité qu'ils administrent: ils sont en contact journalier avec leurs contribuables, qui peuvent leur exposer leurs problèmes quotidiennement. De plus, les séances des conseils, en général, sont tenues dans les limites de la municipalité et ils font l'objet d'un reportage détaillé des journaux locaux, hebdomadaires ou quotidiens, circulant dans la municipalité. L'administrateur municipal a donc un contact de tous les jours avec ses administrés. L'administrateur municipal sert aussi d'intermédiaire entre ses contribuables et les autres paliers du gouvernement.

Combien de fois n'avez-vous pas adopté au conseil des résolutions demandant au gouvernement provincial, de passer telle législation. Lors du congrès annuel de l'Union des Municipalités, l'assemblée générale adopte des résolutions qui sont ensuite soumises par le Président de l'Union à la considération du Premier Ministre et du Ministre des Affaires Municipales. Le représentant, en outre d'administrer son patelin, recueille donc l'expression populaire à travers sa municipalité, et se fait le porte-parole de ses administrés pour faire les représentations qui s'imposent aux pouvoirs supérieurs. Tel n'est pas le cas des gouvernements fédéral ou provinciaux, qui siègent dans leurs capitales respectives, Ottawa, Québec, ou autre ville, et dont les députés font une navette hebdomadaire ou mensuelle entre leurs comtés respectifs et la capitale. D'où contact beaucoup moins direct. Cependant, dû à l'amélioration des moyens de transport, par chemin de fer, avion, ou automobile, ces voyages aux capitales sont le plus en plus facilités, et un député fédéral ou provincial tend de plus en plus à venir en contact plus intime avec ses électeurs.

Etre fier de sa ville

Le but de l'administrateur honnête et consciencieux, est de faire de sa municipalité, la plus belle, la plus attrayante, la plus prospère de sa province et même du Canada. Cette compétition est avantageuse pour tous: de la compétition jaillit le travail, la compétence et le progrès. Tout comme existe l'orgueuil sur le plan fédéral, il existe aussi un orgueil sur le plan provincial, et sur le plan municipal. Tous les administrateurs municipaux se doivent, il me semble, faire en sorte que leurs administrés soient fiers et heureux de se proclamer comme étant citoyen de telle municipalité. Ils se doivent aussi de faire connaître leur municipalité à travers le Canada et à l'étranger. C'est une saine compétition qu'il est bon d'encourager.

Eventail plus grand

Il n'y a pas très longtemps, les devoirs principaux de nos administrateurs municipaux se résumaient à l'administration des finances, de la voirie, de l'aqueduc et des égoûts, et de la police et feu. Ce temps est dévolu et, aujourd'hui, c'est à nos municipalités ou à ses administrateurs qu'incombent des activités telles que la fondation et l'administration de bibliothèques municipales, la mise en granle d'un système de loisirs pour les jeunes et les moins jeunes. L'étude du régime d'épuration des eaux, le bien-être social et la promotion industrielle.

Plus de concours de popularité

Nos municipalités requièrent donc de plus en plus les services d'administrateurs compétents. Autrefois, une personne était élue maire parce qu'elle était bien connue de tous les citoyens, qu'elle possédait un caractère jovial, qu'elle avait une clientèle nombreuse et fidèle, qu'elle était bien considérée des autorités religieuses, des clubs sociaux, en un mot, parce que c'était à son tour de devenir maire ou échevin de sa municipalité. Ces temps sont passés, et cette norme pour obtenir de bons candidats et de bons représentants municipaux est dévolue: la température est maintenant à la compétence et à l'action.

Qualifications pour un maire

Un bon administrateur municipal doit être au courant de la politique locale, provinciale, nationale, et internationale; et par politique je n'entends pas partis politiques, mais bien orientation politique d'un gouvernement quel qu'il soit. Il se doit aussi de bien connaître les avantages que présentent sa municipalité, et même ses déficiences, ce dont elle a besoin pour attirer l'industrie, pour contribuer au bien-être de ses contribuables. Il n'existe pas de municipalité dans laquelle le conseil ne pourrait pas faire exécuter pour plusieurs millions de dollars de travaux. Il faut donc nécessairement procéder par priorité: c'est justement là que le rôle de l'administrateur municipal devient important: il lui faut, à même les projets qui lui sont soumis, déterminer lequel doit avoir priorité sur les autres, eu égard au budget et aux besoins, et il se doit ensuite de faire accepter au public l'idée de ce projet, par priorité aux autres, dont l'importance est moindre que le projet adopté par le conseil.

Vu qu'aujourd'hui, les com-

(Suite à la page 3)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois
FLORENCE MILJOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

NOVEMBRE 1964 No. 27 NOVEMBRE 1964 No. 26

Monsieur

RENE HAINEAULT

DESIRE ANNONCER POPULATION

à la qu'il est maintenant à son compte.



Vous vous CONSTRUISEZ? Votre plomberie a besoin d'être RENOVEE?

Pour votre PLOMBERIE et CHAUFFAGE

Adressez-vous à:

Rene Haineault

(Entrepreneur Plomberie-Chauffage)

Atelier: 146, ST-PHILIPPE

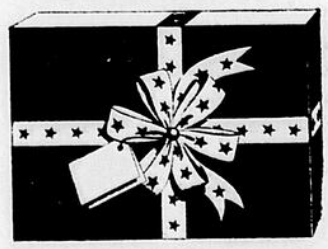
Res.: 11, Bergeron, Valleyfield 373-0365

(12-19-26-P)

Pour vos cadeaux des Fêtes:

un prêt de magasinage HFC

"Pensez" à tous les gens sur votre liste grâce au prêt de magasinage HFC. Ne vous limitez pas aux endroits où vous avez un compte. Evitez la rafale des factures en janvier. Empruntez en toute confiance, remboursez commodément chez HFC.



RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700

(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

Dégustation de plats français au

MANOIR DE L'ILE

Samedi et dimanche
21 - 22 NOVEMBRE 1964
Sur réservations seulement

373-2275

En plein stage de croissance

(Suite de la page 2)

pagnies et associations emploient des experts dans chaque domaine, le maire doit pouvoir être en mesure de pouvoir discuter sciemment de tous les problèmes qui lui sont soumis par ces diverses organisations. C'est pourquoi je répète que le rôle d'un maire aujourd'hui devient de plus en plus complexe, et demande de plus de connaissances de tous genres. Le temps requis pour bien servir la municipalité devient aussi plus long, exige plus de sacrifices, et nombreux sont les gouvernants qui se rendent à leur bureau trois ou quatre jours par semaine, et même tous les jours. La municipalité est appelée à rendre service à un plus grand nombre de personnes dans des domaines de plus en plus nombreux. La figure de la municipalité, Messieurs, a donc considérablement changée depuis quinze ou vingt ans, et elle est en évolution continuelle.

L'optique de l'Ingérence

L'état lui-même, qu'il le veuille ou non, devient de plus en plus socialiste: l'état s'ingère aujourd'hui dans des domaines auxquels il n'était pas mêlé il y a plusieurs années, comme le bien-être social, l'assurance-hospitalisation, l'assurance-santé, la planification industrielle, et autres; cette tendance socialiste qui est la caractéristique de notre société moderne, et cela quelle que soit la tendance politique de nos gouvernements, se reflète sur l'image de nos municipalités. L'état est devenu socialisant, et nos municipalités le deviennent elles-mêmes de plus en plus.

Les Loisirs: une question d'initiative individuelle

Le danger de cette évolution est qu'elle devienne un frein à l'initiative individuelle. Si le gouvernement municipal organise tout, décide de tout, les contribuables n'auront qu'à se croiser les bras et attendre que la municipalité agisse. Prenons le cas des loisirs. Je ne crois pas que les loisirs doivent être organisés totalement par la municipalité; certes cette dernière se doit de fournir aux jeunes ou aux organisations de jeunes, des facilités pour pouvoir occuper leurs loisirs, comme des terrains de jeux, des parcs publics, des piscines, des salles de réunions, des centres culturels: mais je n'irais pas jusqu'à dire que la municipalité doit vent de décider eux-mêmes de organiser elle-même les équipes, céduler les activités, etc.. Cette initiative doit être laissée aux jeunes, et ils se doivent de décider eux-mêmes de leurs activités et les organiser; le gouvernement leur fournit les outils, c'est aux jeunes à s'en servir. Je crois que de cette façon ils en profiteront davantage, et ainsi augmenteront et développeront leur initiative.

Une avenir plus exigeant

Ce sont là, Messieurs, quelques réflexions qui me sont venues à l'esprit lorsqu'on m'a demandé de vous entretenir de nos municipalités. Réflexions spontanées, dont chacune mériterait une étude spéciale. Elles vous ont donné, je l'espère, une idée générale de l'état de nos municipalités dans le Québec. Un progrès énorme a été accompli depuis plusieurs décades, et sur tous les plans et dans tous les domaines, nos municipalités ont été de l'avant. Tous y ont contribué: le gouvernement municipal et les contribuables eux-mêmes en améliorant et embellissant leurs commerces, leurs propriétés. Il est certain que ça bouge; c'est là un signe de progrès.

Ces quelques remarques sont basées sur des faits qui existent au Québec, mais pe crois que le problème et la situation sont les mêmes, ou presque, par tout le Canada. Ce qui se passe chez nous se passe aussi en Colombie-Britannique. Au cours de mon mandat comme président de l'Union des Municipalités, qui s'est terminé il y a quelques mois, j'ai été l'un des promoteurs de l'idée de tenir des séances d'études par tout le Canada, afin de nous connaitre davantage, de faire connaitre nos activités et nos intentions. Je suis heureux de déclarer ici que notre suggestion a reçu un accueil des plus favorables du Maire de Victoria, M. Wilson. Il m'a fait grand plaisir de vous présenter cet aperçu sur l'état de nos municipalités du Québec. Nos municipalités sont en bonne santé; elles sont encore au stage de la croissance. Elles sont bien administrées par une équipe de maires entreprenants et vigoureux, mais je crois que l'avenir nous apportera de plus en plus de problèmes et que la tâche de nos administrateurs municipaux deviendra de plus en plus difficile, pleine de responsabilités nouvelles, et, qu'elle sera de plus en plus exigeante pour ceux qui seront appelés à la remplir"

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUE.

Livraison gratuite
Salle de réceptions
pour mariage
Tél. 373-6333

AU CINEMA BELLERIVE

Samedi à jeudi, 21 au 26 novembre



"En effeuillant la marguerite"

Très à la mode, le strip-tease se devait d'inspirer le cinéma. Il fournit à ce film, de Brigitte Bardot quelques scènes très déshabillées, sans cependant constituer la seule ressource de cette plaisante comédie. Des personnages fantaisistes et pleins d'entrain font de cette production un spectacle fort gai.

— AU MEME PROGRAMME —

"LES AVENTURIERS"

RICHARD BURTON — ROBERT RYAN

Comédie dramatique en couleurs. — L'histoire de l'évolution de l'Alaska — évoquée au travers des épisodes odramatiques de l'existence mouvementée de deux familles. Lutte des coeurs, conflits des esprits, amours contrariés, assurent à cette puissante oeuvre d'exceptionnelle envergure tous les éléments pour en renouveler sans cesse l'intérêt.

AU CINEMA SALABERRY

Sam., Dim., Lun., 21-22-23 novembre



— AU MEME PROGRAMME —



Quelques coups de griffes assez durs se cachent derriere cette charmante comédie pleine d'humour.

Mar., Mer., Jeu., Ven., 24 au 27 novembre

"PIGALE A TOKIO"

YUJIRO ISHIHARA & MIYE KITAHARA

Comédie dramatique musicale en couleurs. — Dans ce film sur la vie nocturne de la métropole du Japon, sont présentés, tout à la fois les rivalités de ses mauvais garçons, la lutte d'un jeune musicien pour atteindre à la célébrité, une aventure sentimentale et un drame familial.

— AU MEME PROGRAMME —

"COPLAN PREND DES RISQUES"

c'est à dire, de l'action, de jolies femmes, bagarres, etc... Film de détective dans le style d'EDDY CONSTANTINE, DOMINIQUE PATUREL et VIRNA LISI

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280



PAPOTINS ECLAIRS

Connaissez-vous, Micheline Théorêt? C'est une gentille fille qui a une soeur jumelle qui lui ressemble comme une goutte d'eau . . . Elle travaille chez Men . . . au restaurant Ménard pour les non-habitués . . . Il y a déjà 3 ans qu'elle travaille à ce même endroit, nous la saluons et nous le remercions pour le gentil sourire qu'elle nous offre toujours . . .

●

C'est samedi soir à 8 heures, que se tiendra la grande danse à la Cité des Jeunes . . . Pour vous procurer des billets ici à S.-de-Valleyfield, vous n'avez qu'à rejoindre M. Renald Lachance. C'est donc samedi qu'est le rendez-vous . . . pour tous les jeunes à la Cité des Jeunes à Vaudreuil.

●

Je voudrais ici souligner une date importante dans votre calendrier, Mesdemoiselles . . . Personne ici dans la cité de S.-de Valleyfield, parmi la gent féminine ne doit oublier cette date qui résonne dans nos oreilles au Journal depuis bientôt . . . un mois . . . Eh! Oui, un mois. . . Imaginez, ce sera la fête de notre journaliste, M. Serge(s) Rhéaume . . . Il devient majeur d'un seul coup . . . 21 ans samedi prochain, 21 novembre 1964 . . . Nos meilleurs voeux pour l'année qu'on dit chanceuse . . .

●

Quand on parle de policiers, nous voyons tout de suite le sens de la discrétion et de la plus parfaite courtoisie . . . Nos policiers à S.-de-Valleyfield sont un peu cette image . . . Mais à toute règle il faut une exception pour la confirmer . . . Nous la possédons cette exception et elle m'a abordé, ma chère d'une manière . . . D'abord, appellation par mon prénom . . . . Deuxième bref exposé sur la famille dont je fais partie . . . il connait tout le monde . . . Il a même fréquenté la même école que mon frère . . , Il m'a tout révélé çà sur le coin d'une rue . . . Faut dire qu'il a un certain charme. Enfin, passons.

●

Une grande danse pour la jeunesse étudiante de S.-de-Valleyfield est organisée par l'Association Parents - Maîtres de l'école Secondaire Ste-Cécile samedi soir le 21 novembre. Venez vous amuser dans une ambiance des plus agréable, parmi des gens de bon goût . . . Là . . . vous trouverez un orchestre qui vous fera danser au son des airs à la mode . . . De nombreux prix de présences vous seront offerts . . . Enfin, le tout sera une partie de plaisirs . . . Donc, samedi soir école Ste-Cécile, 8 heures . . . C'est un rendez-vous à ne pas manquer. Veuillez réserver vos billets . . . Pour de plus amples informations, communiquez avec M. René Corbeil.

●

Joyeuse fête à M. Lucien Filiatrault qui célébrera son anniversaire de naissance vendredi le 20 novembre . . . Le personnel du journal La Gazette lui souhaite une année de joie et de bonheurs . . . et de drôleries . . .

●

Dimanche soir dernier, une température du tonnerre s'abattait sur nos régions . . . Grêles . . . Pluie . . . Froid . . . enfin, un peu de temps d'hiver . . . Que dire de nos routes de lundi dernier, ceux qui devaient se rendre à leur travail sur les premières heures du jour durent redoubler de prudence et malgré tout cela des accidents assez fâcheux se sont produits . . . Les troubles qui commencent, la neige et tout son tralala . . .

●

Je me souviens qu'étant jeune, on m'a appris à compter les chiffres pour voir combien je pouvais avoir de pommes dans les mains, de sous dans mon portefeuille . . . mais jamais je ne pouvais imaginer qu'un jour de mes amies me diraient qu'elles avaient appris une autre méthode. Il s'agit de compter ce que vous avalez . . . avec un minimum d'absorption . . . C'est compliqué quand on va au restaurant . . . Enfin, c'est une nouvelle façon d'accumuler les chiffres et il parait que cela fait de la diminution . . . Réduisons en comptant et accumulant . . . Enfin, n'est-ce pas?

●

Si vous avez des portes qui grincent comme celle de Séraphin, pour les empêcher de vous faire honte, frottez de la mine de plomb dessus.

●

Vendredi soir, qu'est-ce qu'on fait à l'U.D.E.S.? Un concours de photographie avec démonstration d'appareils et un tournoi de badminton . . . Tout le monde est invité à se rendre à l'école Edgar Hébert pour une soirée où tout les jeunes sauront s'amuser . . . 8 heures, n'oubliez pas, école Edgar Hébert.

●

Connaissez-vous Louise Lazure? C'est une petite bonne femme pas bien haute . . . Et pour son malheur, elle trouve que les plafonds de son école sont bien trop élevés. Arrêtez-moi ça tout de suite . . . La vie pour elle est cruelle.

●

Je voudrais offrir au nom de la gent féminine de cette ville mes plus sincères condoléances à M. et Mme Jean-Guy Philie à l'occasion de la perte de leur petite fille Louise qui était âgée seulement de 7 ans. M. Philie est notaire et son bureau est situé au 50, rue Jacques Cartier . . . Même si je ne le connais pas personnellement, il est un grand ami des gens du journal, c'est pourquoi nous nous associons à sa douleur.

●

Connaissez-vous une lâcheuse? J'en connais une . . . Je ne voudrais ici mentionner son nom car cela pourrait lui faire de la peine, mais je voudrais bien qu'elle sache à quel point cela m'a désappointé . . . Habituellement quand on commence une chose, on la finit, où on n'en parle pas . . . Il ne faut pas avoir peur des suites. D'une certaine façon, je crois que cela aurait fait des rumeurs ratées.

●

Un recette éclair: Pour servir avec des "steaks" de boeuf haché, égoutter le contenu d'une boite de pêches de conserve, les passer sous le gril 5 minutes puis les saupoudrer de paprika.

●

Samedi dernier, une grande danse des "Majorettes Vénus" se tenait à la salle Tougas et Nicholson. Ce fut un succès sans précédent, pourquoi? Tout simplement, ce groupe a le don d'attirer les foules et d'inviter l'orchestre qui plaît aux jeunes . . . Samedi dernier, il s'agissait des fameux "Delco's . . . Félicitations! donc Majorettes Vénus pour votre merveilleux apport à la formation de loisirs dans la cité.

●

Déjà plusieurs magasins décorent leurs vitrines de parures annonçant les festivités de Noel . . . Y a-t-il quelque chose de plus plaisant que de se promener dans les grandes rues et d'admirer les vitrines . . . C'est bien simple on se sent revenir à l'enfance . . . Faut dire qu'on est enfant, que quand on le veut bien . . . Vive le "Père Noel."

●

Parlant de Père Noel, samedi dernier, il était au magasin d'aliments "Spot" et une masse d'enfants s'étaient rassemblés pour le voir . . . Je suis allée y faire mon tour . . . Remarquez que je ne me suis pas assise sur ses genoux mais je voulais voir la mimique des enfants devant ce personnage de leurs rêves . . . C'est formidable . . .

●

Un petit truc: Dans un placard où flotte une odeur de moisi, placer, en bas, une soucoupe contenant de la farine de moutarde.

●

En se quittant, je voudrais vous rappeler une chose: "On est bien mieux dans se peau que dans celle des autres, même si parfois on voudrait changer de personnage. Le bonheur est souvent à la porte, et on ne le voit pas . . . Ouvrons nous les yeux . . . Salut, à la prochaine.

FLORENCE MILJOUR.



Salon de Fourrures
Albert Dandurand
303, rue Victoria 373-1061
Valleyfield
Qualité et Bas Prix Termes

CORSETS
Rose Marie
VENDUS PAR
CHEZ FRANCOISE
97, rue Du Marché Tél. 373-5225
Valleyfield, Qué.

Special des FETES
Permanente Médicamentee!
SPECIAL: $8.00
PERMABEL pour cheveux teints, décolorés et normaux:
SPECIAL: $10.50
A votre service:
Liane — François — Hubert
SALON CAPRI
25, Du Marché Valleyfield 373-4292

Concours de photographies

Vendredi soir, le 20 novembre, le Club Amical U.D.E.S. organise un concours de photographies, pour tous les étudiants de la région. Tout candidat, membre de l'U.D.E.S. doit venir s'inscrire dans la soirée du 20 novembre à la salle académique de l'Ecole Edgar Hébert. Quinze jours seront mis à la disposition du candidat pour prendre les photographies de son choix, c'est-à-dire qu'il devra rapporter un maximum de trois photos 5 X 7, en noir et blanc, le 4 décembre au soir. Ces photos seront exposées et un prix sera accordé au gagnant. Afin d'aider les étudiants à participer au concours, un photographe sera mis à leur disposition vendredi soir, le 20 novembre pour répondre à leurs questions. Il traitera également des sujets suivants:

— d'où vient la photographie;
— comment développer une photo; (avec démonstration)
— comment agrandir une photo; (avec démonstration)
— que faire pour réussir de belles photos avec un appareil ordinaire

Qu'il soit bien entendu qu'il n'est pas nécessaire d'être candidat au concours pour bénéficier des conseils du photographe. L'invitation est lancée à tous.

Tous les amateurs de sport sont cordialement invités à participer à un tournoi de badmington qui se déroulera au gymnase, le 20 novembre. L'inscription se fera entre 7:30 et 8.00 heures. Tous ceux qui possèdent une raquette sont priés de l'apporter. Un trophée sera remis au gagnant et ce dernier devra le défendre à chaque tournoi. Il y aura du badmington libre.

Le Club de Patinage Artistique de Valleyfield assiste à l'assemblée annuelle

L'Assemblée Annuelle de l'Association Canadienne de Patinage Artistique avait lieu au cours de la dernière fin de remaine d'octobre à l'Hôtel Aéroport Hilton de Dorval. A cette assemblée générale, le Club de Valleyfield était représenté par Mme J. Beaulieu, Présidente du Club, et Mme V. Girard.

Des représentants de 253 clubs venus de toutes les provinces du Canada de Halifax à Vancouver, assistaient à cette assemblée annuelle. C'est au cours de ces assises que la ville de Montréal s'est vu décerner le titre officiel "d'Hôtesse" pour les concours de Championnats de l'Amérique du Nord en 1967. Les arénas Paul Sauvé et Maurice Richard seront mis à la disposition de l'organisme et seront aménagés à l'occasion pour ces fins.

L'ouverture officielle du nouveau centre de Patinage Artistique de la Palestre Nationale a eu lieu mardi le 10 novembre dernier à l'aréna Paul Sauvé à Montréal. Plusieurs membres du Club de Valleyfield assistaient à cette cérémonie. Les administrateurs du nouveau centre ont profité de cette occasion pour transmettre à nos délégués présents une invitation chaleureuse à tous les membres de notre club qui voudront se rendre en tous temps pour les sessions de patinage de fins de semaines dont les taux ont été fixés à prix spéciaux.

Les patineurs catégorie Junior

Les parents des enfants de la catégorie junior qui ne possèdent pas de petits "boutons rouges" sont priés d'informer leurs enfants de se tenir en deça du câble limitant l'espace qui leur est désigné à l'entrée de la patinoire pour les pratiques jusqu'au temps où ils se seront qualifiés pour leur "petit bouton rouge". Ce règlement est en vue de protéger tous les patineurs et d'éviter des accidents possibles dont les plus jeunes surtout peuvent être les victimes. La collaboration des parents à cet effet sera certainement appréciée des moniteurs responsables de la sécurité de tous.

Tony Roman en vedette aux Loisirs-Danses Salaberry dimanche le 22

Lors de la prochaine présentation des Loisirs-Danses Salaberry à l'école secondaire Edgar Hébert, la vedette invitée sera le populaire Tony Roman.

On sait que ce jeune devient de plus en plus populaire auprès des jeunes et que ses admiratrices deviennent de plus en plus nombreuses chaque jour.

La semaine dernière, l'artiste invité était Michel Meunier qui a été reçu comme un roi par son Fan-Club qui lui a offert un gâteau à l'occasion de son anniversaire de naissance. Il a annoncé à Robertibo, maitre de cérémonie, qu'en sa qualité de producteur pour la compagnie de disques London, les jeunes pourront passer des auditions afin de pouvoir graver leur voix dans la cire.

Le prix d'admission est toujours le même soit $0.30 pour les enfants et $0.50 pour les adultes. Les prix aux gagnants seront, à partir de cette semaine, une montre d'une valeur de $35. et plusieurs autres cadeaux. On sait que cette émission passe à toutes les semaines sur les ondes de CFLV.

On vous attend donc à l'école Edgar Hébert dimanche prochain le 22 novembre 1964. C'est un rendez-vous pour tous les jeunes de la cité de Salaberry de Valleyfield.

Renée Claude à Rigaud samedi soir

Le chansonnier bien connu Renée Claude sera à l'Engoulevent à Rigaud, samedi prochain, le 21 novembre.

Renée Claude, qui est de retour d'Europe depuis peu de temps, est avantageusement connue dans la province ainsi qu'à l'extérieur.

Dernièrement elle a fait un spectacle au Plateau à Montréal ainsi qu'une apparition à l'émission Pleins Feux du canal 2.

L'Engoulevent est situé près de Rigaud sur la route qui conduit à St-Eugène en Ontario, dans une vieille école de campagne.

Dégustation de plats français au
MANOIR DE L'ILE
Samedi et dimanche
21 - 22 NOVEMBRE 1964
Sur réservations seulement
373-2275

Jusqu'à 68% de bénéfices
en vendant Cosmétiques Spécialisés du Dr V. A. Oneskiw. Ouvertures pour Conseillères et Gérantes. Temps partiel ou plein. Expérience pas nécessaire.
ECRIRE:
BEAUTY SEAL
1640 Sherbrooke O., Montréal
(29-5-12-19-26)

Tél.: 371-0880

Salon Joli Coeur
Coiffures de tous genres
Thérèse Jolicoeur, Prop.
Spécial de novembre: Permanents de $12.00 pour $10.00
116 rue Champlain Valleyfield


C'EST LE TEMPS DE PENSER A VOTRE TOILETTE DES FETES
Nous avons un choix complet de:
- Robes
- Manteaux
- Costumes

Ligne complète pour le sport
- Blouses
- Jupes
- Pantalons
- Chandails
- Manteaux sports


SALON THERESE ENRG
54, Alexandre 373-7914
Valleyfield


MAGASINEZ A BONNE HEURE
POUR VOS ACHATS DES FETES
CHEZ OSTIGUY vous obtenez
- UN GRAND CHOIX
- DE GRANDES NOUVEAUTES


de FOURRURES
EN PLUS:
- MEILLEURS PRIX
- MEILLEUR SERVICE
- MEILLEURE SATISFACTION

Vous obtenez toujours plus pour votre argent chez OSTIGUY

N'oubliez pas la fameuse GARANTIE OSTIGUY ou ARGENT REMIS

FOURRURES OSTIGUY INC FURS
21, Jacques-Cartier Valleyfield 373-4600

Visite de certaines écoles par le député Gérard Cadieux

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, accompagnera lundi prochain, le 23 novembre, le ministre de l'éducation, l'Honorable Paul-Gérin Lajoie, ainsi que des hauts fonctionnaires de son ministère, à l'occasion de la visite d'un certain nombre d'écoles de Montréal et du comté de Vaudreuil-Soulanges.

Il s'agit pour le député de recueillir certains renseignements concernant divers établissements d'éducation. M. Cadieux visitera l'école secondaire John F. Kennedy à Ville St-Laurent, l'école élémentaire Mgr Laval à St-Martin, l'Institut de Technologie de la Cité des Jeunes à Vaudreuil, et l'école élémentaire protestante Christmas Park à Pointe-Claire.

Cette visite permettra à M. Cadieux de constater de la façon la plus concrète possible les changements importants survenus au cours des dernières années dans la conception des devis pédagogiques et dans la construction des grandes écoles secondaires.

L'aspect économique de ces travaux retiendra particulièrement l'attention de notre député. D'une façon concrète, il pourra toucher du doigt en quoi consiste matériellement l'application de l'Opération 55 et ainsi avoir une avant-première des résultats attendus. Le choix des écoles à visiter a été fait de façon à fournir l'éventail le plus large possible des types de construction scolaires. Cette prise de contact directe avec les nouvelles techniques de construction scolaire sera pour le député un précieux moyen d'information.



CHAMPIONS AU SHUFFLEBOARD: Samedi dernier, le 14 novembre, se déroulait à l'hôtel La Villa, à Ste-Barbe, le championnat de shuffleboard des hôte's. Nous remarquons sur cette photo, de gauche à droite: MM. Pierre Cadieux, propriétaire de l'hôtel New York Central; Clément Soucy, propriétaire de plusieurs tables de shuffleboard dans notre région; M. Alex Demers, champion; M. Charles Chartrand, champion, recevant un trophée des mains de Jean-Denis Girouard, du poste CFLV et M. Gérard Vinet, de l'hôtel Balmoral. Deuxième rangée: Peete Bertrand, Yvon Boutet, technicien à CFLV; Gaétan Legault et Washer Weaner, finalistes; et Gilles Mackay de Sherrick Automobile. *(Photo André Viau)*

Un comité de promotion industrielle formé à B'nois

La formation d'un comité de promotion industrielle est prévue pour la cité de Beauharnois.

C'est d'ailleurs ce qui a été suggéré lors de la dernière assemblée régulière du conseil municipal de l'endroit, par l'échevin Jean-Jacques Marchand.

Il fut décidé à cet effet de réunir les commerçants, industriels et représentants de différents organismes, mercredi soir prochain le 25 novembre à l'hôtel de ville de Beauharnois.

Lors de la même assemblée du conseil, la cité a accusé réception d'un chèque au montant de $20,378.00 de la part du gouvernement provincial, comme subvention pour des travaux de voirie qui ont été exécutés.

Par ailleurs, le directeur de la sûreté municipale de Beauharnois, M. Roger Anctil, a recommandé à la cité d'acheter un système de radar pour le contrôle de la vitesse dans les limites de la cité.

Finalement, les propriétaires de cimetières d'automobiles situés rang St-Georges et Chemin St-Louis, ont été avertis de faire déblayer ces endroits qui nuisent à l'esthétique. Les autorités municipales ont également ordonné la démolition d'une manufacture située rue St-Charles à Beauharnois, et qui selon eux, constitue présentement un danger public.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

• Assurances

• Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471 139, Victoria

VALLEYFIELD
Terminus Autobus Provincial
Transport

Un autre intéressant programme de lutte à la salle Tougas & Nicholson dimanche

Dimanche soir prochain, à 8.30 hres, le 22 novembre, aura lieu en la salle Tougas et Nicholson, un autre grand gala de lutte, sous les auspices du Club de Lutte Salaberry de Valleyfield, en collaboration avec le promoteur Yvon Robert.

Dans la grande finale, 2 chutes de 3 à finir, le populaire Tony Lanza de Montréal, rencontrera le colosse Tony Angelo de Californie.

Dans la semi-finale, tous les adeptes de ce sport, de Salaberry de Valleyfield et la région, apprendront avec plaisir que les deux frères Marcel et Jacques Larivière feront équipe dans le but de rencontrer les deux vilains de l'arène, Yvon Racicot et Marcel Chayer de Montréal. Voilà un rêve qui deviendra réalité, car depuis longtemps des admirateurs et admiratrices des frères Larivière manifestaient le désir de voir ces deux fameux lutteurs de notre cité former équipe.

Une autre vedette du matelas, Maurice Lapointe, de Montréal, rencontrera Wilgrod Vaillancourt de Huntingdon, tandis que dans un autre combat Marcel Côté de Valleyfield, un autre populaire lutteur local, rencontrera Bob Legs Langevin de Montréal.

La direction du Club de Lutte Salaberry de Valleyfield, est présentement à la recherche d'un adversaire en mesure d'affronter le lutteur Armand Pételle d'Ormstown.

Pour une soirée inoubliable en compagnie de vos vedettes préférées du matelas, rendez-vous en grand nombre, dimanche prochain, assister à ce spectacle de lutte des plus prometteur. Pour réservations, appelez 373-2287.

BINGO BOURSE

à la

SALLE PAROISSIALE DE ST-TIMOTHEE

SAMEDI, 21 NOVEMBRE, à 8.30 P.M.

au profit de l'église

ENTREE: $1.00 **GROS LOT**

HOTEL

BalmoraL

136, Alexandre

Valleyfield, Qué.

PRESENTE

Mer., Jeu., Ven., Sam.

• **BAILEY TAYLOR**
Chanteur et animateur de couleur

• **SLAVIA**
Un acrobate contorsionniste.

EN VEDETTE:

• **PIERRETTE BEAUCHAMP**
Chanteuse. vedette du disque.

DIMANCHE

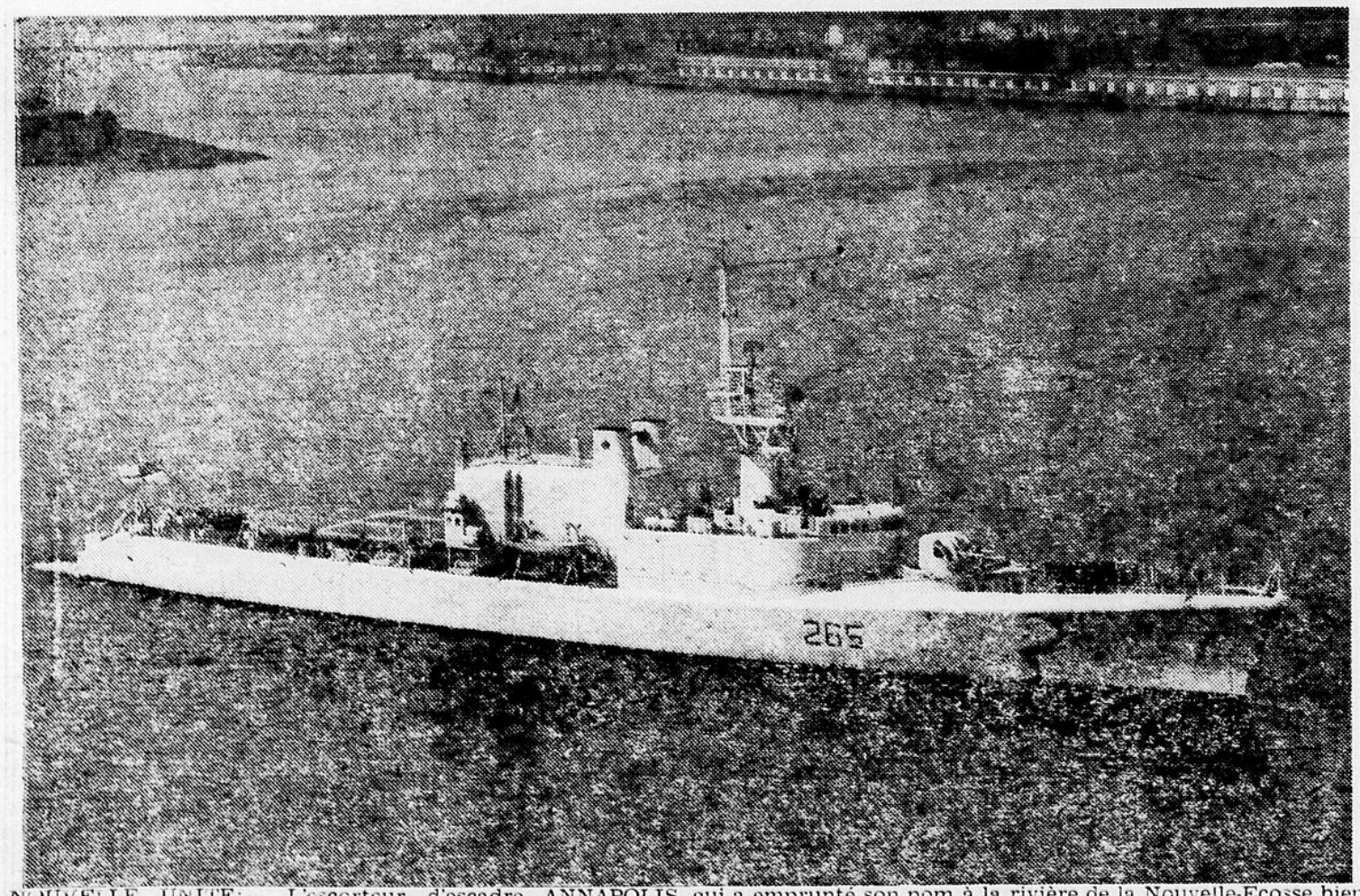
les

DURENO'S
Sensationnel orchestre
Musique continuelle
de 2 heures à la
fermeture

ORCHESTRE

TOMMY AUBERTIN

Spectacles:
10.30 et 12.15
Samedi:
9.30 - 11.00 - 1.00



NOUVELLE UNITE:— L'escorteur d'escadre ANNAPOLIS, qui a emprunté son nom à la rivière de la Nouvelle-Ecosse bien équipé d'un hélicoptère de 9 tonnes de lutte anti-sous-marine connue par sa vallée fertile, est le 20e navire de guerre anti- et d'un sonar canadien à profondeur variable, sera mis offi- sous-marine à sortir d'un chantier maritime canadien pour se ciellement en service dans la Marine Royale du Canada, à joindre aux rangs de la Flotte. *(Photo Défense Nationale)* Halifax Shipyards Ltd., le 19 décembre prochain. Ce navire,

Renouveau Lacordaire à Bellerive

Le Cercle Lacordaire de Bellerive invite toute la population à se rendre à l'école Ste-Agnès, samedi le 21 novembre. Nous avisons tous les lecteurs que cette réunion sera une des plus intéressantes, des plus instructives et des plus familiales.

Vous tous, qui déplorez le fait: que l'alcool est la cause de multiples problèmes, rendez-vous donc, le 21 novembre afin de vous éclairer davantage sur la vertu de sobriété tout en rencontrant vos semblables.

Vous qui n'abusez pas des boissons alcoolisées, soyez assurés que vous êtes les bienvenus parmi nous.

Vous qui abusez de l'alcool laissez jeûner la bouteille pour 3 heures et soyez avec nous le 21 car le Cercle Lacordaire de Bellerive existe spécialement pour vous.

Tentez votre chance! venez chercher la solution à vos problèmes. En effet, en fait de nouveau le Cercle de Bellerive placera, à l'arrière de la salle, pour chacune de ses réunions une boite dans laquelle vous déposerez vos suggestions... vos questions... vos doutes concernant l'"Association Lacordaire. En retour, nous promettons de répondre à vos questions déposées dans cette dite boite. Vous tous, qui savez que le mois de novembre est consacré aux morts, prenez le meilleur moyen d'ajouter quelques années à votre vie en vous abstenant des boissons alcoolisées . . . serait-ce pour un jour . . . une semaine . . . un mois . . . un an . . . ou (toute) la vie entière.

Venez! Venez! donc mes chers amis, à la soirée de Bellerive car cette réunion est synonyme de nouveautés. Sans oublier le goûter à la "faim" qui sera la fin de notre réunion.

Cercle de Bellerive.

Réunion QuiSki dimanche

Tous les membres du club QuiSki de Salaberry de Valleyfield sont conviés à une réunion qui se tiendra dimanche prochain le 22 novembre entre 1.00 et 2.00 heures p.m. au restaurant Le Grillon, rue du Marché à Valleyfield.

Les points à discuter seront les suivants: fin de semaine dans le nord ou au mont Snow: culture physique; règlements du club à respecter; il y aura aussi distribution des cédules et vente des écussons.

On compte sur la présence de tous les membres dimanche prochain le 22 novembre au restaurant Le Grillon.

Dr Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN – DENTISTE

Clinique médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield



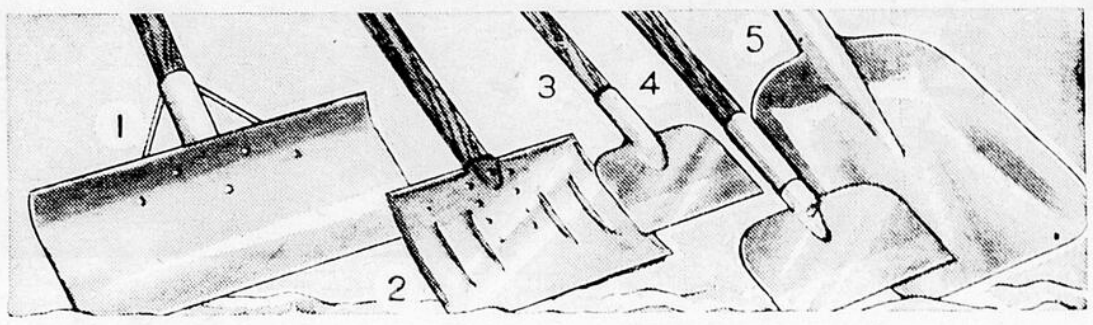
SNOW SHOVEL

PELLE A NEIGE

TRES PRATIQUE, ELLE PEUT SE LOGER DANS LA MALLE DE L'AUTO

Longueur totale 36".
Grande lame 7¾" x 11", commode poignée en "D" en bois franc.

$1.69



2-Pelle à neige
Rigide lame en acier 18" x 15" renforcée par des nervures et une plaque de métal soudée par points derrière. Manche et poignée en "D" bois dur. Longueur totale 49½" $2.35

COMME CI-DESSUS avec lame renforcée en aluminium $3.35

3-Grattoir à glace normal:
Dos creux, lame en acier, long manche en bois dur $1.85

4-Grattoir à glace renforcé:
Lame d'acier monopièce forgée et trempée. Solide manche en bois dur... $2.95

5-Pelle universelle:
Pour neige, charbon. Lame 11" x 14" en acier au carbone, rivée au manche en bois dur.
Avec poignée en "D" $1.95

Pelle à neige tout usage:
Comme ci-dessus mais avec lame en aluminium; poignée en "D" pratique... $2.98

1-Pelle chasse-neige

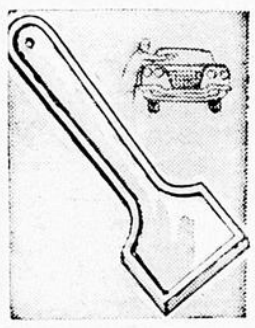
Poussez la neige de côté sans avoir à la soulever. Solide douille d'acier fortement rivée à la lame renforcée; manche en "D" de 48".

Lame d'acier 18" x 11½" **$2.99**

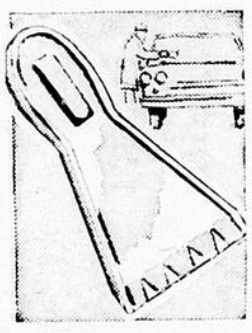
Lame d'acier 24" x 11½" **$3.29**

Lame aluminium 18" x 11½" **$3.95**

Lame aluminium 24" x 11½" **$4.49**



Grattoir géant
Enlève la glace sur votre pare-brise en un rien de temps. tout en plastique. Lame 3¾". Longueur totale 10¾". Chacun
.13c



Gratte-glace de luxe
Tout plastique. Lame dentellée facilitant le grattage. Avec agrafe pratique se fixant au pare-soleil. Garantie incassable.
.24c

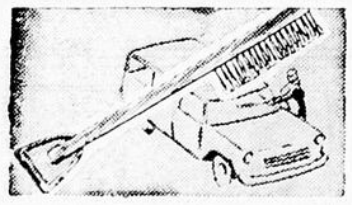


Gants Tuf-Duk
Imperméables, couverts de vinyle chauds, doublés de molleton. Surface maroquinée d'excellente prise sur poignées lisses. Parfaits pour pelleter la neige.
1.79

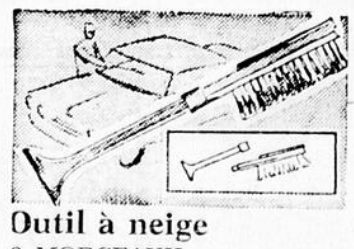


Dégivreur
POUR PARE-BRISE.
Enlève rapidement la glace; inoffensif pour peinture. Vous pulvérisez et la glace fond. Flacon de 16 oz. compressible. Bouchon gicleur incorporé.
.58c

BONI 3% sur Tout achat



Balai-grattoir
L'outil idéal pour enlever la neige de l'auto et gratter la glace du pare-brise. Long manche de bois. Grattoir plastique et balai nylon 23".
.27c



Outil à neige
2 MORCEAUX
Un outil vraiment pratique, sert à la fois de gratte-glace, balai à neige, brosse à capitonnage. Se sépare pour être rangé. Longueur 19½".
.57c



Dégivreur de serrure
Evite les ennuis de serrure gelée. Facile à employer, action rapide. Gicler dans l'orifice. Libère serrures gelées, collées ou rouillées.
.29c

Avec toute commande de $5.00 ou plus, livraison gratuite à
- Châteauguay
- Franklin
- St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé
- Ormstown

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél: 373-3740

Une nouvelle Jeune Chambre en voie de formation dans la ville de St-Rémi

Une Jeune Chambre est actuellement en formation à St-Rémi, comté de Napierville et cette dernière viendrait s'ajouter à la Jeune Chambre régionale du Richelieu qui groupe actuellement les chambres de Sorel, Tracy, Cité Jacques-Cartier, Boucherville, St-Hubert, Longueuil, St. Lambert Châteauguay et Valleyfield.

Cette fondation est due en grande partie à l'initiative de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield, présidée par Monsieur Claude Houle, et à Monsieur Robert Cardinal président de la Jeune Chambre régionale du Richelieu.

Une première assemblée s'est tenue à St-Rémi le 10 novembre dernier; y assistaient Messieurs Robert Cardinal, président régional, de Longueuil, Armand Senneville, vice-président régional du St-Lambert, Louis Bernard de Valleyfield ainsi que M. Jean-Guy Gaudreau, conseiller technique de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada français. La prochaine assemblée de cette nouvelle chambre aura lieu mercredi le 18 novembre à 8.00 hres p.m. à St-Rémi et les membres de l'exécutif de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield sont priés d'y assister.

Trois autos impliquées dans un accident jeudi dernier

Jeudi dernier le 12 novembre 1964, par un soir de brouillard, trois autos étaient impliquées dans un accident survenu en face du 175 rue Victoria à Salaberry de Valleyfield.

Il s'agit des autos de MM Yvon Lalonde, de Valleyfield Léopold Leclerc de Montréal et Robert Maheu de Valleyfield.

M. Lalonde circulait de l'est à l'ouest sur la rue Victoria quand il biffurqua vers la gauche pour aller frapper de front l'auto de M. Leclerc qui venait en sens inverse. M. Maheu, prévoyant qu'un accident était pour se produire, immobilisa son auto mais il fut quand même frappé par l'auto de M. Leclerc.

Dans l'auto de M. Leclerc voyagaient Mme Leclerc ainsi que M. Joseph Fortin âgé de 79 ans.

Toutes ces personnes ont été conduites à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour y être traitées pour contusions multiples et fractures de toutes sortes. Elles ont été soignées par les docteurs Nantel et Caza.

Le 13 novembre, vers les 10.30 heures a.m., M. Joseph Fortin succombait à ses blessures à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Les dommages dans cet accident s'élèvent à plus de $3,000. et on considère les voitures comme des pertes totales.

Les agents N. Carpentier, A. Lalonde et M. Lefebvre se rendaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Deux autos, un cycliste, un poteau et une clôture: voilà un bilan d'accident à V'field

Lundi dernier, le 16 novembre vers les 4.30 heures p.m., voilà ce que les agents R. Himbeault et R. Rochefort ont pu constater en se rendant sur les lieux d'un accident qui venait de se produire à l'intersection

tion, il ralentit et repartit mais frappa avec son devant l'auto de M. Dufresne qui continua dans la clôture de MM. Deschamps. Sous le choc, l'auto de M. Dufresne alla s'arrêter sur le poteau de la Compagnie Shawinigan

LE MAGASIN

MARCEL TREMBLAY

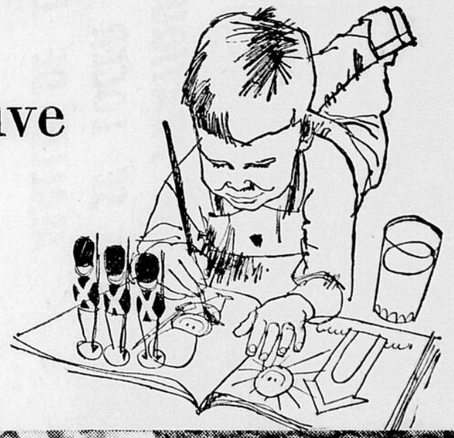
EST A LA JOIE DE NOEL

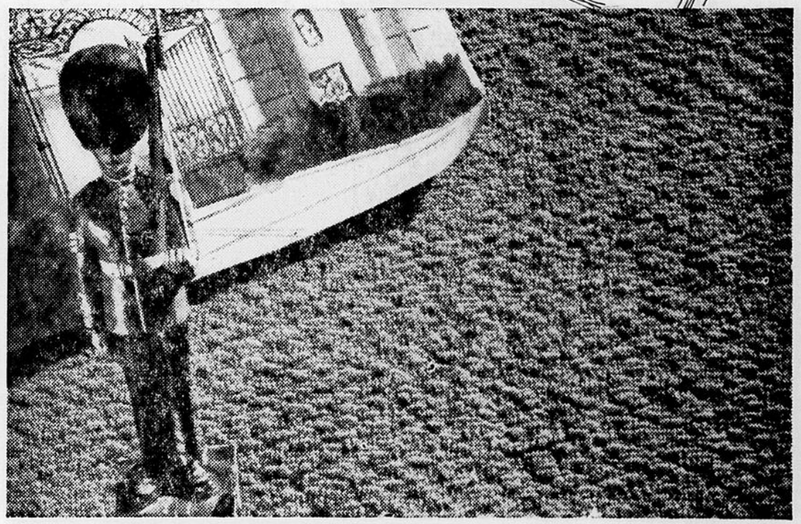




VERSEMENT MINIME GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

A l'épreuve des petits!





$4.49 LE PI. COURANT

Voici quatre bonnes raisons d'aller l'admirer sans tarder . . .

- Le Patrician représente un style tout à fait nouveau dans le couvre-plancher à la verge; c'est un mariage harmonieux de parcelles de vinyle opaque et perlé, scellées par un vinyle transparent.
- Le Patrician peut se poser partout, y compris le sous-sol, car son dos "Hydrocord" résiste à l'humidité et aux alcalis.
- Son motif incrusté le rend plus durable et plus facile d'entretien.
- Le Patrician est d'un chic sans égal offrant une gamme variée de teintes décoratives.

Si vous cherchez depuis longtemps un couvre-plancher en vinyle sans égal, le Patrician comblera tous vos désirs!

LE VINYLE *Patrician* CORLON Armstrong

Service de mesure à domicile

GRAND VALLEY — CE TAPIS POUR $8.95 la v.c. SEULEMENT

Ne vous en faites pas! Les ménagères qui savent choisir un Tapis Grand Valley savent aussi que leurs précieux tapis sont à l'épreuve de tout! Elles savent que les fibres d'un Grand Valley conserveront leur élasticité, leur richesse et leur beauté . . . en dépit des pires 'ravages' causés par les enfants, les tricycles et le précieux toutou! Libre de tous soucis . . . ce tapis se nettoie en un clin d'oeil avec de et du mildiou! De fait, c'est le tapis

Grand Valley est présenté en de magnifiques motifs aux couleurs bien en vogue

constater en se rendant sur les lieux d'un accident qui venait de se produire à l'intersection des rues Grande-Ile et Notre-Dame, dans le quartier Bellerive.

Cet accident implique les voitures de MM. N. Dufresne de Montréal, et Wayne Wilson de Huntingdon; la bicyclette de M. Raymond Leduc de Valleyfield, la clôture de MM. Lucien et Albert Deschamps ainsi que le poteau no 8441 de la Compagnie d'Electricité Shawinigan.

M. Dufresne circulait du nord au sud sur la rue Grande-Ile et M. Wilson de l'est à l'ouest sur Notre-Dame. Rendu à l'intersection, il perdit le contrôle de son auto qui alla frapper la clôture de MM. Deschamps. Sous le choc, l'auto de M. Dufresne alla s'arrêter sur le poteau de la Compagnie Shawinigan.

Sous le choc, l'auto de M. Wilson glissa sur le chemin pour aller frapper M. Raymond Leduc, du 45 rue Virginie, qui circulait à bicyclette du sud au nord rue Grande-Ile. Celui-ci fut transporté à l'hôpital par l'ambulance Montpetit et fut soigné par le docteur Earl Bourbonnais pour contusions et fractures.

Les dommages s'élèvent, à près de $1,600. Les constables R. Himbeault et R. Rochefort se rendaient sur les lieux.

M. Herménégilde Girouard réélu président de la SSJB section St-Joseph Artisan

Vendredi soir dernier, en la salle du presbytère St-Joseph Artisan, avaient lieu les élections annuelles de la Société St-Jean-Baptiste, Section St-Joseph Artisan, ainsi que l'assemblée générale de cette section.

Le Capitaine Herménégilde Girouard, de la Sûreté municipale de Sal, de Valleyfield, a été réélu président, pour un troisième terme consécutif. Les autres membres du nouveau bureau de direction sont: M. Orphyr Leduc, vice-président; Secrétaire, M. Florian Labelle; Trésorier, M. André Sauvé; Propagandiste, Mme André Sauvé; Directrices: Mme Simone Girouard et Mme Simone Leduc; Directeur M. Hubert Seguin: Les autres directeurs seront nommés plus tard par le nouveau bureau de direction.

M. Lionel Legault, président diocésain de la S.S.J.B., présidait l'élection, tandis M. Armand Lecompte, agent de la Sûreté Municipale, agissait comme secrétaire.

En faisant l'éloge de la Section St-Joseph Artisan, M. Legault mentionnait que cette section possédait un conseil très actif. "Je suis persuadé, dit-il, que votre comité qui vient d'être réélu, continuera son travail comme par le passé". Les paroles du président diocésain, M. Legault, ont été hautement secondées par M. Lecompte.

Le nouveau bureau de direction proposa un don de $50.00 au Prêt d'Honneur, de même que demande soit faite au bureau diocésain, que le prochain congrès diocésain de la S.S.J.B. soit sous les auspices de la Section St-Joseph Artisan. On annonca que la prochaine campagne de recrutement des nouveaux membres, aura lieu l'année prochaine, soit du 15 février au 1er avril.

MM. et Mmes H. Girouard et O. Leduc, ont été délégués au souper de la Section S.S.J.B. de la paroisse du St-Esprit. On proposa également un vote de remerciement au président l'élection et à son secrétaire.

Le président réélu, M. Herménégilde Girouard, remercia tous les membres de la confiance qu'on venait de lui témoigner, et les incita à collaborer au bon fonctionnement et à l'expansion de la Section S.S.-J.B. St-Joseph Artisan.

M. l'abbé Gérard Desrochers, aumonier de la Section, et curé de la paroisse félicita les nouveaux élus, et donna quelques précieux conseils aux membres présents. Il y eut également lecture et adoption du rapport du secrétaire, ainsi que du rapport du trésorier.

ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

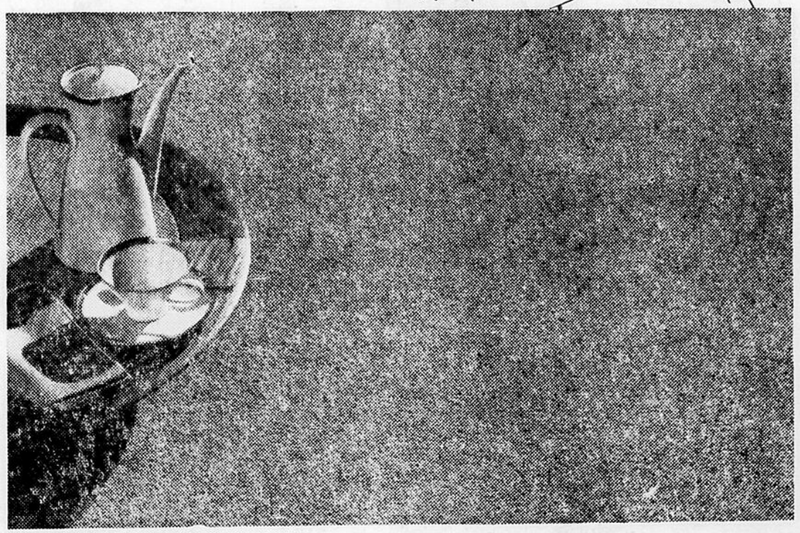
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

Quelle élégance!





UN TAPIS FESTIVAL

Recevez tant que vous voudrez... parce que votre tapis FESTIVAL *aime le monde!* Sa riche apparence... son luxueux toucher... font foi de votre bon goût!

Le FESTIVAL est vraiment à l'épreuve des réceptions", puisque son riche duvet est si souple, si élastique. Les riches fibres si lisses conservent leur couleurs, refusent d'absorber la saleté. Il y a un renversement... c'est vite nettoyé avec de l'eau tiède et un peu de détersif!

- TEXTURE SERREE
- RESISTANCE INCROYABLE
- A L'EPREUVE DU MILDIOU ET DES MITES
- LIBRE DE STATIQUE

ONZE MAGNIFIQUES COULEURS AU CHOIX

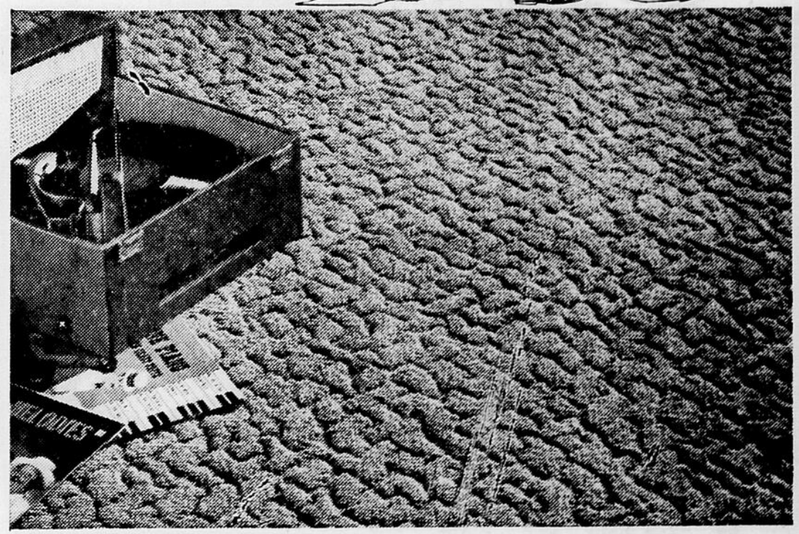
Seulement $13.95 la v.c. chez

MARCEL TREMBLAY TAPIS-PRELARTS-TUILES

28, RUE NICHOLSON - VALLEYFIELD - 373-3722

A l'épreuve des réceptions!





HAWTORN — CE TAPIS POUR SEULEMENT $11.95 la v.c.

S'ils veulent danser ou jouer sur votre tapis de Hawtorn, laissez-les faire... et surtout, ne vous en faites pas! Les riches fibres du Hawtorn résistent à la saleté, refusent d'attraper la poussière! On y renverse quelque chose... il suffit d'un peu d'eau tiède additionnée d'un détersif. C'est un tapis durable, souple, non-allergène et à l'épreuve des mites et du mildiou. Et, d'un prix si économique! Hawtorn est présenté en de magnifiques motifs aux couleurs bien en vogue (toutes de bon teint, naturellement!)

Voyez-le aujourd'hui même.

Vibrant hommage rendu à nos soldats disparus

Touchante cérémonie au cénotaphe dimanche

Devant une très belle assistance, une impressionnante cérémonie avait lieu dimanche dernier, au cénothaphe de notre Cité, situé en face du Palais de Justice, dans le but de rendre un hommage bien mérité à nos soldats morts durant les grands conflits mondiaux.

M. le président Larry Soly, de la Filiale 62 de la Légion Canadienne, souhaitait la bienvenue en ces termes:

Que vous rappelle "Le jour du Souvenir"? Ce jour doit nous rappeler les milliers de braves soldats qui sont morts sur le champ de bataille des deux Grandes Guerres afin de sauvegarder notre liberté.

Au jourd'hui, si vous vivons dans un pays libre, c'est dû à leur sacrifice.

Notre pensée doit aussi se porter aux familles qui furent éprouvées par la perte de leurs bien-aimés.

Nous devons aussi penser à nos braves soldats qui par la grâce de Dieu ont été épargnés, mais qui ont tout de même souffert les privations et les misères des deux Grandes Guerres.

Aujourd'hui, le Jour du Souvenir, nous devons méditer sur ces braves gens qui se sont sacrifiés afin que nous puissions vivre en liberté.

Le Coquelicot, cette petite fleur que nous portons en ce jour près de notre coeur, symbolise ce sang répandu par nos braves soldats. Oui, aujourd'hui, ce Jour du Souvenir, nous sommes réunis au pied de ce Cénotaphe, ce Monument érigé en mémoire de nos Frères et Soeurs morts sur le Champ de Bataille. Dans un moment, nous garderons deux minutes de silence et de méditation. Que cette méditation puisse garder dans nos coeurs l'espoir de vivre en paix dans un pays libre.

Au nom de la Légion Royale Canadienne, Local 62, je remercie la population qui a répondu si généreusement à notre campagne du Coquelicot et ainsi aider les familles nécessiteuses de Vétérans.

M. l'échevin J.O.L. Chartrand, représentant de Son Honneur le maire Robert Cauchon, déclarait.

Comme chaque année à cette époque, notre cénotaphe est le témoin aujurd'hui, en ce Jour du Souvenir, d'une réunion annuelle de parents, d'amis, ou tout simplement de personnes qui se souviennent.

Nous sommes rassemblés en face d'un cénotaphe où sont inscrits sur les deux façades des noms de jeunes gens de notre cité et des environs qui se sont enrolés dans les Forces Canadiennes, pour défendre nos droits.

C'est grâce à leur dévouement que nous avons le privilège d'être ici, cet après-midi, jouissant de tous les droits que nous accorde notre constitution.

Les noms qui apparaissent au cénotaphe sont ceux de soldats qui ont participé soit à la guerre de 1914, soit à celle de 1940, ou encore à la guerre de Corée. Tous ont droit à notre reconnaissance et à notre admiration.

Je me dois, au nom des autorités municipales de notre cité, de me joindre à vous tous, parents et connaissances et amis, pour exprimer à ces jeunes d'alors tout notre respect et toute notre admiration.

Comme toujours, les autorités municipales ont tenu à exprimer de façon tangible leur reconnaissance à ces braves en déposant au pied de ce cénotaphe une gerbe de fleurs qui signifie que leur mémoire et leur souvenir vivent toujours en nous. Ces jeunes ont bien mérité de leur patrie et tout comme la Légion Canadienne et les vétérans, vos autorités municipales se souviennent.

Ceux qui ont déposé des couronnes au pied du cénotatphe sont: la Légion Canadienne par son président, M. Larry Soly; Mme Emile Dandurand, par son fils; Mme Jacques Malouin, par son fils; Mme John B. Menzies; Mme Kay Noonan; M. C. Wynd; la Cité Salaberry de Valleyfield, par le représentant de la Cité, M. l'échevin, J.O.L. Chartrand; le 22e Régiment, par le Colonel Robert Demers; la Légion de Beauharnois, par son président M. Less Brown; les Dames Auxiliaires de la Légion de Valleyfield, par leur présidente; Easter Star Valleyfield Chapter No. 49, par Gween Lewis; Valleyfield Masonic Lodge No. 75; The Rebecca Lodge, par Mme B. Stewart et J. McDonald:; le Club Lions de Valleyfield, par son Président Lion. Gérard Tessier; le Club Rotary par son président, le Rotarien Gérard Bélanger; la Banquet de Montréal, par son gérant M. Thomas Lapalme, et la filature Montreal Cottons, par le président de la Légion Canadienne Larry Soly.

M. l'abbé Marcel Ledouceur, et le Rév. W. Charles Pelletier, aumôniers de la Filiale 62 de la Légion Canadienne de Valleyfield, ont également rendu hommage à nos soldats, par une courte allocution.

A 1.30 hre de l'après-midi la parade quittait la Légion Canadienne, pour se rendre au cénotaphe. On remarquait la présence de nombeux légionnaires, des soldats du 4e Bataillon Royal 22e Régiment Régiment de Montréal, en compagnie du **Colonel** Robert Demers, et de la Compagnie D de Valleyfield, en compagnie de leur Commandant le Major Gérard Renaud, les membres de l'Union Musicale de Valleyfield, en compagnie de leur directeur M. Henri Dumouchel et de leur président M. Hervé Dumouchel, les Gardes paroissiales Champlain Indépendante Inc., et Dollard des Ormeau; les Zouaves de Valleyfield; les Scouts, et les aumôniers de la Filiale 62 de la Légion Canadienne de Valleyfield, M. l'abbé Marcel Ladouceur et le Rév. W. Charles Pelletier. On remarquait également la présence de M. l'abbé Albert Bergevin de la paroisse Notre-Dame de Bellerive.

Cette cérémonie fut suivie de deux magnifiques réceptions pour les vétérans et leurs épouses, au Manège Militaire, ainsi qu'à la salle de la Légion Canadienne. Cette dernière réception fut suivie d'un délicieux buffet préparé par le Chef Omer Langlais et les épouses des légionnaires.

Nouveau record d'heures pour les travaux mécanisés sur les fermes de notre comté

Un nouveau record d'heures pour les travaux mécanisés sur les fermes de notre comté vient d'être établi par le Ministère provincial de l'Agriculture et de la Colonisation.

M. Gérard Cadieux, député du comté de Beauharnois, nous déclarait cette semaine que les octrois avaient également atteint un nouveau record pour ce genre de travaux de nivelage, creusage et d'amélioraton générale à la ferme.

D'ici le 1er décembre prochain, les cultivateurs de notre comté auront pu jouir d'octrois sur près de 5,000 heures-travail.

Le montant de ces travaux se chiffre à $55,000., et le gouvernement provincial y contribue dans une proportion de $40,000.

Il semble que tous les cultivateurs de notre comté qui ont fait appel à l'aide du gouvernement provincial par le Mnistère de l'Agriculture de la Collonisation ont pu obtenir une réponse favorable à leurs demandes.

En 1960, le gouvernement provincial n'avait contribué que pour un total de 2,000 heures de travaux mécanisés sur nos fermes.

Les activités des Zouaves de Valleyfield pour le mois de décembre 1964

Les Zouaves Pontificaux de la compagnie 27 de Salaberry de Valleyfield tiendront plusieurs activités durant le mois de décembre prochain; toutes ces différentes activités se tiendront au sous-sol de la cathédrale de Valleyfield.

D'abord, le 6 décembre, se tiendra le bingo-bourses mensuel qui remporte d'ailleurs un grand succès depuis les débuts.

Le 13 décembre, tous les membres actifs, honoraires et bienfaiteurs qui sont en règle dans leur contribution pourront assister au souper annuel. On sait que les Zouaves organisent à chaque année un tel souper où se rencontrent tous les membres de quelque catégorie qu'ils soient.

Enfin, le 19 décembre se tiendra le fameux bingo-dindes à 8 heures p.m. au sous-sol de la cathédrale. On sait qu'à tous les ans les Zouaves Pontificaux organisent ce grand bingo-dindes juste avant le temps des Fêtes. D'ailleurs, l'assistance est là pour prouver que le tout est un réel succès.

Il ne faut donc pas oublier ces différentes activités des Zouaves Pontificaux qui se tiendront toutes dans leurs salle au sous-sol de la cathédrale de Salaberry de Valleyfield.

La partie de cartes du Tiers-Ordre de Bellerive: un éclatant succès

La partie de cartes et la parade de mode conjointement organisées par le Tiers-Ordre de Bellerive et Mme A. Viau, représentante des Créations Sirbain, furent un succès.

Reconnaissant merci, à toutes les personnes qui se sont rendues en grand nombre nous encourager; au poste de radio C.F.L.V., ainsi qu'aux journaux La Gazette et le Progrès pour leur aimable publicité; à l'équipe des vendeurs et vendeuses de billets, aux Guides, à tous ceux et celles qui de près ou de loin ont contribué à ce résultat magnifique, toute la gratitude des membres du discrétoire du T.O.F.

Nous tenons à remercier aussi les généreux donateurs des prix de bingo et présences. Les gagnants des 4 prix de bingo sont:

1er gros lot, gagné par Mme E. Dandurand; **2e gros lot,** gagné par Mme T. L'Africain; **3e gros lot,** gagné par Mme René Prégent; **4e gros lot,** gagné par Mme Dan Lefebvre. Le chapeau de fourrure a été gagné par Mme J. G. Lessard. Deux personnes n'ont pas réclamé leur prix: voici les numéros, no 597 et 778. S.V.P. vous adresser au presbytère de Bellerive, et demander M. l'abbé Bergevin.

Le secrétaire.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et etablissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ *Françoise*

97, Du Marché

Valleyfield 373-5225

Un personnel compétent et avisé,

Voici ce que vous trouverez au 4

Librairies GERALD BOYER

- VALLEYFIELD
- BELLERIVE
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY



TROISIEME ANNIVERSAIRE:— Radio Valleyfield Limitée, CFLV-1370, fêtait, samedi dernier, son troisième anniversaire de fondation. A cette occasion, des centaines de personnes ont visité les locaux de CFLV. A l'heure du diner, une réception intime se déroulait au poste. Parmi les personnalités présentes on remarquait l'hon. PAUL GERIN-LAJOIE, ministre de l'Education; le député provincial de Beauharnois, M. GERARD CADIEUX; le député provincial de Châteauguay, M. GEORGES KENNEDY; le député fédéral de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, Me IAN WATSON; le représentant du maire, M. l'échevin Lorenzo Chartrand; "Miss CFLV" LOUISE DESCHAMPS; les directeurs MM. ADRIEN CHOLETTE, J.-ARTHUR VINET, VILDA FILIATRAULT et J.-C. LEFEBVRE, les membres du personnel de CFLV et autres.

(Photos Studio Beauchamp)

MAGASINEZ TOT POUR LES
CADEAUX DES FETES

UTILISEZ NOTRE PLAN MISE DE COTE



- LE PLUS GRAND CHOIX DANS LA MERCERIE ET DANS LE DEPARTEMENT POUR GARCONS.

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

21, Jacques-Cartier Valleyfield 373-4600



Brébeuf à Valleyfield dimanche

Les Phalanges du Séminaire de Salaberry de Valleyfield recevront la visite du club du collège Brébeuf de Montréal dimanche prochain le 22 novembre à l'aréna de Valleyfield à 2.00 heures p.m.

Le club Juvénile du Séminaire local rencontrera à 12.30 heures p.m. le club Juvenile du Brébeuf. Le Séminaire de Valleyfield faisait son entrée dans cette ligue au début de la saison.

La semaine dernière, le Séminaire local défaisait le Ste-Thérèse au compte de 3 à 2 avec trois buts comptés par Robert Lafontaine. Il faut signaler aussi le beau travail du gardien de buts Jacques Brisson qui a été exceptionnel lors de cette joute.

Il ne faut pas oublier la prochaine partie à l'arena de Valleyfield dimanche prochain le 22 novembre contre le collège Brébeuf de Montréal, à 12.30 et 2.00 heures p.m.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

SERRURIER

48a, Ste-Cécile
Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD



AU SOUPER DANSANT DES CHIROPRATICIENS: Le Souper Dansant annuel des Dames Auxiliaires du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec se tiendra au chic restaurant Sambo, 5666 Sherbrooke est, à Montréal, le 21 novembre prochain à 88.00 heures p.m., sous la présidence de Mme Lucille LaBrosse, épouse du Dr René Labrosse de Valleyfield. Les profits de cette soirée contribueront à gâter les petits enfants épileptiques de l'Institut Mgr Chaumont. Nous remarquons de gauche à droite sur cette photo Mmes Ruth Giroux, présidente; Lucille LaBrosse, vice-présidente; Ghislaine Morisset, secrétaire et Luce Joly, trésorière.

Une importante clinique pour les hebdomadaires aura lieu à Valleyfield

Une clinique très importante pour les hebdomadaires de langue française de la région de Saint-Jean-Valleyfield aura lieu à l'hôtel de ville de Salaberry de Valleyfield les vendredi, samedi et dimanche, 4, 5 et 6 décembre.

Tous les membres du personnel des différents journaux de cette région seront invités à participer à cette clinique. On y rencontrera les gérants, directeurs, rédacteurs, photographes, administrateurs, secrétaires.

Une participation active nombreuse facilitera les discussions et tous pourront ainsi étudier les problèmes à partir de données concrètes.

Les professeurs qualifiés qui participeront à cette clinique auront préalablement analysé les dernières éditions des journaux concernés de la région afin de connaitre leurs problèmes et soumettre les suggestions appropriées.

L'Heure des Champions au bowling Bellerive

Dimanche dernier le 15 novembre, les champions depuis six semaines se sont maintenus dans le droit chemin et défaisaient les aspirants Lise Derepentigny et Richard Poirier.

Dans le premier match, Mme Micheline Joannette roulait un 143 pour battre par 36 quilles son opposante.

Pour sa part, Richard Poirier menait le bal avec un magnifique 227 contre 177 pour Raymond Roy.

Dans le duo-quilles, les champions ne manquaient aucun carreau et enregistraient une partie de 234 contre 209 pour leurs adversaires. Ils demeurent donc champions, par une marge de 11 quilles.

Dimanche prochain le 22 novembre, ils seront encore à l'attaque contre l'équipe formée de Mme R. Poirier et M. Fernand Trottier.

Aux cours de personnalité Maisonneuve

"L'importance du geste et l'art de conduire une conversation" furent les sujets traités par l'habile professeur Florian St-Onge aux cours de personnalité Maisonneuve lundi soir dernier.

Les membres furent accueillis par Gabriel Auclair, réceptionninste de la semaine. Un merci à nos chanteurs Monique Rouleau, Paul-Emile Mercier, sans oublier notre téléphoniste Rolande Latour. Nous avons à l'occasion de son anniversaire de naissance offert des souhaits à Richard Desjean.

Pour développer l'idée de la semaine nous avions des discutions genre panel sur les sujets établis auparavant. Donald Downs, Robert Chartrand et Paul-Emile Mercier se sont surpassés et nous les déclarons champions.

Ce fut une réunion des plus intéressantes et par conséquent des mieux réussies. Nous avons eu le bonheur d'écouter les bonnes paroles d'un ancien des cours de personnalité M. Georges Allard, président de la commission scolaire de Valleyfield.

Les cours continuent à marcher à bon train grâce à la vigilence de nos bons professeurs et la bonne volonté des élèves.

Au revoir et à la semaine prochaine.

Monique Rouleau.

Cossette & Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. 373-7272

Une promotion du tonnerre

Demandez vos coupons chez les marchands membres du centre commercial QUARTIER-CENTRE

Gagnant du 5e Gros Lot: Billet No 74519

Prix de Consolation $5.00: Billet No 8290

Les gagnants sont priés de réclamer leur prix à la Librairie Boyer

Venez en foule au tirage du 6e GROS LOT SAMEDI, le 21 NOVE MBRE chez Mme O. OLIVIER, 54 Ste-Cécile

Nouvelle occasion offerte aux adultes pour le certificat 12e scientifique

Le ministère de l'Education attache la plus grande importance à l'éducation des adultes et entend annoncer prochainement la politique d'ensemble qu'il désire appliquer dans ce domaine, a fait savoir le sous-ministre de l'Education, monsieur Arthur Tremblay.

De façon cependant à favoriser, dans toute la mesure du possible, les adultes déjà inscrits dans un cours de formation, ou désireux de s'y inscrire cette année, il a décidé d'élargir certaines décisions antérieures à la création du ministère.

C'est ainsi, par exemple, que les adultes qui suivent les cours du soir en vue de l'obtention du certificat de 12e année scientifique bénéficieront, en mai 1965, d'une autre occasion de compléter la série des examens. Ce sera là, cependant, la dernière séance d'examens en vue du certificat de 12e année scientifique pour ceux qui ont commencé à subir leurs examens en juin 1963. Normalement, ces adultes auraient dû terminer leur série d'examens en août 1964, mais une dernière occasion leur est consentie afin de permettre à un plus grand nombre possible d'entre eux d'accéder à des emplois de choix.

Par contre, ceux qui désirent posséder un certificat de 12e année scientifique et qui ne sont pas encore inscrits aux examens, pourront le faire, mais ils n'auront à leur disposition que deux séances d'examens, soit celles de mai et d'août 1965. Après cette dernière date, ils n'auront droit à aucune reprise.

D'autre part, pourront s'inscrire dans l'une ou l'autre des deux options de la 11e année scientifique les candidats qui possèdent un certificat de 10e année scientifique. Ces candidats auront un questionnaire basé sur le programme de 11e année scientifique. De plus, les candidats adultes de 11e année générale ou scientifique (toutes options) qui ont commencé avant 1964 auront droit de continuer leurs examens s'ils ont l'âge réglementaire (18 ans au 30 juin 1965). Ils auront un questionnaire basé sur les programmes combinés de 10e année ou de 11e année générale ou scientifique, selon le cas.

On acceptera aussi de nouvelles inscriptions:

(1) à l'une ou à l'autre des deux options de la 10e année scientifique, à la condition que les candidats atteignent l'âge de 17 ans au 30 juin 1965: ces personnes seront questionnées d'après le programme de 10e année scientifique.

(2) à toute option de la 11e année générale ou scientifique de la part de candidats qui auront 18 ans au 30 juin 1965, et ne détiennent pas le certificat de 10e année. Les examens de fin d'année porteront dans ce cas sur les programmes combinés de 10e et 11e années.

Initiation des Ecuyers Colombiens au Conseil 1180 le 29 novembre

Le Grand-Chevalier du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, M. Adélard Vallée, nous informait cette semaine que la première initiation pour Ecuyers Colombiens se déroulera dans les salles de la rue Académie dimanche, le 29 novembre prochain.

Les Ecuyers Colombiens sont des jeunes qui veulent se grouper pour se présenter comme servants de l'Eglise, qui désirent unir leurs efforts pour mieux servir leur paroisse respective, sous le signe de l'ordre de la chevalerie.

De plus amples détails seront communiqués à nos lecteurs dans notre prochaine édition.

Tous les Chevaliers sont priés de noter les activités suivantes.

Le Souper Canadien et la Soirée de la Ste-Catherine auront lieu dans les salles du Conseil samedi soir prochain, le 21 novembre.

Tous sont invités à la soirée de bingo familial qui sera présenté dimanche, le 22 courant.

La prochaine initiation aux trois degrés de l'Ordre aura lieu dimanche, le 24 janvier 1965. Tous les Frères qui auraient des applications à faire accepter sont priés de les présenter le plus tôt possible.

Consolidation des dettes de la Commission Scolaire de St-Timothée

Le Conseil des Ministres du Québec vient d'autoriser la Commission Scolaire de St-Timothée à consolider des dettes légalement contractées pour un montant de $44,973.21, et pour cette fin à emprunter la somme de $45,500.00.

Cette nouvelle qui était annoncée au début de la semaine par le député provincial, M. Gérard Cadieux, cadre avec la politique du gouvernement qu'il représente et qui se porte garant de cet emprunt. Le Ministère de l'Education recommandera bientôt une subvention spéciale pour aider les commissaires à la rembourser si la situation financière de la Commission concernée le nécessite.

VU et ENTENDU CFLV

CFLV a fêté brillamment samedi dernier son 3e anniversaire — et l'on a eu le plaisir de recevoir dans nos murs repeints . . . le Ministre de l'Education, Monsieur Paul-Gérin Lajoie. Dans l'après-midi, des centaines de personnes se sont empressées de visiter la Station . . . ce qui prouve l'intérêt que vous portez à CFLV votre Station . . . Nous vous en remercions.

A CFLV l'on pense déjà à Noel, et les enfants entendront à l'aide des satellites, dès le 1er décembre, le père Noel qui sera l'invité de Marie-Claude. Alors les enfants, vite, écrivez au Père Noel pour lui faire savoir ce que vous désirez qu'il vous apporte dans vos souliers au pied de l'arbre ou dans la cheminée.

Pour parler de décorations; CFLV depuis quelques jours a fait peau neuve . . . Tenture, tapis, fleurs . . . le tout donne un cachet de renouveau, rappelant que si le ciel est gris, à CFLV la couleur du temps n'a pas d'importance . . . A 1370 c'est beau fixe.

Le Conseil d'Orientation Economique

Lundi soir dernier, on procédait à la formation du Conseil d'Orientation Economique de Valleyfield, un organisme patronné par la Société des Artisans.

Les officiers élus furent Jean-Guy Gaudreau, président; Jean-Florian Labelle, publiciste: Wilfrid Brazeau, secrétaire; Louis Derome, Jean-Claude Plante, Réal Lanctôt, Rosaire Laforme et Normand Frenette, directeurs.

Les Majorettes Salaberry de Valleyfield à la parade du Père Noel "Eaton"

Samedi prochain le 21 novembre, les Majorettes de Salaberry de Valleyfield se rendront à Montréal afin de participer à la parade du Père Noel Eaton.

Elles seront acompagnées du comité féminin des Majorettes Salaberry de Valleyfield. Elles devront être à Montréal à 8.30 heures p.m. pour le départ de la parade.

Par la suite, un goûter leur sera servi par les organisateurs de la parade.

Voilà certainement une preuve que les majorettes Salaberry de Valleyfield représentent bien notre ville partout où elles vont. La semaine prochaine, elles se rendront à Laprairie.

La haute mode dans la chaussure d'hiver-65

Parmi les points saillants de la mode 1965, il convient de noter tout particulièrement l'entrée triomphale du lézard, sous tous ses aspects, dans le domaine de la chaussure d'hiver. Le crocodile noir, le serpent noir ou brun donnent le ton. Par ailleurs, l'influence russe, qui se manifeste dans les longues bottes montant jusqu'au genou, est nettement à la hausse.

Une autre tendance s'affirme: le souci d'un parfait confort s'alliant à la perfection du style. . .tendance rendue possible par les nouvelles techniques et les matières nouvelles qui s'offrent maintenant au bottier.

Grâce à de nouveaux tissus extrêmement chauds et souples, tel le Royalon, dont la beauté et la douceur rivalisent avec celles des cuirs les plus fins, la femme d'aujourd'hui peut se procurer une botte Eskiloos de haute mode totalement imperméable et qui, d'un simple coup de chiffon humide, retrouvera son éclat de neuf. Même le calcium des rues ne peut parvenir à tacher ou durcir cette matière nouveau-genre. Les bottes sont fourrées de luxueux molleton et renforcées par des cambrillons d'acier dans les modèles à talons hauts. Leurs modèles, conçus pour être enfilés tout d'une venue, ont permis de réussir une silhouette fine et nette ainsi qu'un confort maximum.

L'une des grandes vedettes de la collection Eskiloos est sans contredit le modèle Stove Pipe, ou tuyau de poêle, moulant le genou. Il est réalisé en simili-crocodile, en verni, en noir uni, fini mat, de même qu'en divers coloris chauds. A l'autre extrémité de la gamme Eskiloos se trouve le modèle So, Chic, d'une extrême élégance, le parfait bottillon de cocktail pour les temps froids.

L'influence de la Belle Epoque a marqué la mode actuelle, en relançant le vogue de la bottine haute à boutons. Dans sa version moderne, toutefois, ce charmant revenant présente un boutonnage permanent, inspiré sans aucun doute par un louable souci de confort et de commodité.

Un vaste choix de couleurs, de modèles et de finis permettent d'assortir les Eskiloos à tout genre de vêtements, depuis le vison jusqu'au rat musqué, le pantalon de ski jusqu'au caban ou manteau court de daim.

L'élégante aura donc désormais sa garde-robe de chaussures d'hiver où elle pourra puiser selon l'occasion — sport, tout-aller ou grande sortie — la chaussure qui convient parfaitement.

Grande danse samedi soir le 21 nov.

Une grande invitation est lancée à la jeunesse de S.-de-Valleyfield pour samedi soir prochain le 21 novembre. C'est donc à la salle Tougas et Nicholson qu'est le rendez-vous.

Une rendez-vous, une invitation, mais à quoi? Tout simplement les Cerfs de St-Eugène vous offrent une soirée sans précédent. Ce corps de cadets veulent vous procurer une soirée de danses, de prix et de plaisirs.

P.-Osée Leduc Enrg

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
86 ST-LAURENT FR. 3-180

AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD

373-1801

Pharmacie LAROSE

maintenant ur seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

Agences:
REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:
La prescription du médecin

Schmidt défait Carpentier au Gala de Lutte de Valleyfield

Devant une très belle assistance, le gala de lutte, présenté sous les auspices du Club de Lutte Salaberry de Valleyfield, en collaboration avec le promoteur Yvon Robert, remportait un beau succès, dimanche soir dernier, le 8 novembre, en la salle Tougas & Nicholson, à Sal. de Valleyfield.

Le vilain de l'arène Hans Schmidt à défait le poupulaire champion du monde Edouard Carpentier, mais ce dernier conserve son titre. L'on sait que pour enlever la ceinture d'un champion, il faut remporter la victoire par une prise de soumission ou lui river les épaules au matelas jusqu'au compte de trois. Ayant involontairement frappé l'arbitre, lorsque Hans Schmidt se pencha la tête, Carpentier fut disqualifié et par le fait même Schmidt proclamé vainqueur de la 3e chute. Schmidt pour sa part remportait la 1ère chute de la finale avec sa prise du casse-rein après 18 minutes, tandis que Carpentier, remportait la 2ème chute en rivant les épaules au matelas de son adversaire, après 5 minutes de la rencontre.

Dans le combat semi-final, 2 chutes de 3 à finir, pour le championnat junior du monde, Strangler The Mask, conservait son championnat, grâce à la prise de l'endormitoire, sur son adversaire le populaire Tony Lanza qui sans contredit donna son meilleur spectacle de lutte, depuis la renaissance de la lutte à Valleyfield. M. Lanza, remportait la 2e chute après 8 minutes, tandis que le lutteur masqué remportait la 1ère chute après 13 minutes, de la rencontre.

Les deux autres combats de la soirée ont également été appréciés de l'assistance, car les lutteurs ont donné le meilleur d'eux mêmes. Après 19 minutes du combat préliminaire le fameux local Marcel Larivière remportait la victoire par disqualification, sur Yvon Racicot de Montréal, tandis que le populaire Marcel Bergeron, faisait combat nul avec le Baron Dominic Tamburri après 10 minutes de la rencontre.

Les arbitres de la soirée étaient MM. Paul Larivière de Valleyfield et Omer Marchesseau de la Commission Athlétique de Montréal. L'on completera cette semaine le programme de la soirée de lutte du 20 novembre prochain. Pour Réservation, Appelez: 373-2287.

Beau succès du banquet de l'Armistice de la Légion

Sous la présidence de M. Larry Soly, le banquet annuel de l'Armistice de la Filiale 62 de la Légion Canadienne, remportait un beau succès, samedi soir dernier, le 7 novembre, en la salle de la Légion Canadienne, rue Victoria.

Les responsables de l'organisation de ce buffet-coquetel, dansant étaient M. M. Gerry Butt et Georges Boisclair.

Après un mot de bienvenue et les remerciements d'usage, M. Larry Soly, officiait à la présentation d'une médaille de mérite à M. Herbert Stewart, membre fondateur et ex-président de la Légion Canadienne de Valleyfield.

Il y eu également présentation de décorations de 25 ans de loyaux services à **quatre** membres de la Filiale **62. Il** s'agit des camarades **George** Birckette, Jack McAlpine, Herbert Calvert et M. Zéphirin St.-Onge.

M. le député Gérald Laniel, officiait à la remise de la décoration au plus vieux membre et premier président de la Légion de Valleyfield, M. Zéphirin St-Onge. Le Rév. W. Charles Pelletier officiait à la présentation de la décoration à M. Jack McAlpine, qui durant 20 ans, personnifiait le Père Noel pour les enfants des légionnaires, et qui à date à recueilli 9,857 volumes de lecture pour les hôpitaux légionnaires, et qui fut également président de notre Légion locale. M. Less Brown, président de la Légion Canadienne de Beauharnois, officiait à la remise de la décoration à M. Herbert Calvert, qui fut président de différents comités, tandis que M. Gordie Shaw, ex-président de la Légion de Valleyfield, officiait à la présentation de la décoration à M. George Birckette, ex-président du recrutement dans notre Cité.

M. le député fédéral Gérald Laniel, co-président du Département des Affaires des Anciens Combattants, félicita les légionnaires pour l'esprit qui les anime, tout en rendant hommage à ceux tombés au Champs d'Honneur. Avec plaisir, il annonça une augmentation prochaine de la pension des Vétérans.

Le Rév. W. Charles Pelletier, remercia également les légionnaires de leur aimable invitation, et félicita hautement M. le député Laniel. Je respecte, dit-il, un homme qui n'a pas peur d'affirmer ses convictions et je le félicite d'avoir proposé l'entrainement obligatoire pour nos jeunes, qui contribuerait au développement de leur physique, de leur santé, etc.

An son d'un orchestre de renom, la soirée se clôturait par une soirée dansante.

Les Tigres en tête de la ligue de hockey Pee-Wee

En défaisant les Castors de Marcel Bégin au compte de 8 à 3, les Tigres de Roma Bougie prenaient une bonne avance en tête du classement de la Ligue de Hockey Pee-Wee de Salaberry de Valleyfield, une organisation du Club Lions de cette même ville...

En effet, les Tigres de Roma Bougie avaient du coeur au ventre et des ailes à leurs patins; le jeune Deschamps enregistraient 4 buts pour son équipe et faisaient peser la balance du côté des Tigres. Le jeune Richer y allait d'un tour du chapeau tandis que le jeune Brault mettait fin aux espoirs des Castors en enregistrant le 8ème but de son équipe.

Les compteurs des Castors étaient Lavallée, Derome et Perrier.

Dans la seconde joute au programme, les Lions de Mix Lafleur remportaient leur troisième victoire de la saison sur les Renards de Babe Théoret au compte de 3 à 2.

Le premier but des Lions était enregistré par Boisclair, assisté de Dion et Rapin. Quelques minutes plus tard, les Lions revenaient à la charge avec un but de Robineault sur une passe de Plante. Les Renards ne s'en sont pas laissés imposés et Leduc marquait le premier but, assisté de Dion. Les Lions, voyant l'attaque en masse des Renards marquaient un autre but avec la coopération du jeune Boisclair sans aide. Plus tard dans le match, les Renards comptaient grâce à un but de Dion sur une passe de Leduc.

Les prochaines joutes se tiendront samedi prochain à l'arena de Valleyfield à compter de deux heures p.m. Les parents sont invités à assister aux joutes en accompagnant leurs enfants.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

A LOUER

UN APPARTEMENT meublé, chauffé, éclairé, situé dans le centre de la ville. S'adresser tél. 373-8405, Valleyfield. (29-5-12-19-26, P)

LOGIS dans un bas, eau chaude, courant 220V, système de chauffage, 5 appartements plus une chambre de bain et un passage. Libre pour le mois de décembre. Prix $45.00 par mois. S'adresser: 2, rue Verner, Signalez: 373-7260, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

UN très grand garage cimenté, pour automoblie. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tel: 371-1206. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer $65.00. (XNO)

APPARTEMENTS meublés, comprend 2 chambres, une salle de bain, entrée privée. Très propre, chauffé, situé près de l'Hôpital et de l'école Normale. S'adressez: 119, rue St-Thomas. Signalez: 373-3052, Valleyfield. (XNO)

2 LOGIS situés à 140-A et 142-A, rue Ellen, libre 1er décembre. S'adresser: Pilon et Pharand, St-Clet, Signaléz: 762-3801, St-Clet. (XNO)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

MAGASIN à louer à 25, rue Laurent, magasins à louer avec superficie approximative de 1620 pieds carrés avec sous-sol de même grandeur. Prix $175.00 par mois. Signalez: 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 6 pièces et demie, située à 49, rue Tully. Signalez: 373-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartements dans un bas. Libre le 1er octobre. Signalez: 373-5755 avant 6 heures ou 373-2981 après 6 heures, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGIS dans un bas, 3 apts. chauffé. Libre le 1er novembre. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer $65.00. (XNO)

LOGIS de 5 appartements situé à 32, rue Boyer. Signalez: 373-5085, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT avec cuisinette, chambre de bain, eau chaude, chauffé, entrée privée. Dans le centre de Valleyfield. S'adresser à 373-3785, Valleyfield. (XNO)

LOCAL situé dans le centre de la ville à 5, rue Du Marché autrefois Magasin Paul Bourdon. S'adresser: 7, rue Du Marché. (XNO-C)

LOGIS 4 pièces, ménage fait. Occupation immédiate, $33 par mois. Tél. 373-0210, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Logis 4 pièces
$33 par mois
MENAGE FAIT

Grande cour. Situé à 245-B Jacques-Cartier. Libre le 1er novembre. S'adresser à:
245-A Jacques-Cartier
Tél. Valleyfield 373-0210
(xno)

Magasin à Louer

Situé à 59 Avenue Grande-Ile. Pourrait être occupé immédiatement. Signalez:

373-1360

VALLEYFIELD

(xno)

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Restaurant à louer

RESTAURANT anciennement Ubald St-Onge. Un haut, le bas servant de restaurant. Bon endroit pour taxi. S'adresser à 373-8280, Valleyfield. (XNO)

RESTAURANT Central avec équipement s'adresser à R. Forget, Ormstown. (12-19)

Pourquoi peinturer?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

J.-O. CLERMONT Ltée
39, Napoléon
Valleyfield
Pour un estimé gratuit, appelez
373-2860

Désire acheter une maison

Désire acheter une maison de sept pièces dont 4 chambres ou possibilité d'ajouter les mêmes commodités. Située près du couvent et du collège. S'adresser à M. Gaston Ostiguy, 21, rue Jacques Cartier, tél. 4600, Valleyfield. (XNO)

MAISONS à VENDRE

UNE MAISON de quatre logis. Pour information, s'adresser par tél. à 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

UNE MAISON d'un étage et demi, 5 appartements. $9,000.00. S'adresser Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

UNE grande maison meublée de 12 appartements, centre de la ville, entrée 220, système de chauffage central. Facilement transformable en deux logis. S'adresser tél. 373-8461, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons à vendre ou à louer situées dans le village de St-Timothée, système de chauffage. Signalez: 373-1598, St-Timothée.

UNE PROPRIETE de 4 logis, briquetée, située au centre de la fille près de la cathédrale. Maison réparée à neuf. Avec garage et boutique à bois. Très bonnes conditions. Tout acheteur sérieux peut appeler 373-0138. (XNO)

UNE PROPRIETE de 2 logis situés dans le centre de la ville à 6, rue Wilfrid. S'adresser à 56, St-Isidore, tél. 373-6337. (19-26-3-10-C)

Restaurant à vendre

UN RESTAURANT avec bon chiffre d'affaires. Valeur $7,000. Pour information s'adresser par tél. à 373-1207, Valleyfield. (XNO)

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

VILLAGE ST-LOUIS-DE-GONZAGUE à 10 milles de Valleyfield — 373-1114

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES

Près de Bernard Poirier, boucher

Appareils électriques Roy — Gibson

Dégustation de plats français au

MANOIR DE L'ILE

Samedi et dimanche
21 - 22 NOVEMBRE 1964
Sur réservations seulement

373-2275

A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, set de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield.

(XNO)

LISEZ LA GAZETTE

A VENDRE

Chauferette, pharmacie, petites tables, lampes, pousse-pousse, vaisselle, tapis, couvre-pieds linge d'enfants, gilets, robes, chapeaux neufs. Cause de deuil. S'adresser: à 116 rue St-Joseph, 373-1594.

DEUX FEMELLES "Pommeranien", âgées de 1½ an et 7 mois. Une de couleur "miel", l'autre orange. Belle fourrure. Race pure. Une autre femelle "épagneul", 15 mois, blonde. Race pure. Belle fourrure. Vendrais pour $15.00. Toutes en bonne santé. Signalez après 2 p.m. 373-5643, Valleyfield.

(19-C)

A LOUER

Logement chauffé de 4 appartements. Neuf et très moderne. Loyer $65.00 par mois. S'adresser à:

GIRARD FRERES

74, Grande-Ile 373-2177 Valleyfield

(xno)

A LOUER: LOGIS 4 PIECES

$33.00 PAR MOIS

Dans un bas. Ménage fait. Grande cour. Situé à 245-B Jacques-Cartier. Libre immédiatement. S'adresser à 245-A, Jacques-Cartier, Valleyfield.

Tél. 373-0210

(xno)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

CHALET D'ETE

à VENDRE ou à ECHANGER

Chalet d'été moderne 40' x 27' meublé, 3 chambres à coucher, bâti au centre de trois terrains de 60' x 100' chacun. Hangar 20' x 12'. Pelouse, arbres, trottoirs en ciment de 180' sur la rive. Magnifique grève sablonneuse, à 4 milles au sud de St-Anicet. Pour renseignements:

Y.-E. LAURENDEAU

Tél. 371-0947

(5-12-19)

A VENDRE

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mimonne, FR. 3-9250, Valleyfield

(XNO)

1 POELE électrique 220V. à vendre très propre. Signalez: 371-0974, Valleyfield, après 6 heures et le samedi.

(5-12-19-C)

FOURNAISE de plancher Coleman, avec tuyau chromé. Une aubaine. S'adresser à 41 Gault, 373-0751, Valleyfield.

(19-C)

MEUBLES usagés en très bonne condition: 1 set de salon de 3 pièces, 4 tables, 2 fauteuils tournants, des lampes. S'adresser: 6, rue Georges ou 11, rue Bridge, Ormstown. Signalez: 829-2613, Ormstown.

(19-C)

PATINS de fantaise pour fille; grandeur 2. S'adresser: 42, rue St-Lambert, Valleyfield.

(19-26-P)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield.

(XNO)

CHALETS d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883.

(XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872 Valleyfield.

(XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cassette-St Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

TERRAIN 50 x 100, avec puits artésien. Situé à 2 milles de Valleyfield. $395. S'adresser à 371-0338, St-Stanislas. (19-26-C)

AUTOS A VENDRE

Monarch '60 très propre, toute équipée. Milage: 29,000 milles; vraie aubaine. S'adresser à 373-1660, Valleyfield.

PONTIAC 1957 en très bon état. Millage réel 17300 milles. Signalez: 373-7015, Valleyfield.

(XNO)

UN CHEVROLET Station waggon 1956. S'adresser par tél. 373-7272, Valleyfield.

(XNO)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension dans le centre de la ville. Signalez 373-8268, Valleyfield.

(XNO)

PRENDRAIS en pension enfants de 5 à 10 ans. Signalez: 371-1789, Valleyfield.

(19-C)

Annoncez dans LA GAZETTE

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRES A LOUER ou chambre et pension. Bon chez soi. Centre de la ville. S'adresser à 7 Champlain, 373-1938 ou 373-1450, Valleyfield.

(XNO)

TRES BELLE CHAMBRE à louer, dans le centre de la ville. S'adresser par tél. à 373-8461, Valleyfield.

(XNO)

UNE très belle chambre située dans la centre de la ville. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (XNO)

TRES BELLE grande chambre, chauffée, entrée privée, pour personne seule de préférence. Signalez: 373-4934, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension si désiré. S'adresser: 127, rue St-Louis. Signalez: 373-3559, Valleyfield.

(12-19-26-C)

AVIS

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM	*ADRESSE*	*CATEGORIE*
AMYOT, René	10 rue St-Laurent	Cabaret-bar
"Château Salaberry Ltée	Valleyfield	

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Bureau du Greffier

Case Postale 1058, Place d'Armes

Montréal, P.Q.

Province de Québec

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Comté de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlements No. 567 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour amender le règlement No 460 concernant les autos-taxis et les automobiles de louage, fixant les tarifs et délimitant le nombre des taxis, a été passé et adopté par le conseil de ladite cité le 26 octobre 1964.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-Ville, en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné que toutes les personnes ayant des objections à l'encontre dudit règlement devront les produire par écrit, au bureau de la Régie des Transports, 1080, Avenue Christophe-Colomb, Montréal, dans les dix jours suivant la publication du présent avis.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 16 novembre 1964.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité

MEUBLES

neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

ATTENTION

Mesdames, Mesdemoiselles, faites-vous des amies tout en vous faisant de l'argent. Signalez: 373-0575, Valleyfield.

(5-12-19-C)

ATTENTION
Rentrée des classes

Costumes pour les écolières

A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

LINGERIE JEANNE
46, Ellice Valleyfield 373-5281
(xno)

TERRES A VENDRE

TERRE ou terrains à vendre situés dans la Grandre-Ile. Signalez: 373-4528, Valleyfield.
(22-29-5-12-19, 26, P)

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. **(XNO)**

Terre avec très bon roulant, très bons bâtiments à très bonnes conditions. Signalez 373-1207, Valleyfield.

(XNO)

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

ARGENT

EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez

371-0050

Valleyfield

A LOUER

Clavigraphes

ROYAL

MODELES DE TABLE ET PORTATIF



Gabriel Rangevia INC. 97 Ave Grande-Ile 373-4994

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield.
(xno)

TIMBRES ET MONNAIES

NOUS PAYONS le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Venez nous visiter. S'adresser: 373-7335, Valleyfield.
(XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. **(XNO)**

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson **Tél. 373-3722**

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. **(XNO)**

AVIS

Avis est par la présente donné conformement à l'Article 1571d du Code Civil q'un assignation et transfert de toutes dettes, présentes ou futures, de M. Egide Robidoux et/ou Robidoux Builder Supply dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est dans la Municipalité de Cazaville, à la Banque Royale du Canada, Valleyfield, Qué. par voie de sureté, exécuté le 9 novembre 1964, fut enrégistré au bureau de la division d'enrégistrement de Huntingdon, Qué. le 10ie jour de novembre 1964 sous le numéro 67412.

Daté de jour du
13 novembre 1964
La Banque Royale
du Canada
Valleyfield, Qué.
(19-26)

VILLE DE MONTREAL
SERVICE DE LA VOIE PUBLIQUE

Appareils
servant au déneigement des rues

Les propriétaires d'appareils et de camions, désireux de les offrir en location à la Ville de Montréal pour les travaux de déneigement, sont invités à se présenter, pour faire enregistrer leurs camions et appareils, au bureau de la Division de l'Outillage:

1220, rue des Carrières,
à compter du 2 novembre 1964.

Ce bureau sera ouvert de 9 heures du matin à 4 heures de l'après-midi, chaque jour, du lundi au vendredi inclusivement.

Pour information, téléphonez à 872-3884.

LE DIRECTEUR
J. V. Arpin
(5-12-19)

ON DEMANDE

Serveuse demandée avec expérience si possible. Signalez: 373-0172.

(19-c)

Personne avec auto pour voyager à Montréal par le Blvd Métropolitain jusqu'à Rockland. S'adresser à 373-6054, Valleyfield.

(XNO)

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, conformément à l'article 494 de la Loi des Cités et Villes de la province de Québec, et à l'article 7 de la Loi 4 Geo. VI, chapitre 887, que le rôle d'évaluation de la cité de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1965, tel que préparé par MM. Louis-P. Derôme, Rosario Robin et Roger Bernard, dûment nommés estimateurs de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été déposé à mon bureau, MERCREDI, le 18 NOVEMBRE 1964.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'à VENDREDI, le 18 DECEMBRE 1964, inclusivement et dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle d'évaluation tel que préparé pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau de revision du rôle d'évaluation en donnant à cet effet au Greffier de la Cité, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte.
DONNE à Salaberry-de-Valleyfgield, ce 18 novembre 1964.

CHARLES CODEBECQ,

Greffier de la Cité

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given pursuant to article 494, of the Cities and Towns Act of the Province of Quebec, and to article 7 of Chapter 87, Geo. VI, that the valuation roll of the city of Salaberry-de-Valleyfield, for the year 1965, as prepared by Messrs. Louis-P. Derôme, Rosario Robin and Roger Bernard, duly chosen as valuators for the city of Salaberry-de-Valleyfield, has been deposited at my office on WEDNESDAY, NOVEMBER 18th, 1964.

PUBLIC NOTICE is also given, that the said valuation roll will be at the disposal of all interested parties for inspection during the thirty (30) days following the day of deposit of the said roll, i-e until FRIDAY, DECEMBER 18th, 1964, inclusively, and in the meantime, anyone who has a complaint to do against the said roll, as prepared, for himself or for another person, can appeal to the revision board of the valuation roll by giving the city clerk a written notice to this effect.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 18th day of November, 1964.

CHARLES CODEBECQ,

City Clerk

Vacances Disponibles

HOMMES:

Installateur de bruleurs à l'huile.
Opérateur d'off-set (imprimerie).
Débosseleur d'expérience (auto).
Ferblantier d'expérience.
Vendeur à commission.
Compositeur à la main (imprimerie).
Dessinateur.
Briqueteur.
Représentant de crédit.
Autres opérateurs de machinerie dans la fabrication de meubles.
Concierge (Huntingdon).

FEMMES:

On demande des couturières dans la région de St-Chrysostome.
Serveuse de tables à Huntingdon.

Servante compétente possédant références, pour bonne famille à St-Zotique — salaire intéressant.
Petite famille de Coteau du Lac demande une aide-ménagère.
Bonne conditions de travail.
Le bureau local du Service National de Placement de Ste-Anne de Bellevue, 46a, rue Ste-Anne a un besoin urgent de candidats et candidates intéressés à travailler.

Si vous etes competents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

HOMME DEMANDE

Agent vendeur — Temps partiel ou plein à Valleyfield. Clientèle établie pour ligne très payante. Pour informations (ou pour entrevue) téléphonez à:

268-4186

(19-26-c)

SECRETAIRE DEMANDEE

Doit être Sténo-Dactylo, bilingue
Expérience serait chose valable
S'adresser à:

CENTRE D'APPRENTISSAGE
Cité des Jeunes de Vaudreuil
Vaudreuil, Qué.

ON DEMANDE -

JEUNE FILLE BILINGUE

Pour ouvrage général de bureau et Dactylographie
Dans une industrie en vue de Valleyfield
Adressez-vous par écrit à Filière No 7777
La Gazette de Valleyfield,
C.P. 8, Valleyfield

Le docteur Sylvio Labossiere devant l'Association du Diabète de la Province

Une centaine de personnes s'étaient réunies jeudi soir dernier, au Centre Le Royer pour venir entendre le docteur Sylvio Labossière, médecin bien connu de Valleyfield et de St-Timothée, qui fit une intéressante conférence sur le diabète.

Il fut présenté par le capitane Gaétan Labrosse, pharmacien dont on connait la verve et l'enthousiasme pour défendre les bonnes causes.

Auprès de Madame Labrosse, qui accompagnait son mari, on remarquait Mme René Séguin, vice-présidente de la section Valleyfield de l'Association du Diabète, ainsi que M. Yvan Ménard, secrétaire.

Madame L. Papineau, présidente de la section des diabétiques de Montréal et M. Roger Lapointe du secrétariat de l'Association étaient aussi présents.

La soirée fut agrémentée par la distribution des liqueurs "Tab" sans sucre bien recommandables aux diabétiques et offertes à titre gracieux par la maison "Tougas et Nicholson" enbouteilleurs de "Coca-Cola".

De nombreux prix de présence de la part de la "Librairie Boyer", Tougas et Nicholson, Mlle F. Reignier, Mmes Sauvé, Séguin et autres ajoutèrent de l'entrain à cette soirée. Les laboratoires Abbott avaient fait parvenir une grande quantité de livres de recettes et récipients pour les tablettes Sucaryl.

La maison Charles et Frost Co., donna à chaque personne présente, des échantillons de vitamines "Beforte". La compagnie Becton, Dickinson de Toronto, distribua gratuitement des aiguilles et seringues aux diabétiques qui emploient de l'insuline. Ces réunions éducatives sont de plus en plus populaires. Les diabétiques apprennent à se saigner et les sympathisants à cette cause qui assistent à ces conférences peuvent ensuite renseigner et encourager les prédisposés au diabète par hérédité ou autrement.

Les médecins qui se dévouent sans compter pour améliorer le sort des diabétiques en faisant des diagnostics précoces et en prescrivant des traitements et régimes adéquats et surtout en instruisant le public bénévolement méritent la plus grande reconnaissance.

Merci et félicitations au docteur Sylvio Labossière. Mme Thérèse G. Amiot, présidente de la Section Valleyfield de l'Association du Diabéte était l'organisatrice de cette soirée.



AU GALA DES TRESORS IGA: Nous apercevons sur cette photo la gagnante du Gala des Trésors IGA, Mme Jos. Phoénix de la rue Ellice à Valleyfield, qui se voit remettre un chèque au montant de $100. des mains de M. Réal Leduc, propriétaire du magasin Leduc & Pilon. De gauche à droite sur cette photo: M. Guilbeault, du IGA Shop & Save de Beauharnois, M. Albert Laurin, M. Réal Leduc, remettant le chèque à Mme Phoénix, Roger Bélair, animateur de cette émission sur les ondes de CFLV, M. Anthonin Cailhier et M. Grégoire, du marché Roy et Grégoire.
(Photo André Viau)

Une assemblée d'information publique de la filiale du Service Social de Dorion

Le Comité Consultatif de la Filiale de Service Social de Dorion annonce la tenue d'une assemblée publique qui aura lieu jeudi, le 6 novembre prochain, à 8.00 heures p.m. dans la salle de l'Ecole Ste-Trinité, rue des Loisirs, Dorion.

Le Président du Comité, M. Roland Bleau, qui dirigera la réunion, invite tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la cause du bien-être dans la région à se joindre au groupe pour se renseigner.

Un rapport des activités de la filiale ainsi que des descriptions des différentes tâches accomplies au Service Social seront présentés.

Seront présents à la réunion les autorités du Service Social, son président: M. Valérien Montpetit, ainsi que le président du Conseil de Bien-Etre des cinq comtés de Vaudreul-Soulanges, Châteauguay, Beauharnois et Huntingdon. M. Fernand Leduc, de Châteauguay assistera également. La présidence d'Honneur sera occupée par Mgr H. Aganier, Vicaire Général de notre diocèse.

Des joutes très contestées dans la Régionale

Plus la saison avance, plus les joutes sont contestées dans la Ligue de Hockey Régionale qui tient ses activités tous les jeudi soirs à compter de 8.00 heures p.m. à l'arena de Salaberry de Valleyfield.

Jeudi soir dernier le 12 novembre, le Venise Oxygène faisait une lutte très acharnée à l'équipe de Canadian Tire même si ces derniers triomphaient au compte de 4 à 1. Des jeux magnifiques, des étoiles filantes sur les patins, tout cela s'est vu lors de cette première joute de la Ligue Régionale.

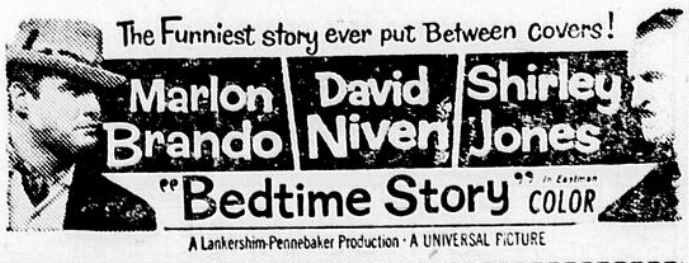
Dans la deuxième joute au programme, l'équipe d'Ormstown défaisait celle de St-Chrysostôme au compte de 5 à 2 dans une joute des plus excitantes. Le club Ormstown démontrait une grande facilité dans les passes et avait inclus dans son jeu des joueurs rapides au possible.

Les prochaines joutes se tiendront ce soir, 19 novembre, à compter de 8.00 heures p.m. alors que les équipes de Venise Oxygène et St-Timothée en viendront aux prises, cela dans la première joute au programme. Afin d'ajouter du spectaculaire, l'équipe de Ormstown rencontrera l'équipe de Canadian Tire vers les 9.30 heures p.m., dans la deuxième joute au programme.

On sait que la Ligue de Hockey Régionale est une toute nouvelle ligue dans notre région et les organisateurs essaient de replacer le hockey sur le piédestal des sports à Salaberry de Valleyfield. Les passes de saison sont toujours en vente et ceux qui aimeraient s'en procurer pourront le faire en s'adressant aux dirigeants de cette ligue.

HUNTINGDON THEATRE

Jeu., Vend., Sam., 7.30 P.M.
Dim., continuel à partir de 1 P.M.





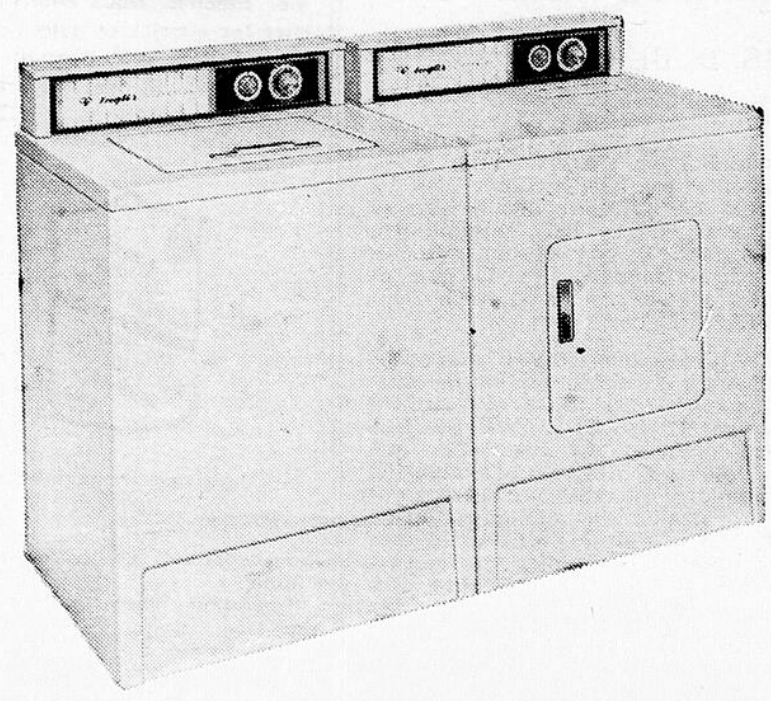
En plus dimanche

"GORDON CHEVALIER DES MERS"

Technicolor

PLAZA Membre EL LICE

Qui posséde les appareils INGLIS... vous vantera les avantages d'INGLIS



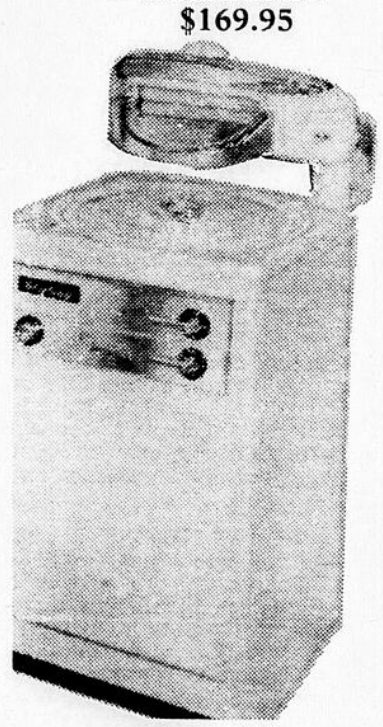
Lessiveuse Liberator
2 CYCLES
Cycle pour tissus ordinaires • Cycle pour tissus fragiles • Réglage automatique des températures de l'eau du lavage et du rinçage • Format de 12 lbs • Agitation Inglis Magi-Matic • Vidage par écoulement libre
A PARTIR DE
$249.95

Sécheuse Liberator
Séchage sûr de tous les tissus • Choix multiples de températures • Cycle de séchage à l'air froid • Grand format familial • Grand filtre à charpie au-dessus • Cabinet à l'émail acrylique • Porte à interrupteur de sûreté
A PARTIR DE
$169.95

LESSIVEUSE A ESSOREUSE

Inglis

• ***STERLING***



• Garantie de 2 ans • Choix de 2 vitesses de lavage • Construction à paroi double • Mécanisme Hercule à garantie de 5 ans • Filtre à charpie efficace • Extra grande contenance de 12 lbs.

à partir de **$119.95**

Le soir sur appointement — 373-1985
Pour des meubles de qualité à bon marché, voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

Meubles — Appareils électriques — Gros et Détail

20, ELLICE **VALLEYFIELD** **373-2103**

GRANDS SPECIAUX DE PRE-NOEL



CHEZ J. L. TURCOTTE

203, VICTORIA VALLEYFIELD

COMMENCANT JEUDI LE 19 NOVEMBRE

CONTRAIREMENT A NOS HABITUDES, NOUS AVONS DECIDE DE VOUS OFFRIR CES SPECIAUX D'ECONOMIES SENSATIONNELLES AVANT NOEL

NOS PLUS BELLES ROBES
NOS PLUS BEAUX MANTEAUX

ENFIN TOUT CE QU'IL Y A DE PLUS NOUVEAU VOUS EST OFFERT AUX PRIX DE JANVIER

10 à 40% de REDUCTION

HATEZ-VOUS, VENEZ FAIRE VOTRE CHOIX
"MISE DE COTE" SI VOUS LE DESIREZ

VENEZ CHOISIR VOS CADEAUX MAINTENANT
— ROBES DE CHAMBRE — GANTS — BAS, ETC.
A DES PRIX VRAIMENT SENSATIONNELS

J. L. TURCOTTE

203, VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-4255

(Sherbr... 6% — 1/11/7...

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

EN CONVENTION

Quelques personnalités de notre ville se rendront en fin de semaine à Niagara Falls afin d'assister à la convention annuelle de la Canadian Boating Federation.

Comme à tous les ans, quelques membres du Club Nautique de Salaberry de Valleyfield se rendront à la convention afin de savoir les derniers développements en ce qui concerne la sécurité sur l'eau et les règles pour mener à bien les différentes régates à travers le Canada tout entier.

Les assises de cette prochaine convention seront présidées par le docteur Armand Clairmont de Valleyfield, commodore de la C.B.F. et se tiendront les 20-21-22 novembre prochains.

Les autres délégués du Club Nautique de Valleyfield seront MM. Guy Brodeur, commodore du Club Nautique, Bob Brault, Jacques Sauvé et Frank Smith.

DEUX AUTRES JOURS

L'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice est en pleine activité durant cette semaine alors qu'elle tient sa "Semaine du Bon Vieux Temps".

Durant les deux jours qui suivent, elle présentera à toute la population de Salaberry de Valleyfield une pournée des aubaines sur la Plaza, soit demain vendredi, alors que les prix seront coupés sur différents articles, comme à la mode du Bon Vieux Temps.

Samedi soir, un souper du Bon Vieux Temps se tiendra à la salle Gondole, 200 rue Ellice. Après le souper, les gens pourront se divertir au son d'un orchestre qui empruntera les ballades et "sets" du Bon Vieux Temps.

Lest billets sont présentement en vente et ceux qui voudraient s'en procurer peuvent le faire en s'adressant aux membres de la Plaza Ellice de Salaberry de Valleyfield.

PLUS QUE 30 JOURS

En effet, il ne reste plus que 30 jours de magasinage avant Noel.

C'est pourquoi nous prenons l'opportunité de vous transmettre ce petit message: "Prenez-vous à bonne heure; n'attendez pas la ruée des jours avant Noel".

Comme tout le monde le sait, on oublie toujours quelque chose et c'est la veille de Noel que les magasins sont bondés. Dressez-vous donc une liste de cadeaux à acheter et lors de votre arrivée dans les magains, vous ne chercherez pas les cadeaux à offrir à telle ou telle personne de votre entourage.

Une autre chose aussi; pourquoi magasiner à l'extérieur de notre ville alors que nos marchands offrent la même qualité parfois à des prix inférieurs. Au lieu de courir les centres d'achats extérieurs ou les magasins de la métropole, encourageons nos marchands locaux. C'est une bonne facon de les remercier pour le bon nom qu'ils donnent à Salaberry de Valleyfield en tant que cité de plus en plus prospère.

AVEC LE TEMPS

On n'a pas encore eu de neige, mais le temps semble tourner vers cela si on regarde les températures que nous avons eues depuis le début de la semaine.

Il n'est jamais trop tard pour entreprendre les travaux qui seront les bienvenus cet hiver. Par exemple, il faudra des pneus à neige pour l'automobile, des réparations à la maison pour se tenir bien au chaud durant la saison froide et divers petits tracas qu'il faudra réparer très bientôt.

Avant que la neige arrive, il serait bon de faire tout cela et vous en serez des plus heureux étant donné que le temps des neiges ne sera plus une préoccupation pour vous. Aussi bien faire cela tout de suite.

Car le temps, dit-on, c'est de l'argent.

NE RESTEZ PAS INACTIFS

Dans vos moments de loisirs, ne demeurez pas à la maison pour vous y ennuyer; sortez, faites de l'exercice, marchez au grand air; il n'y a rien de mieux pour changer l'air de vos poumons et de cette manière donner aux muscles qui en ont besoin une meilleure chance de travailler.

Ne restez pas inactifs; vous serez les premiers à en voir les conséquences; aucune chose ne vous intéressera car vous deviendrez oisifs avec le temps. C'est une bonne habitude à prendre et les gens qui en profitent savent ce que cela veut dire.

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



Nos sympathies

Nous désirons offrir nos plus sincères sympathies au notaire et à Mme Jean-Guy Philie qui ont eu à déplorer dimanche dernier la perte de leur fille Louise âgée de 7 ans, décédée à la suite d'une longue maladie. Nous voulons joindre nos condoléances à celles de toute la population dans ce deuil cruel qui afflige ce couple si bien connu.

Semaine de civilisation

Le Séminaire de Valleyfield et l'association du personnel enseignant de cette maison invitent la population à assister aux diverses manifestations qui souligneront la semaine le civilisation du Canada Français qui aura lieu du 29 novembre au 5 décembre. Une exposition de peintures se tiendra au pavillon du collégial (entrée du Chemin Larocque), et plusieurs conférences seront prononcées au cours de la semaine dans l'auditorium du Séminaire.

Soirée d'information

Le public de Salaberry de Valleyfield et de la région est cordialement invité à assister à une soirée d'information "Goodyear", qui se tiendra mercredi prochain, le 25 novembre, dans la grande salle de l'école des Métiers, rue St-Charles. Cette soirée est organisée par le comité d'emploi d'hiver de la région de Valleyfield. Le directeur du personnel de la compagnie Goodyear ainsi que le nouveau gérant de la future usine de cette compagnie à Valleyfield feront un exposé des travaux de construction et expliqueront les procédés de fabrication qui se feront dès l'an prochain à Valleyfield. Les personnes présentes pourront poser les questions On se souvient qu'une soirée du même genre avait eu lieu quand la compagnie Canadian Electrolytic Zinc avait décidé de s'établir chez-nous.

Concours d'avoine

Le direction du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation informe tous les participants au concours d'avoine qui ont obtenu 60 p. 100 des points, lors de l'inspection du grain sur pied, que l'inspection des récoltes aura lieu au cours de cette semaine. Au cas où le chef de la famille serait absent lors de la visite de l'inspecteur, on lui demande d'indiquer aux membres de sa famille l'endroit précis où se trouvent les sacs d'avoine destinés à l'inspection. Les échantillons prélevés doivent être livrés au laboratoire de la Division des produits végétaux, au plus tard le 25 novembre. Comme les inspecteurs doivent visiter, dans ce court laps de temps, 326 participants au concours, il leur fera donc absolument impossible de retourner deux fois à la même place.

Grand Bazar

Les Dames Auxiliaires de l'Eglise Unie de Valleyfield présenteront leur bazar annuel, conjointement avec une vente de gâteaux, jeudi prochain le 26 novembre à 8 heures dans la salle de l'église, rue Dufferin. La soirée sera sous le signe de Noel et tous auront l'opportunité d'acheter des pièces artisanales pouvant servir de merveilleux cadeaux pour les fêtes.

De retour samedi

Le maire de Salaberry de Valleyfield, M. Robert Cauchon, ainsi que l'échevin Georges Leduc, du quartier Bellerive-Ouest, seront de retour à Valleyfield samedi prochain après avoir passé une semaine complète en Colombie Britannique. Nos représentants municipaux participent actuellement à une réunion de quelque 125 maires de l'Union des Municipalités du Québec qui se déroule à Victoria. L'idée de ces journées d'étude dans d'autres provinces du pays a été adoptée l'an dernier sous le terme de la présidence de M. Robert Cauchon, et a pour but de faciliter une meilleure compréhension entre les divers groupements ethniques qui composent notre nation.

Un grand panneau

Dès cette fin de semaine la population pourra admirer sur la berge de l'ancien canal de Beauharnois entre les jetées Nicholson et Jacques-Cartier un immense panneau qui rend hommage à M. Robert Cauchon, héros d'une grande fête au "Maire de l'Industrie", samedi soir le 28 novembre prochain. Ce panneau est une réalisation de la compagnie Claude Néon de Montréal, et son dévoilement officiel aura lieu lundi prochain en présence des autorités municipales.

Jouez les Couleurs

La population est invitée à se procurer des billets de Jouez les Couleurs une organisation du club Rotary de Valleyfield qui aura lieu vendredi soir, le 27 novembre prochain. Les tirages de bourses se totalisant à $1,000.00, se feront dans la salle de l'Hôtel de Ville à 9 heures 30. Tous les profits réalisés par cette organisation seront versés aux oeuvres humanitaires du Club Rotary.

25e anniversaire

Parents et amis se réuniront samedi soir prochain, le 21 novembre, à l'Hôtel Mount-Royal à Montréal, pour célébrer le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Louis-Mercille (née Anna Brault). M. Mercille est le beau-frère de M. et Mme Arthur Brault, de Valleyfield, de M. Albert Lamothe, également de Valleyfield, du Dr. et Mme Irénée Frappier, de Franklin Centre, et de M. et Mme Jean-Baptiste Leclaire, de Montréal.

On se souvient

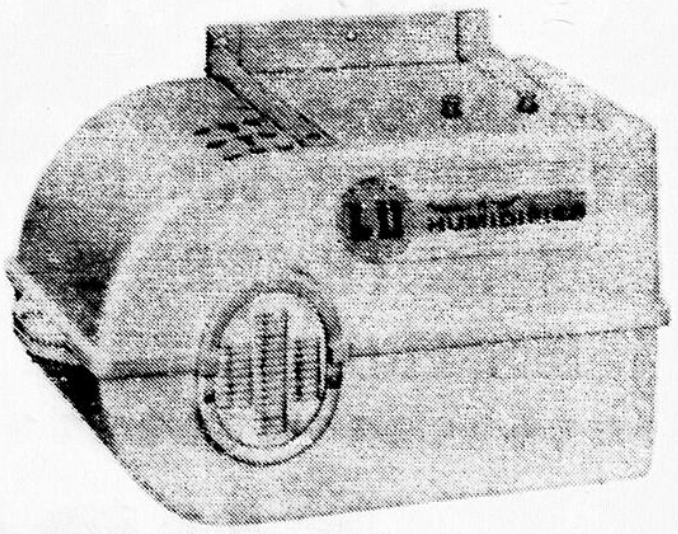
Des centaines de personnes se réunissaient autour du cénotaphe dimanche dernier pour commémorer le souvenir de nos vaillants soldats qui ont laissé leur vie sur le champ de bataille des grands conflits mondiaux pour sauvegarder notre paix. Plusieurs gerbes de fleurs ont été déposées au pied du monument par les membres de divers organismes de Valleyfield.

En 1ère place

L'Association des Eleveurs

(Suite à la page 19)

L'AIR SEC MENACE MORTELLE POUR LA SANTE...
HUMIDIFIEZ L'AIR DE VOTRE MAISON AVEC NOTRE



HUMIDIFICATEUR
.. AUTOMATIQUE ..
LAU
Il sera une protection pour tous les membres de votre foyer. Il est installé sur votre système de chauffage.
VENEZ NOUS VOIR POUR UNE DEMONSTRATION
CHAUFFAGE MODERNE ENRG.
FERNAND LACOMBE, Prop.
20, Jacques-Cartier Valleyfield 373-5296

EN GLANANT



DANS LE PASSE

Il y a vingt ans on pouvait lire dans La Gazette parue jeudi le 23 novembre 1944.

- O -

M. R. Cauchon fut choisi à l'unanimité par les délégués de partout pour représenter le parti libéral dans les comtés de Beauharnois-Laprairie. Lors de l'assemblée-convention l'honorable Ernest Bertrand, Ministre des Pêcheries dans le Cabinet King, présidait cette fête.

- O -

Le Docteur Paul E. LeBourdais, autrefois des Iles de la Madeleine, est le nouveau médecin à St-Timothée. Celui-ci vient d'être nommé président du comité d'hygiène de la Chambre de Commerce rurale de St-Timothée.

- O -

Une grande assemblée de parents se tiendra à l'école de Notre-Dame de Bellerive le 29 novembre prochain. Une grande invitation à la population de Bellerive est lancée pour participer au programme élaboré.

Nos félicitations se donnaient à M. Médard Leboeuf qui avait réussi à se classer bon premier dans la vente d'obligations de la Victoire au cours du 7e emprunt à Valleyfield.

- O -

La pièce "Le Mortel Baiser" pièce à thèse en quatre actes de Paul Gury le Gouriadec sur le péril vénérien. Cette pièce qui a fait le tour du monde sera présentée au Collège de Beauharnois au profit de la fanfare le 27 novembre.

- O -

Une grande campagne pour venir en aide aux enfants pauvres de notre ville était lancée par le président du comité des élèves de l'école des Arts et Métiers, à Valleyfield.

- O -

S.E. Mgr Julien, P.B. nous visitait afin de recruter des ouvriers apostoliques au pays. Pour maintenir ces conquêtes sur l'ignorance et le paganisme, il fallait de plus en plus d'ouvriers qui partaient en mission.

(12-19-26-P)

Avec l'huile: sécurité!
LE SERVICE DE CHAUFFAGE LE PLUS COMPLET A VALLEYFIELD
SERVICE D'ENTRETIEN GRATUIT

Chauffage Moderne Enrg.

93, Jacques-Cartier Tél. 373-5296
Valleyfield

EN FLANANT

(Suite de la page 18)

d'Ayrshire du Canada nous annonce que Melbourne Genella, une vache appartenant à M. J. E. Ness de Howick, est la meilleure dans la classe 4 ans senior. Elle a produit 12,416 livres de lait, 557 livres de gras, 4.49% dans 305 jours. M. Ness a obtenu cette vache de M. W. O. Carcaud, de St-Chrysostôme.

Un régal

Pour les quelque 100 amateurs qui se réunissaient lundi soir dernier à la salle colombienne du Conseil 1180, la partie d'huitres annuelle fut un véritable régal pour le palais. Après avoir dégusté une bonne soupe ces Chevaliers armés de leur couteau s'attaquèrent avec force sur les écailles souvent récalcitrantes. Mais l'effort en valait la peine et nous avons même vu un certain Chevalier déguster quelque huit douzaines de ces mollusques... C'était peut-être un peu trop.

A ne pas manquer

Le public est cordialement invité à la danse des Cerfs de St-Eugène qui aura lieu samedi prochain, le 21 novembre, à la salle Tougas et Nicholson. Les organisateurs de cette soirée ont engagé un artiste de la télévision pour l'agrément des personnes qui seront présentes. L'admission est de $1.00. Tous les profits seront versés à ce nouveau corps de jeunes dont la cité est si fière.

Le Prêt d'Honneur

Le banquet annuel à $25.00 du couvert au profit du Prêt d'Honneur aura lieu dimanche soir, le 29 novembre, au Séminaire de Valleyfield. A cette occasion, Mme Paul-Gérin, épouse du Ministre de l'Education, prononcera la conférence. Cet événement sera sous la présidence de M. Lionel Legault, président diocésain de la Société St-Jean-Baptiste.

Soirée missionnaire

Le Révérend Père René Lacoste, missionnaire à la Côte d'Ivoire en Afrique, prononcera une causerie et présentera un film sur la mission mardi soir prochain, le 24 novembre, à 8 heures, au sous-sol de l'évêché. Il y aura à la même occasion une exposition d'artisanat africain. Bienvenue à tous.

La plus populaire

La soirée du "Maire de l'Industrie", qui aura lieu au Parc Industriel, rue Dufferin, samedi le 28 novembre, sera certainement la plus populaire de toutes les fêtes organisées à Valleyfield pour souligner le travail d'un homme pour le bien-être de ses concitoyens. On sait que les 1,200 billets de cette soirée ont déjà été vendus et que les organisateurs doivent refuser avec regret la vente de billets supplémentaires à des centaines de personnes qui désirent participer à l'hommage de la population à M. Robert Cauchon. Les discours qui seront prononcés à cette occasion seront enregistrés et radiodiffusés le lendemain après-midi, soit dimanche le 29 novembde, sur les ondes de CFLV, entre 1 heure et 2 heures.

Tout va bien

Les activités de la Ligue de Hockey Récession se poursuivent avec entrain et la compétition entre les 4 clubs de ce circuit est des plus serrée. Actuellement les Pions du Dr. Maurice Boyer occupent la première position du classement, une place qui leur était familière au cours de la dernière saison. Cependant les Pions n'ont pas encore le championnat assuré car seulement deux points séparent la première et la dernière équipe dans le classement. Le public est toujours cordialement invité à assister au programme double chaque lundi soir à l'aréna.

Voeux de santé

Nous désirons adresser nos meilleurs voeux de bonne santé à M. Henri Cordy, un citoyen avantageusement connu de notre ville, qui est actuellement Hospitalisé à Montréal.

Nos félicitations

Nous voulons adresser nos plus sincères félicitations au Dr. et à Mme MacDonald Caza qui sont les heureux parents d'un garçon né vendredi dernier.

Une frousse

Gérard Lapierre a donné une véritable frousse à tous ses supporteurs dimanche dernier à l'émission de l'Heure des Quilles au canal 2 quand il lui a fallu faire preuve d'une véritable maîtrise de champion pour disposer de son adversaire; à la suite de son exploit, tous ont pu souffler d'aise et la joie s'est emparée de ses amis par cette victoire très bien méritée. Il est à souhaiter que Gérard demeure longtemps encore le champion de cette émission et qu'il puisse remporter des victoires avec des marges beaucoup plus grandes.

Il l'échappe belle

Un chasseur de Valleyfield, M. Fernand J. Lavoie, âgé de 32 ans, entrepreneur en construction, a été gravement blessé en fin de semaine quand une carabine s'est accidentellement déchargée dans son dos alors qu'il voyageait dans une voiture avec un groupe d'amis. M. Lavoie participait à une excursion de chasse dans le Vermont; il fut opéré dimanche et on rapporte que son état est satisfaisant.

Un nouveau mandat

Tout semble indiquer qu'une forte délégation de citoyens du quartier Champlain demandera dimanche prochain à M. Napoléon Lalonde de renouveler son mandat à l'échevinage de son quartier en se présentant à nouveau aux élections municipales de janvier prochain. Le groupe se réunira au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur où un porte-parole officiel présentera une rétrospective de tous les projets municipaux qui ont été réalisés dans le quartier Champlain avec la collaboration de l'échevin Lalonde. Le groupe se rendra ensuite à la résidence de l'échevin et présentera à ce dernier une pétition portant des centaines de signatures incitant M. Lalonde à les représenter de nouveau pour un terme de 3 ans à la table du conseil.

Aux ex-officiers

Tous les ex-officiers de l'armée, de l'aviation, de la marine et du C.E.O.C. sont invités à s'enrégistrer au Club des Officiers de la Cie "D" du 4ième Bn Royal 22e Régiment, situé au 48 Grande-Ile, à Valleyfield. On peut téléphoner à 373-2084 au sous-officier de garde à toute heure du jour ou de la nuit et lui donner son nom et son adresse. Tous seront prochainement convoqués à une assemblée au Mess des Officiers. On peut également téléphoner au Major Gerry Renaud à 373-7182 ou au Capitaine Demers.

ANNONCEZ DANS
LA GAZETTE

SI

une maladie ou un accident vous empêchait de travailler, qu'adviendrait-il de votre revenu régulier? Il s'arrêterait très probablement . . . alors que vos dépenses de tous les jours se maintiendraient au même niveau. C'est alors que vous vous féliciterez d'avoir souscrit des rentes en cas d'invalidité auprès de la Great-West.



J.-P. Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Tél. 371-15[illegible]
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



J.-G. Villeneuve, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie,
224 St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Placements collectifs
Unités A et C

PLACEMENTS A CONSEILLER
Ville de Brossard
6%
1er novembre 1979
Commission Scolaire de Jacques-Cartier
6%
1er novembre 1976
Ville de Jacques-Cartier
1er octobre 1976
6%
La Société St-Paul
(Sherbrooke)
6% — 1/11/74



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier
Durocher et Rodrique et Cie Limitée.
249, St-Lambert
Tél. 373-2920
SALABERRY DE VALLEYFIELD

Assemblée du Conseil de la paroisse de St-Stanislas de Kostka

A une session régulière de la corporation de la paroisse de St-Stanislas de Kostka tenue à l'école Centrale, lundi le 2 novembre 1964 à sept hres. de l'après-midi à laquelle sont présents M. Eugène Pilon, maire et MM. les conseillers Anatole Trépanier, Wilfrid Lafontaine, Lucien Montpetit, Auguste Pépin, Raymond Perris et Roch Verner formant quorum de ce conseil sous la présidence de M. le maire.

Il est proposé statué par résolution de ce conseil comme suit:

Il est proposé par M. Wilfrid Lafontaine,

Secondé par M. Lucien Montpetit,

Que le Sec.-Trés. soit autorisé à payer les comptes suivants:

Progrès de Valleyfield pour avis aux contribuables:	$5.40
Marcel Maheu pour transports noms des rues:	$1.50
Liste des jurés à W. Vaudrin 454 noms à 5:	$22.70
Conseil de Comté de Beauharnois:	$1,067.96

Il est proposé par M. Auguste Pépin,

Secondé par M. Raymond Perras,

Que ce conseil autorise Marcel Viau à charroyer dans la rue Voisine de Marcel Maheu une couche de gravier de 18 po. d'épaisseur sur 20 pi. de largeur et d'une longueur pour se rendre au garage de M. Maheu. Les conditions sont les suivantes:

L'entrepreneur s'engage envers la municipalité à charroyer des voyages des 7 verges environ et étendre le dit gravier avec bélier mécanique et uniforme pour bon passage d'autos. Pour faire ce travail la municipalité s'engage à payer à l'entrepreneur $11.00 par voyage étendu tel que mentionné cihaut, ce travail devrait être fait immédiatement.

Il est proposé par M. Roch Verner,

Secondé par M. Anatole Trépanier,

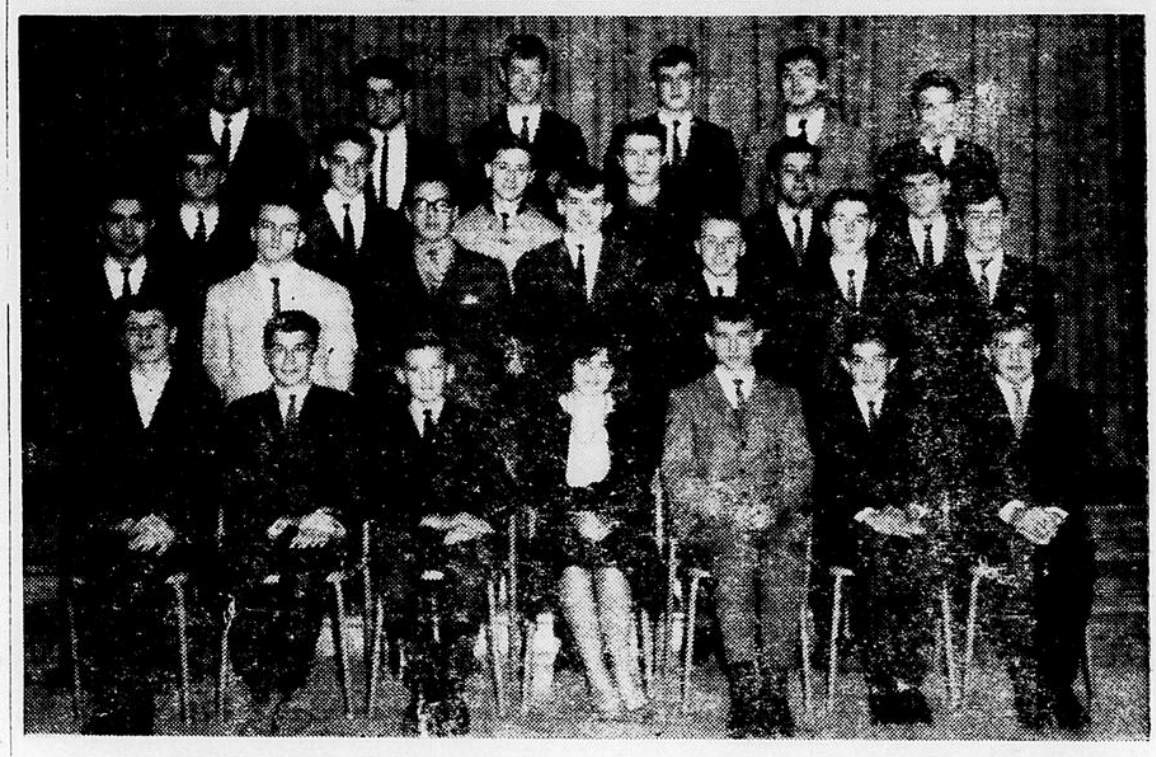
Que ce conseil autorise Marcel Viau à charroyer le gravier nécessaire pour la confection du trottoir le long de la rue Brosseau, ce charroyage sera fait aux mêmes conditions que la rue chez Marcel Maheu, c'est-à-dire $11. du voyage de 7 verges étendu, ce travail deva être fait immédiatement.

Il est proposé par M. Anatol Trépanier,

Secondé par M. Wilfrid Lafontaine.

Que suivant la demande de M. Laurent Vachon intéressé dans un cours d'eau originant dans les limites du village St-Stanislas, ce conseil l'autorise à faire le changement dans le dit cours d'eau à condition que le dit changement ne nuise pas à l'égouttement des eaux.





A L'ECOLE SECONDAIRE EDGAR HEBERT: On sait qu'à tous les ans les élèves de toutes les écoles de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield s'élisent des représentants auprès des autorités. Cette année à l'école secondaire Edgar Hébert, on a suivi la tradition et ces deux photos montrent les choix judicieux qui ont été faits. Dans la photo du haut, nous remarquons le Conseil Etudiant de l'Ecole Hébert. Nous reconnaissons de gauche à droite, première rangée. Gilles Thibault, trésorier, Jacques Archambault, président; Yves Couture, vice-président; deuxième rangée: André Majeau, conseiller; Léon Auclair, secrétaire et Guy Champagne, conseiller. Dans la photo du bas, nous apercevons les présidents des classes de l'école secondaire Edgar Hébert: Première rangée, de gauche à droite: Paul-André Primeau, 10e G-A.; François Aubin, 8e Sc-2; Pierre Marcil, 9e G-2; Colette Daoust, 12e P-1; Roma Auclair, 9e Sc-1; André Miron, 8e Sc-1; Denis Thibault, 10e G-2; deuxième rangée, même ordre: Michel LaRose, 10e Sc-L-2; Denis Trépanier, 10e G-1; Guy Messier, 9e G-3; Michel Morin, 11e G-1; Raymond Landry, 10e G-3; Yvon Nadeau, 11e Sc-L-1; Paul Cossette, 10e Sc-L-1; troisième rangée, même ordre: Maurice Dion, 9e Sc-3; Paul Lemay, 9e Sc-4; Robert Deschamps, 9e Sc-2; Léo Carrière, 8e G-1; Gaétan Leduc, 10e G-4; Norman Leduc, 12e P-2; quatrième rangée, même ordre: Denis Richer, 12e Comm.; Jean Verreault, 9e G-1; Richard Loiselle, 8e G-2; Denis Chatigny, 11e Sc-L-2; Gilles Thibault, 11e G-2; Jean-Pierre Léger, 10e Sc-M.

Définition du chômage saisonnier

Le chômage saisonnier au Canada est un problème qui mérite une attention et une discussion sérieuse, car il représente chaque année un gaspillage de main-d'oeuvre et, souvent, un gaspillage de la capacité de production. Il revient régulièrement toutes les années par suite des changements atmosphériques normaux et d'autres circonstances qui se renouvellent à certaines époques de l'année. Il n'est pas simplement le résultat des conditions atmosphériques; il touche aussi les employés et les habitudes des consommateurs.

Variable, il est généralement plus accentué dans les pays aux variations atmosphériques marquées. Au Canada, le chômage est généralement à son minimum en septembre pour atteindre sa pointe à la fin de l'hiver ou au début du printemps.

Il convient de distinguer entre le chômage saisonnier et d'autres genres de chômage. Le chômage massif tel que le Canada l'a connu dans les années trente découle de causes affectant l'activité économique en général. Le chômage occasionnel est attribuable au fait qu'il y a toujours un certain nombre de personnes désirant changer d'emplois et demeurant inactives durant une brève période. Il importe de distinguer le chômage saisonnier qui se produit régulièrement tous les ans de ces autres catégories de chômage.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-5028 VALLEYFIELD

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE

B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A 373 4551

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247 Chemin Larocque Valleyfield

Tél. 373-7732

13 au 15 novembre. — Dames. R. P. Roy, O.B.
20 au 22 novembre. — Jeunes Filles. R. P. Huot, O.P.
23 novembre. — Même prédicateur
27 au 29 novembre. — Dames. Même prédicateur
11 au 13 décembre. — Etudiantes. Même prédicateur

S'inscrire à l'avance

Rencontre mensuelle: 3 décembre

8 heures p.m. — Conférence: "Où trouver la femme forte face aux problèmes de l'enfance et aux séparations d'être chers."

9 heures. — Messe.

BIENVENUE A TOUTES

Deux autres jours d'activités sur la Plaza Ellice

Du plaisir pour tous

L'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice tient à annoncer à toute la population de Salaberry de Valleyfield qu'il reste encore deux autres jours d'activités pendant la "Semaine du Bon Vieux Temps" qui se tient présentement sur la Plaza Ellice.

En effet, deux autres jours où toute la population pourra économiser et aussi se divertir lors de la danse du Bon Vieux Temps samedi le 21 novembre à la salle Gondole, 200 rue Ellice.

Pour parler des aubaines qui seront en vigueur durant la journée de vendredi le 20, il faut dire que les prix sur certains articles seront coupés comme à la mode du bon vieux temps. Ce sera la "Journée des Aubaines sur la Plaza"; la population de Salaberry de Valleyfield pourra donc profiter de rabais et économisera grâce aux marchands-membres de la Plaza Ellice.

Afin de clôturer la semaine sur une note gaie, les organisateurs ont cru bon organiser un souper du "bon vieux temps" qui se tiendra la salle Gondole, rue Ellice à Valleyfield. Le tout se fera dans la joie et un souper canadien des plus copieux sera servi à tous les convives présents lors de cette soirée. Les billets sont présentement en vente au prix de $2.50, comprenant le souper et la danse qui suivra. Cette danse remémorera les anciens "sets carrés" que nos parents avaient l'habitude de danser dans les veillées de famille. Cette ambiance sera gardée pour la circonstance. Ce sera là une sortie à ne pas manquer et si vous décidez de vous habiller à la manière du bon vieux temps, vous serez les bienvenus et vous aurez l'occasion d'être dans le cadre des différentes festivités.

Dès le début des activités de la "Semaine du Bon Vieux Temps" dimanche dernier le 15 novembre, le tout est parti sur un bon pied alors que les membres se rendaient à la messe à la cathédrale afin d'assister à la messe de 9.00 heures p.m. Ils visitaient ensuite les membres et se rendaient chez le président, M. Georges Lecompte, afin d'y prendre le déjeuner tous ensemble.

Mardi soir dernier le 17 novembre, les dames de la Plaza Ellice obtenaient un beau succès avec leur partie de cartes à la salle de la Légion Canadienne, rue Victoria à Valleyfield.

Pour terminer le tout, il ne reste plus qu'à vous faire une invitation toute spéciale pour les deux prochains jours d'activités sur la Plaza Ellice soit la "journée des aubaines" vendredi et le souper et la danse du bon vieux temps samedi le 21 novembre 1964. Il y aura du plaisir pour tous et chacun.

Ligue les Blue Jeans

Position des équipes

	Points
1- Dollard Nettoyeur	17
2- Lucien Leduc Mercerie	15
3- La Gazette	14
4- Janine Delicatessen	10

MOYENNES

HOMMES

1- Gérard Hallé	119
2- Raymond Filiatrault	116
3- Richard Fortier	116
4- Guy Poirier	109
5- Pierre Vallée	104
6- Jean Verreault	102
7- Jean-Guy Leguerrier	98
8- Jocelyn Leduc	98
9- Pierre Leduc	97
10- Normand Hogue	88

Plus haut simple à date Raymond Filiatrault, 173.

Plus haut triple à date Gérard Hallé, 430.

FEMMES

1- Micheline Daigneault	113
2- Janelle Langevin	106
3- Denise Miron	103
4- Diane Perreault	103
5- Carol McCaig	102
6- Nicole Beaumier	99
7- Diane Potvin	82
8- Andrée Morel	77
9- Pierrette Caron	77
10- Jocelyne Théôrêt	72

Plus haut simple à date Denise Miron, 172.

Plus haut simple à date Denise Miron, 424.

Au tour de la Paroisse Grande-Ile

La municipalité de la paroisse Grande-Ile recevait ces jours derniers un chèque au montant de $2,281.68 émis au nom de cette corporation par le gouvernement provincial de Québec.

Le député provincial de notre comté, M. Gérard Cadieux, nous déclarait que ce montant représente le paiement de la réclamation faite par cette municipalité à la suite de sa participation aux travaux d'hiver, réclamation prévue par la loi qui favorise l'exécution de travaux par les municipalités pendant la période hivernale.

Association des Assureurs-Vie-Rive-Sud

Dîner mensuel de novembre jeudi le 19

L'association des assureurs-vie organise pour le 19 novembre au Labarre 500 un grand dîner à l'occasion des remises des diplômes assureur-vie agréé à quatre des leurs qui viennent de se mériter ce titre par leurs études et leur compétence: M. Paul Vinette de St-Hyacinthe, Fernand Messier, Bernard Laurier et Joseph Paré de Longueuil.

Ces assises comporteront également les élections annuelles de l'Association. Le conférencier sera M. Jean-Claude Dubuc C.L.U., secrétaire de l'Association Nationale.

Ce dîner sera sous la présidence d'honneur de M. Roland Therrien, maire suppléant, de Cité Jacques-Cartier.

Nouvelle Adresse

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

Valleyfield

17 Nicholson

Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

LISEZ LA GAZETTE

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

EPARGNEZ DES $ $ - EPARGNEZ DES $ $

POUR LES PLUS BAS PRIX

AU BAZAR

128-130 ST-LAURENT VALLEYFIELD

UN VASTE CHOIX DE

• COUPE-VENT • CAR-COAT

POUR HOMMES ET POUR GARCONS

AU PLUS BAS PRIX EN VILLE

DES MILLIERS D'AUBAINES

5,000 CLIENTS SATISFAITS

• • • ECHANGEZ VOTRE CHEQUE DE PAYE — D'ALLOCATIONS D'ASSURANCE-CHOMAGE, ETC.

• • • RECEVEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE DE BAS DE NYLON DE PREMIERE QUALITE

• • • CETTE OFFRE VALIDE TOUTES LES SEMAINES

Les décès de la semaine

M. Roland Lauzon

A Montréal, le 9 novembre 1964, est décédé à l'âge de 30 ans, M. Roland Lauzon, fils de M. Armand Lauzon et de Marie-Blanche Fortier.

Les funérailles ont eu lieu jeudi le 12 novembre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à l'église de Ste-Barbe où le service fut chanté à 10 heures a.m. L'inhumation se fit au cimetière de Ste-Barbe.

Mme Gérald Thompson

Au Nitro, le 13 novembre est décédée à l'âge de 32 ans, Mme Gérald Thompson, née Colette Moreau, demeurant au 32, rue Champlain au Nitro.

La défunte laisse pour pleurer sa perte outre son mari M. Gérald Thompson, quatre enfants, Carole, Barbara, Louise et Marlene. Elle laisse également ses parents M. et Mme Charles Moreau. Elle laisse six soeurs, M. et Mme Marcel Cardinal (née Annette Mareau), Mme Vve Gérald Pailleur (née Juliette Moreau), M. et Mme Noel Malboeuf (née Marguerite Moreau), M. et Mme Jacques Benoit (née Thérèse Moreau), M. et Mme Raymond Fortier (née Marie Moreau) et Mlle Françoise Moreau; sept frères: M. et Mme René Moreau (née Monique Bélanger), M. et Mme André Moreau (née Claire Ménard), MM. Jean-Charles Moreau, Pierre Moreau, Claude Moreau, Michel Moreau et Robert Moreau; également ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que leurs enfants, M. et Mme Augustin Chassagnol (née Viola Thompson) et leur deux enfants, Dany et Sandra Chassagnol; M. et Mme Léopold Dubois (née Katherine Thompson) et leurs quatre enfants, Jean-Paul, Gérald, Pierre et Garry Dubois; M. et Mme William Merson (née Mary Thompson) et leurs petit garçon Marc Merson; M. et Mme Albert Boulerice (née May Thompson); M. et Mme Antony Becycco et leurs enfants Wayne, Louis, Rosemary, Mary-Jane et Nicky; M. et Mme Earl Thompson (née Béatrice Grant) de Toronto.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 16 novembre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria, pour se rendre à la Cathédrale de Valleyfield. où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

Mlle Louise Philie

A Salaberry de Valleyfield, le 15 novembre à l'âge de 7 ans, est décédée Mlle Louise Phillie, fille du Notaire Jean-Guy Philie et de Mireille Fortin, demeurant au 187, rue Salaberry.

L'enfant laisse pour pleurer sa perte outre ses parents M. et Mme Jean-Guy Philie, ses frères et soeurs, Jean-Michel, Marc-André, France et Christian. Elle laisse également ses grands-parents M. et Mme Maurice Fortin. M. Fortin est juge de la Cour Supérieure de Valleyfield ainsi que sa grand-mère Mme Antonio Philie.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 17 novembre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317 rue Victoria pour se rendre à la Cathédrale de Valleyfield, où le service fut chanté à 10 heures a.m. L'inhumation se fit au cimetière local.

REMERCIEMENTS

Les membres de la famille de M. Jean-Baptiste Boyer désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de leur père M. Jean-Baptiste Boyer survenu le 9 novembre, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières visites ou assistance aux funérailles.

—

Madame J. Elie Pilon et sa famille profondément touchée de vos condoléances, vous remercient de la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de M. J. Elie Pilon soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visites ou assistance aux funérailles.

Notes Sociales

Le 20 octobre 1964, à l'hôpital Barrie Memorial de Ormstown est né Joseph Raymond Jean Daoust, fils de M. et Mme Roger Daoust. L'enfant qui fut baptisé par M. le Curé E. Levac a pour parrain et marraine M. et Mme Raymond Caza de Montréal et pour porteuse Mme Gérard Laliberté de Montréal également. Nos plus sincères félicitations à la famille Daoust.

Bonne fête à M. Josaphat Courchesne qui célèbre le 20 novembre son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et de ses enfants ainsi que de ses parents et amis.

Heureuse fête à André Leblanc de Bellerive dont l'anniversaire de naissance est le 21 novembre. De la part de ses parents et amis.

Voeux de bonne fête à Mlle Yvonne Plante qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses nièces.

Prompt rétablissement au petit Mario Chartrand de Bellerive qui est actuellement hospitalisé à l'Hôtel Dieu de Valleyfield. De la part de sa tante Agathe.

M. et Mme Peter Labelle de Sydney, N.-Ecosse ont passé une quinzaine à Valleyfield chez leurs parents et amis. Ils quitteront notre ville jeudi pour visiter leurs parents de Toronto avant de retourner à leur domicile.

Bons souhaits de fête à Michel Benoit qui célébrait cette semaine son anniversaire de nassance. De la part de ses parents et de sa soeur Rosane.

Naissance

PLOURDE — En l'église St-Eugène, dimanche le 15 novembre a été baptisée par son oncle M. l'abbé Robert Vinet, p.m.e., Marie Blanche, Nathalie, enfant de M. et Mme Gabriel Plourde née Rachel Vinet. Parrain et marraine Mlle Denise et M. Daniel Plourde, frère et soeur du bébé. Porteuse Mlle Suzanne Leduc, tante de la petite Nathalie.

Ligue de quilles Familiale Dow

Margot Montpetit s'est signalée en roulant le plus haut simple 180 ainsi que le plus haut triple 415.

Chez les hommes, Alcide Levac roula un simple de 201 et a réussi un triple de 503.

Chaque semaine, nous avons de généreux donateurs pour des prix de présence et les heureux gagnants ont été Jeannine Langevin, Gerry Schillaci, Lucien Delisle, Gérard Cyr, Lucien Phoénix et Desneiges Leguerrier. Merci à ces donateurs.

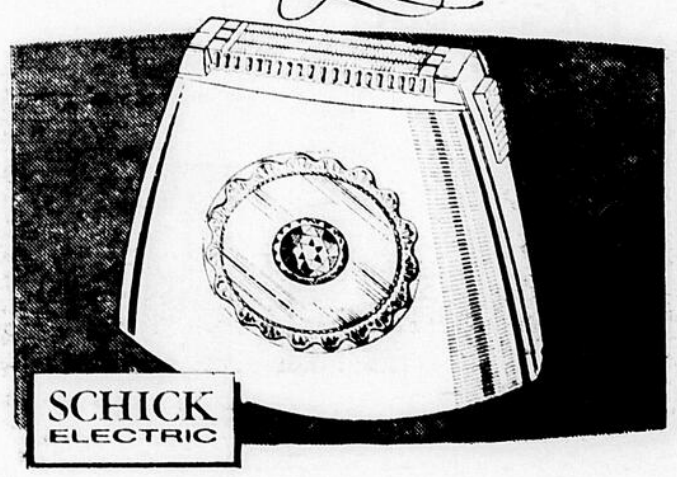
Position des équipes

Dol Nettoyeur	26
Dand. et Frère	23
Martin décor	21
Hôtel N. Y. Central	21
Yvon Asselin	21
Al. DeBellefeuille	20
Salon Titoune	20
Phoénix huile	18
Lucien Leduc	18
Jean-Marc Quesnel	18
Jean-Marie Tanguay	17
Piché nettoyeur	14
Tremblay Fina	14
Phar. Loiselle	14
Phar. Lemay	12
Au Bazar	11

P.D., pub.

IMMEDIATEMENT VOUS SEREZ
ENCHANTEES DU RASOIR ELECTRIQUE

Crown Jewel



Est-ce que le plus magnifique des rasoirs électriques pour dames peut être amélioré? Oui, et SCHICK ELECTRIC LE REALISE avec ses exclusives brosses qui contrôlent les poils des jambes et sous les bras pour un rasage de plus près, rapide et doux.

La tête en acier inoxydable, plaqué or, s'enlève très facilement pour être lavée. Elle donne également un rasage plus ras en glissant sur votre peau aussi doucement qu'un bas de soie.

LE CROWN JEWEL EST LE RASOIR IDEAL POUR LES DAMES

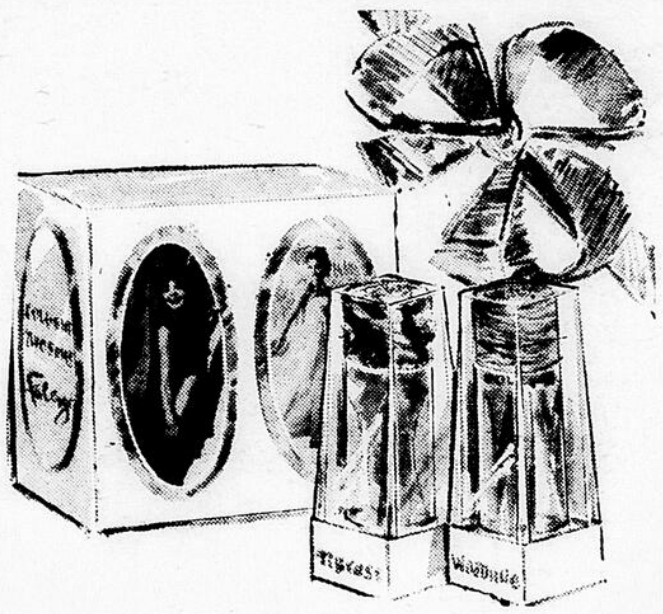
- N'oubliez pas, sa tête est lavable . . .
- Vous l'enlevez facilement, la lavez sous le robinet et elle sèche en un rien de temps.

Brodeur

BIJOUTIER A CREDIT

201, Victoria Tél. 373-1606

Valleyfield



FRAGRANCE À LA MOOD

vous suggère une idée toute neuve pour vos cadeaux...
Deux colognes pour voyage dans un resplendissant cabaret à sections
WOODHUE frais et vif, avec
APHRODISIA sophistiqué;
l'exotique TIGRESS, ou
le torride FLAMBEAU
Cologne Twosome l'ensemble **2.75**

Jean Charles Leduc Enrg.

Photos — Cosmétiques — Parfums

229, Victoria Valleyfield 373-2482

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

TEL. 373-4721

178 Rue Jacques Cartier

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

M. André Morin est nommé directeur du personnel à l'Hôtel-Dieu de V'field

L'Administration de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, a le vif plaisir d'annoncer la nomination de M. André Morin au poste de directeur du personnel. Il sera particulièrement chargé de l'élaboration et du maintien des politiques, procédures, et de l'application de saines relations entre les employés d'une part et l'hôpital d'autre part.



M. ANDRE MORIN

Monsieur Morin a été à l'emploi du Bureau National de Placement du 28 mars 1960 au 23 octobre 1964 où il a occupé différents postes tels que préposé aux services spéciaux et finalement surveillant de la division des services spéciaux. Auparavant il avait travaillé au bureau du personnel de la compagnie The Montreal Cottons Ltd.

Natif de Valleyfield, M. Morin a terminé ses études scientifiques à l'école secondaire Ste-Cécile et a suivi depuis des cours en phychologe à l'université de Montreal, en administration au Gésu et différents cours de perfectionnement dans la fonction publique. M. Morin jouit d'une bonne expérience en relations humaines et industrielles.

Le recrutement est toujours de mise à la Jeune Chambre de Valleyfield

Tous connaissent l'activité bourdonnante qui règne à la Jeune Chambre. Sa campagne de recrutement est maintenant en pleine vie et le terme en cours, si l'on en juge d'après les activités conduites à date, promet d'être l'une des meilleurs années de ce mouvement. Une foule d'activités aussi intéressantes les unes que les autres sont maintenant en marche et lorsqu'on connait le succès remporté l'an dernier dans leurs diverses organisations, il ne fait aucun doute que ce succès se répétera encore une fois plus grand que jamais.

Une série de soupers-causeries est prévue pour bientôt. Les conférenciers choisis seront de marque et traiteront de sujets qui intéresseront toute la population. Innovation cette année, un cours d'art oratoire ouvert à toute la population, ceci à la demande de plusieurs personnes qui reconnaissent la valeur de cette institution.

Ces prochaines activités immédiates, il y aura une semaine Jeune Chambre et un colloque sur l'urbanisme, organisé par le comité des affaires publiques, dont l'heure, la date et le lieu seront communiqués très bientôt. Le conférencier à cette occasion sera M. Lucien Colle, urbaniste de Châteauguay.

Le Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield invite tous les jeunes hommes à joindre ses rangs. Ils feront alors partie d'une Jeune chambre dynamique et progressive qui n'a qu'un but: la formation de ses membres et le bien de la communauté. Notre Jeune Chambre sera plus active que jamais leur inestimable de tels cours.

Comme autres activités immé- et saura servir l'intérêt de ses membres et de toute la population. La Jeune Chambre, c'est l'affaire des membres, ce sont eux qui dictent la ligne de conduite que leurs dirigeants doivent suivre. Les personnes désireuses d'en faire partie sont priées de communiquer avec un membre ou avec:

Claude Houle président, Rés: 371-1914; Bur.: 371-0050.

André Masse, Rés.: 373-4836; Bur.: 373-6020.

Louis Bernard, Rés.: 371-1454; Bur.: 373-2620.

Avec les Jeunesses Musicales

Jeudi soir dernier le 12 novembre avait lieu le deuxième concert "Jeunesses Musicales". Malgré la température maussade, les "fidèles" se sont rendus en grand nombre en l'auditorium de l'Ecole Normale, pour entendre un pianiste canadien. Michel Dussault, lauréat du grand Concours National de Musique, nous a présenté du Beethoven, du Brahms, du Schumann et du Chopin. L'auditoire, charmé par son réel talent, sa facilité de commenter les oeuvres de son répertoire et ce qui ne gâte rien, sa personnalité sympathique, ne lui a pas ménagé ses applaudissements. Toutes ses possibilités lui promettent un avenir brillant. En dépit de son jeune âge, il ne peut que nous faire honneur tant au Canada qu'à l'étranger. Nous en sommes doublement fiers. C'est un jeune qui a de l'étoffe: et c'est de l'étoffe du pays. Offrons-lui tous nos voeux de succès et de persévérance.

Francoise Codeberg.

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

LISEZ
LA GAZETTE



Maurice Lapointe
agence de voyage
71, Gde-Ile Tél. 373-1475
Un cadeau de Noël pour votre épouse ou vos parents
CROISIERE DE 5 JOURS
Sur le Queen Elizabeth. Départ pour Nassau le 18 février $150.00
VOYAGES EN AVION
Aller et retour excursion de Montréal à:
MIAMI - NASSAU $153.60
NEW-YORK ..... $ 50.00
LONDRES $337.30
PARIS-AMSTERDAM-BRUXELLES $384.70
• Nos services sont gratuits
• Facilités de paiement
• Faites vos réservations à bonne heure
PRIX SPECIAUX POUR GROUPES

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

SOMMAIRE DU RAPPORT ANNUEL au 31 octobre 1964



ACTIF	1964	1963
Encaisse et autres disponibilités à vue	$ 53,479,551	$ 58,493,471
Portefeuille	129,932,975	135,963,137
Prêts sur titres	20,358,531	17,307,567
Autres prêts	288,813,668	264,372,291
Immeubles	6,178,929	5,069,041
Lettres de crédit et autres éléments d'actif	8,134,395	6,018,907
	$506,895,049	$487,224,414

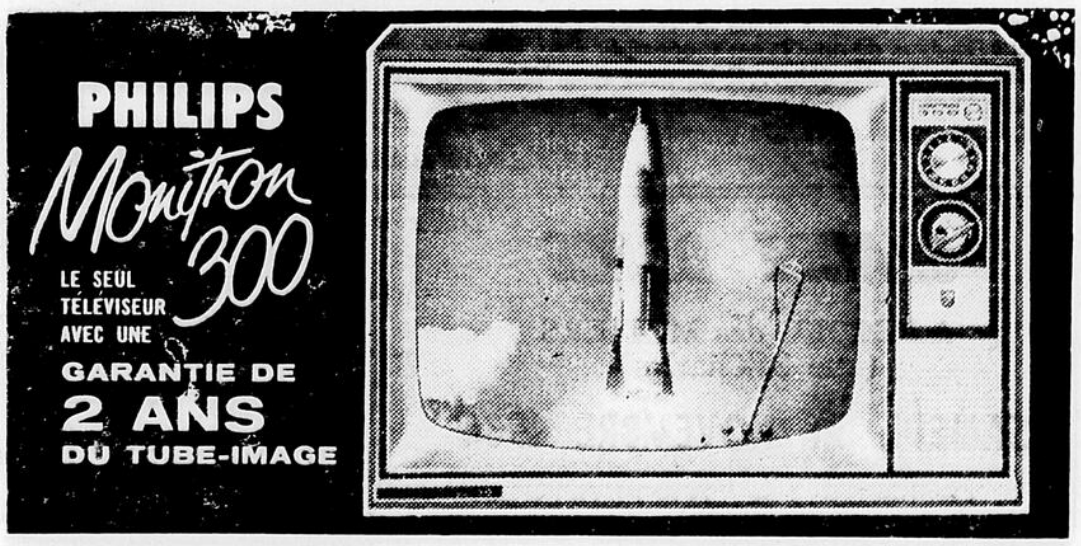
PASSIF		
Dépôts	$475,865,946	$457,610,057
Lettres de crédit et autres comptes d'ordre	4,588,393	3,828,959
	$480,454,339	$461,439,016
Capital, réserve de prévoyance et bénéfices non répartis	26,440,710	25,785,398
	$506,895,049	$487,224,414

ÉTAT DES PROFITS NON REPARTIS		
Bénéfices d'exploitation de l'année	$ 4,310,312	$ 4,100,237
Provision pour impôts	2,170,000	2,115,000
Bénéfices nets	$ 2,140,312	$ 1,985,237
Dividendes	1,485,000	1,372,493
	$ 655,312	$ 612,744
Solde des bénéfices non répartis, exercice précédent	185,398	172,654
Total	$ 840,710	$ 785,398
Porté à la réserve de prévoyance	700,000	600,000
Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre	$ 140,710	$ 185,398

Le Gérant Général, LÉO LAVOIE

Le Président, J.-UBALD BOYER

LA TELEVISION AUTOMATIQUE EST UNE REALITE



S.V.P. N'AJUSTEZ PAS! CET APPAREIL EST AUTOMATIQUE

POUR LA PREMIERE FOIS AU CANADA.

Jean-Marie LEGER Inc.

Situé à la sortie de Beauharnois — Boulevard Maple Grove

UNE A LA SUITE

En tout premier lieu, il me fait plaisir d'offrir tous mes voeux pour un joyeux anniversaire à notre confrère Lucien Filiatrault qui célèbrera son anniversaire de naissance vendredi le 20 novembre. C'est de la part de tout le monde au bureau et en mon nom personnel . . . **Un nouveau groupe est dernièrement né dans notre ville; en fait, il prenait figure et corps vendredi dernier alors qu'en groupe de près de 20 jeunes de notre ville se réunissait pour former ce groupe qui aura comme nom les Requiem; le tout semble aller sur des roulettes et il est à espérer que ça fonctionnera pour le mieux** . . . Samedi soir prochain, le 21 novembre, les jeunes de Salaberry de Valleyfield pourront se rendre au Centre d'Apprentissage de la Cité des Jeunes de Vaudreuil afin d'y danser au son des "Habits Jaunes". Un autobus partira du restaurant Ménard à 7.30 heures p.m. et une autre de Beauharnois au centre des Loisirs à 7.15 heures p.m. On vous fournit le transport afin que tout le monde puisse s'y rendre et s'amuser pleinement . . . **Je recevais au début de la semaine des nouvelles d'un ancien de CFLV: Robert "Donat" Arcand. Notre bon ami semble très bien se plaire à CKTR, Trois-Rivières. Il salue tout le monde et espère bien que quelques-uns auront le temps d'aller le voir dans son nouveau "pays adoptif"** . . . Les temps froids nous sont revenus et il semble que personne ne s'en aperçoit étant donné que le tout a surpris tout le monde et qu'on se promène comme si c'était en été; cependant, il faudra faire attention aux rhumes et à la grippe si on veut passer un très joli automne; c'est une recommendation très pratique pour tout le monde. A vous de faire attention . . . **On commence à se trouver des surnoms chez les Cavaliers de la Ligue de Hockey Récession; en effet, les joueurs s'amusent à trouver des surnoms aux coéquipiers; ainsi, Jean-Denis Girouard a été surnommé le "Si-Hubert Bar-B-Q" du club tandis que notre bon ami Clément Soucy a récolté celui du "bouddha". Il va s'en dire que les surnoms attachés à ces deux personnes sont très caractéristiques et il faut en féliciter les initiateurs** . . . N'attendez pas aux derniers jours avant Noel pour faire votre magasinage des Fêtes. Vous savez qu'il y a toujours affluence les derniers jours avant la Noel; dressez-vous une liste et vous serez sûrs de ne pas oublier personne dans vos achats . . . **Les Majorettes Vénus de la Venise tiennent à remercier tous les jeunes qui assistaient à leur danse de samedi dernier à la salle Tougas et Nicholson. Elles reviendront avec une danse "beatnik" en janvier prochain et il y aura des prix pour les meilleurs costumes** . . . Les jeunes enfants deviennent de plus en plus sages à l'approche du Temps des Fêtes; ils savent que s'ils ne sont pas au lit à bonne heure, le Père Noel pasera tout droit devant la cheminée durant la nuit de Noel . . . **Plus de 1,200 personnes assisteront le 28 novembre à la fête en l'honneur du maire de l'industrie, M. Robert Cauchon de Salaberry de Valleyfield. Les convives pourront ainsi rendre hommage à un homme qui a travaillé pour sa ville en amenant des industries afin de faire prospérer Salaberry de Valleyfield. C'est un hommage que nous lui devons et nous lui rendrons samedi prochain le 28** . . . Il reste encore deux autres jours d'activités sur la Plaza Ellice pendant la "Semaine du Bon Vieux Temps". Demain, ce sera la pournée des aubaines et samedi, les gens pourront goûter un souper du Bon Vieux Temps qui sera égayé par la suite par une danse. Le tout se tiendra à la salle Gondole, 200 rue Ellice à Valleyfield . . . **Lors de la venue de M. Pierre Bourgault, président national du RIN, M. Alain Truchet, directeur des programmes à CFLV, en a profité pour faire plus amples connaissances avec celui-ci qu'il rencontrait à Valleyfield lors du gala Salaberry. C'est vrai qu'ils sont très intimes étant donné qu'ils sont de la même nationalité; ce sont nos petits cousins de France, voyons** . . . Lors de la réception pour célébrer le 3ème anniversaire de CFLV, plusieurs annonceurs et employés brillaient par leur absence. Est-ce donc qu'on a peur d'afficher sa personne en public ou tant simplement un blanc de mémoire? . . . **L'Hôtel Market, rue Ste-Cécile rénove présentement son intérieur. On sait que le club Lions de Salaberry de Valleyfield y tient à tous les deux mercredis ses soupers du club. Une nouvelle atmosphère pour la clientèle** . . . Il ne nous reste plus qu'à nous dire au revoir et à la semaine prochaine; mais entretemps, faites atention aux rhumes et à la grippe . . .

SERGE RHEAUME

GRANDE DANSE

A l'ECOLE des METIERS
(rue St-Charles)

SAMEDI, 21 NOVEMBRE 1964

Orchestre: Les "TORPEDOS"

En faveur du Cercle des Loisirs de St-Eugène Inc.

Cette annonce est une commandite de

SEVEN-UP VALLEYFIELD Ltée

JEAN COURNOYER, gérant

Lisez "La GAZETTE"

LA JEUNE CIA
VOUS INVITE A P

SA STRUCTURE

La chambre locale

La Jeune Chambre de Valleyfield est administrée par un conseil et dirigée un comité exécutif dont les membres sont élus par l'assemblée générale.

La régionale

Les localités sont groupées dans une organisation régionale, suivant un plan établi. Sa direction est assurée par un conseil comprenant les présidents des chambres concernées et un exécutif élu lors du congrès régional annuel.

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée

Ces annonceurs désirent développer l'

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

L'en idéal
emp
St-Lent
, St-
Valle

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

Itut
JANE
323, ctori
Elegiste
Vis

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Ma co
prêt
d'H
E. Bcier
56 Cham

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

IN LATI
ITRES
MRS E
TOUS
VITRIE
ari M
196 emi
373-

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Les arch
M E
VAI

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Les I
RALI
VALLEFIEL
BEAU
CHAT

CHAMBRE DE VALLEYFIELD

A FAIRE PARTIE DE SES RANGS

La Fédération

Elle groupe dix-huit régions administratives de la province de Québec et quelque 120 chambres locales. Son administration est assurée par un conseil formé des 18 présidents régionaux, de conseillers techniques et d'un exécutif composé de 8 membres.

La Jeune Chambre Internationale

La Fédération est affiliée à la Jeune Chambre Internationale qui groupe environ 6000 chambres locales réparties dans quelque 70 pays avec un effectif d'à peu près 300,000 membres.

J.-O. POIRIER
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

L'endroit où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

velor l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'endroit idéal pour faire vos emplettes
St.Lent .05 - $1.00
5, St-Laurent
Valleyfield

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste ...ENRG.
GUY BRODEUR, Prop.
TEL: 371-1818
18 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUE.

Thé - Café - Epices Tél. 371-1211
E. MARLEAU
IMPORTATEUR
Chocolats — Biscuits
Hors d'oeuvres
Nous avons tout pour le fin gourmet
25 Nicholson Valleyfield, P.Q.

Itut de Beauté
JANE TESSIER
323 ctoria 373-2846
Elegiste, Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Ma construite avec prêt de la d'Hypothèque
E. Bcier Const. Enrg.
56 ham - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

INSTALLATION ET VENTE
VITRES D'AUTOS
MIRS ET VITRES DE
TOUS GENRES
VITRIE VALLEYFIELD
ri Martin, Prop.
196 emin Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
135, DU MARCHE 373-8015

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Les archés d'aliments
METRO
VALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean François
197, Victoria

CHAUSSURES REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et Nicholson
373-9801

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

Les librairies
GALD BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991
373-2992

La Cie Bell a investi un quart de million ici

Au cours de la présente année 1964

Les investissements de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada atteindront plus de $100 millions pour la seule année 1964 dans le Québec et plus de $245,000 pour la région de Valleyfield, a révélé aux Rotariens de Valleyfield, M. Jean-Paul Gagnon, vice-président adjoint aux Relations extérieures de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada.

Dans la causerie qu'il prononçait mardi dernier à l'occasion de l'assemblée hebdomadaire du Club Rotary, M. Gagnon s'est appuyé sur les résultats éloquents du dernier Rapport annuel de sa Compagnie pour exposer le développement de l'industrie téléphonique au Québec. Signalant d'abord l'élargissement du domaine d'activité de sa Compagnie, M. Gagnon a signalé l'interdépendance de tous les secteurs économiques en face des exigences de l'avenir. Il citait en exemple le futur complexe sidérurgique à qui "il serait difficile d'affronter avec succès la concurrence à moins de disposer des moyens de communication le plus perfectionné". Cependant, de poursuivre M. Gagnon, ce sont ces mêmes conquêtes de la technologie qui nous permettent l'exploitation rentable de nos réseaux téléphoniques et leur maintien au plus haut niveau de productivité".

Par ailleurs, M. Gagnon a révélé que la Compagnie de Téléphone Bell est essentiellement contrôlée par des canadiens. Ceux-ci, au nombre de 207,000, contrôlent 94% des actions votantes. Pour leur part, les 50,000 actionnaires du Québec détiennent 30% des actions votantes.

Sur le plan social, la Compagnie compte 35,000 employés dont 16,000 au Québec et 135 à Valleyfield dont les salaires s'élèvent à $520,000. annuellement. Durant les cinq dernières années, elle a investi $479 millions au Québec dont $100 millions en 1963. Pour l'année 1964, la Compagnie de Téléphone Bell a investi un montant de $245,000. à Valleyfield même. Par ailleurs, les achats effectués au Québec par la filiale Northern Electric se sont chiffrés à $48 millions en 1963. Ces achats ont été effectués chez plus de 2,200 fournisseurs du Québec dont plusieurs utilisent divers éléments de la production industrielle de Valleyfield et ses environs.

En conclusion, M. Gagnon a noté les incidences humaines de l'essor dynamique de la Compagnie de Téléphone Bell dans le Québec: "Nous constatons de plus en plus, a dit M. Gagnon, qu'au fur et à mesure que s'élargit notre activité industrielle, il faut y préposer des hommes de compétence et de versatilité correspondantes. Les prochaines années présenteront le plus grand défi et les meilleures chances de tous les temps ... Il importe donc que chacun de nous développe ses ressources invisibles, à savoir ses aptitudes au savoir et au travail d'équipe. Ainsi envisageons-nous l'avenir avec optimisme dans notre Compagnie."

LISEZ LA GAZETTE

Ligue Marchands Indépendants

Position des équipes

1. Guy Cadieux	22
2. Roland Cadieux	21
3. Alcide DeBellefeuille	17
4. Laiterie Moderne	16
5. Victorin Dumas	15
6. A. Boyer et Fils	5

MOYENNES

Hommes

1. Gérard Hallé	140
2. Robert Vinet	134
3 Jacques Dumas	134
4. Robert Vincent	134
5. Maurice Grenier	133
6. Roland Brault	133
7. Noel Marcil	129
8. Gérard Vinet	126
9. Réal Dumas	125
10. Jean-Paul Major	121

Plus Haut Simple à date: Rolland Brault, 206.

Plus Haut Triple à date: Rolland Brault, 515.

Femmes

1. Marguerite Boisvert	120
2. Nicole Perrier	119
3. Marielle Dumas	118
4. Suzanne Giroux	118
5. Ghyslaine Vinet	117

Plus Haut Simple à date: Marielle Dumas, 182.

Plus Haut Triple à date: Suzanne Giroux, 445.

Cercle de Fermières à Ormstown

Un important Cercle de Fermières a été fondé ces jours derniers à Ormstown.

A la suite des élections de fondation tenues parmi les quarante-sept personnes présentes, la présidente élue fut Mme Laurie Lauzon.

Elle sera secondée par Mme Serge D'Amour, vice-présidente; Mme Edouard Laberge, secrétaire; et Mme Gérard D'Aoust, bibliothécaire.

Les conseillères sont Mmes Arthur Emond, Sylvio Brière et Wilfrid Dandurand.

Le Cercle des Fermières de Ormstown se réunira le deuxième mercredi de chaque mois.

ANNONCEZ DANS LA

PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)

Pensez à vos morts
• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions
• Réparations
• Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence ...
La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



Marcel Gosselin
15, rue Dion Tél. 373-6191
VALLEYFIELD



Un laitier, Jean Gagnon, a obtenu du jour au lendemain, un prêt pour auto de $1900–du Service de Prêts de la Banque de Nouvelle-Écosse

Jean Gagnon avait grandement besoin de changer sa voiture. Mais où se procurer l'argent nécessaire? Heureusement, il pensa à s'adresser au Service de Prêts de la Banque de Nouvelle-Ecosse, où il expliqua quel était son métier, son salaire et le montant dont il avait besoin ...

DÈS LE LENDEMAIN MATIN, Jean Gagnon savait qu'il pouvait compter sur le montant désiré. Bien sûr, son véritable nom n'est pas Jean Gagnon ... mais, comme lui, un nombre sans cesse croissant de personnes de tous les métiers, s'adressent à la Banque de Nouvelle-Ecosse lorsqu'elles ont besoin d'argent *rapidement*

Si votre vieille voiture vous donne des ennuis ... si vous rêvez de la remplacer ... demandez un prêt pour auto du Service de Prêts de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Les prêts sont accompagnés d'une assurance-vie et sont peu coûteux, quelle que soit la marque de la voiture que vous achetez et quel que soit son modèle. De plus, vous êtes assuré du service rapide bien connu de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Combien vous faut-il?

Scotia BANK
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

La population de notre district est invitée à une soirée d'information "Goodyear" mercredi

Toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région est cordialement invitée à assister à une soirée d'information "Goodyear" qui aura lieu mercredi prochain, à 8 heures, à la grande salle de l'Ecole des Métiers, rue St-Charles.

Cette soirée sera sous les auspices du Comité d'Emploi d'Hiver de notre district.

L'invité d'honneur sera M. D. Alan Page, directeur du personnel de Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., qui sera accompagné à cette occasion du nouveau gérant de la future usine de cette compagnie dans notre ville.

Le Comité d'emploi d'hiver de notre ville et la région a pris l'initiative d'inviter des représentants officiels de la compagnie Goodyear Tire & Rubber à venir informer la population de Salaberry - de - Valleyfield, relativement à l'établissement prochain d'une grande succursale de cette compagnie en notre ville.

Une invitation générale est lancée à toutes les personnes qui s'intéressent à l'économie de notre ville, à venir entendre un intéressant exposé de la part d'un membre éminent du personnel de cette entreprise.

L'assemblée sera placée sous la présidence de monsieur Oscar Longtin, président du Comité d'emploi d'hiver du district de Salaberry-de-Valleyfield.

Monsieur Ronald R. Goyle, gérant des relations industrielles à la compagnie Canadian Schenley Distilleries Ltd., présentera le conférencier et monsieur Robert G. Robineault, gérant du personnel à la compagnie The Montreal Cottons Ltd., remerciera le distingué visiteur.

L'établissement de la future usine Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., en notre ville, suscite beaucoup d'intérêt à cause de l'apport économique qui en résultera pour notre ville et la région.

Le Comité d'emploi d'hiver du district de Valleyfield, en prenant l'initiative d'une telle rencontre, a pour but de renseigner la population sur les avantages considérables dont bénéficiera le marché du travail de toute la région.

Réservez votre soirée du 25 novembre, pour fins de vous renseigner sur la venue en notre ville de la grande entreprise Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd."

BIENVENUE A TOUS!

Les Pions reprennent une place qui leur est familière dans la Ligue de Hockey Récession

Après un début de saison très chandelant, les Pions, du Docteur Maurice Boyer, ont repris leur aplomb ainsi que la première position du circuit présidé par Jean-Louis Brault, à la suite du programme double de lundi soir dernier à l'aréna de Valleyfield dans la Ligue de Hockey Récession.

Les Pions avaient en effet encaissé deux défaites consécutives dès le début de la présente saison, et les experts se posaient toutes sortes de questions après avoir vu l'an dernier les membres de cette équipe remporter le double championnat de la saison et du détail.

Cependant ces Pions ont regagnés depuis tant de terrain sous le feu de leur puissante artillerie qu'ils ont remporté leurs trois dernières joutes et qu'ils occupent aujourd'hui la première position du classement.

Lundi soir dernier, ils ont eu raison des Cavaliers de Pierre Cadieux, au dompte de 6 à 2, dans une joute marqué de treize punitions, dont deux de mauvaise conduite à l'instructeur des perdants et à Joachim Lampron.

Les compteurs des gagnants furent Raymond Leduc, Denis Lussier, Lucien Miron, Gerry Villeneuve, Joachim Lampron et Léo Lecompte. Pour les Cavaliers, Jean-Paul Bisaillon trouvait le fond du filet à deux reprises.

Dans l'autre joute au programme, les Tours de Marcel Lalonde remportaient la victoire au compte de 8 à 6 sur les Rois de Gaston "Pilou" Gendron. Les Tours n'ont pas quitté la cave du classement, mais ne sont qu'à deux points des meneurs.

André Comeau et Fernand Chayer ont mené le bal chez les Tours en réussissant chacun un tour du chapeau. Les deux autres compteurs furent Babe Théorêt et Pierre Daoust. Chez les perdants, Bernard Goyette comptait trois fois, Camille Charette deux fois, tandis que Jean Paré complétait le pointage.

Neuf punitions ont été décernées au cours du match, dont une de mauvaise conduite à Fernand Pilon.

Les gagnants des prix de présence furent M. Georges Boulanger, 113, Victoria, avec un temps de 2.06 minutes, et M. Lucien Délisle, 127 du Marché, avec un temps de 12.56 minutes.

Jean-Paul Bisaillon a conservé la tête des compteurs, mais Lucien Miron et Tod Campeau s'approchent dangereusement.

Chez les gardiens de buts, Yvan Bougie, des Cavaliers, a maintenu la meilleure moyenne avec 5.25 buts par partie; suivent dans l'ordre Jean-Louis Sicotte, 5.80; Lucien Lecompte, 6.60; et Charlemagne Chatel 7.60.

Position des équipes

Pions	3	2	0	6
Cavaliers	2	2	1	5
Rois	2	2	1	5
Tours	2	3	0	4

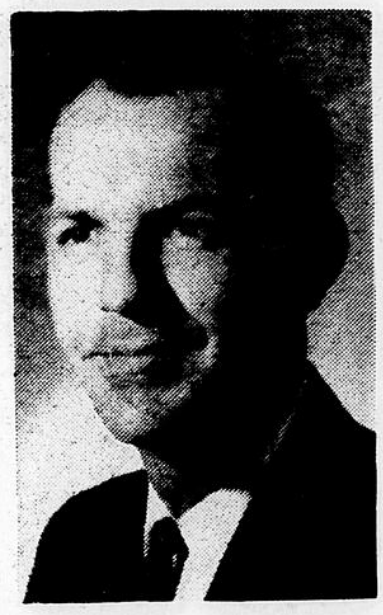
La semaine prochaine, les Cavaliers affronteront les Tours à 7 heures, tandis que les Pions s'en prendront aux Rois à 9 heures.

Soirée à ne pas manquer

Oui les amis! C'est jeudi prochain le 3 décembre qu'il y aura une partie de cartes et un bingo-bourse en faveur des louveteaux de Bellerive.

Tout en vous divertissant, venez aider les jeunes en achetant un billet au prix minime de $0.50.

Le tout se déroulera au sous-sol de l'église de Bellerive et un goûter sera servi par la suite.

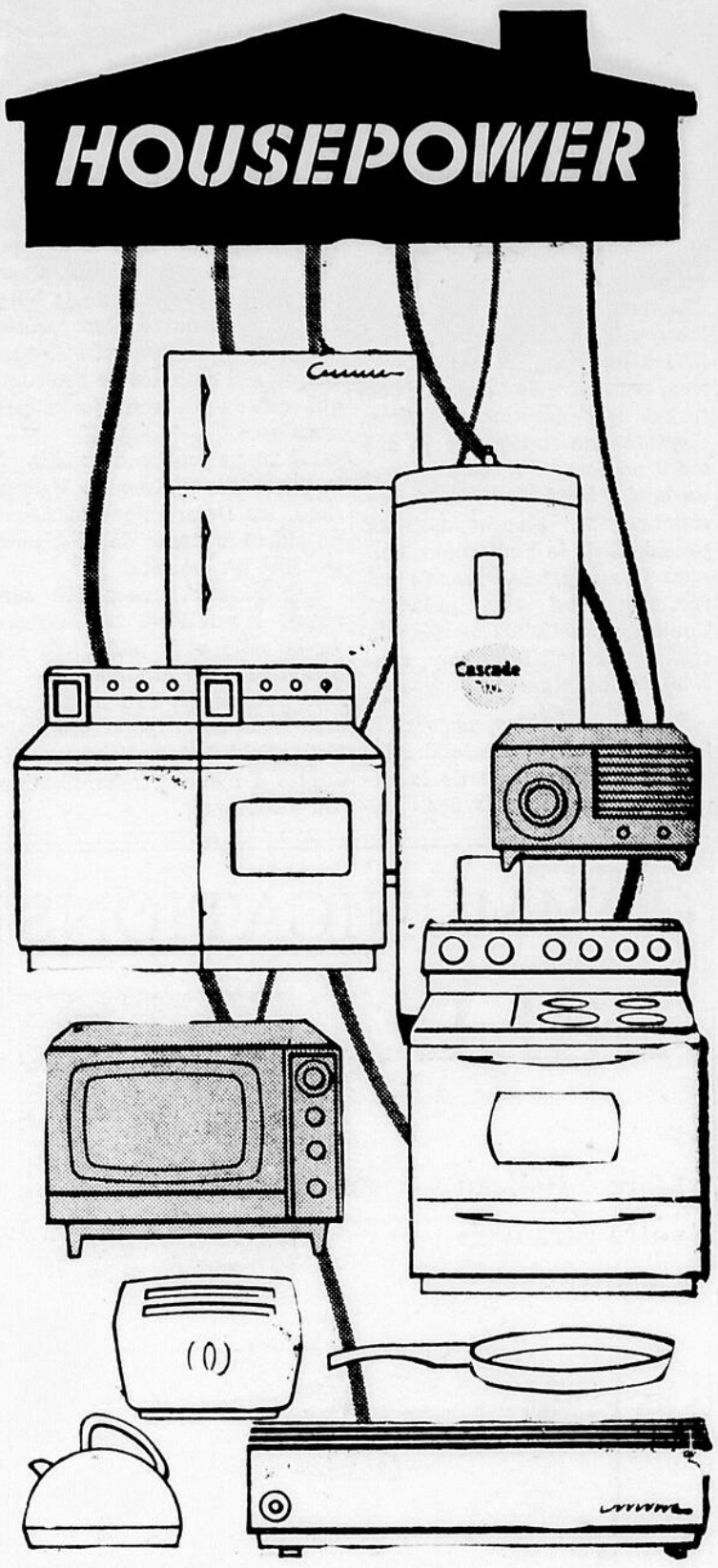


Rencontrez votre meilleur conseiller financier

C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir vos modiques épargnes mensuelles en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors se conformant à vos ambitions et à vos ressources.

Investors SYNDICATE LIMITED

M. Claude Leduc
Représentant
184, St-Charles
Valleyfield, 373-0310



INSTALLEZ DÈS AUJOURD'HUI DES CIRCUITS ÉLECTRIQUES SUFFISANTS POUR DEMAIN!

Un bon serviteur ne peut travailler sans de bons outils. A la maison, votre meilleur serviteur, c'est toujours l'ÉLECTRICITÉ. Donnez-lui l'occasion de vous rendre de plus grands et de meilleurs services: augmentez sa capacité de travail avec des circuits électriques suffisants.

Fini le temps où le confort se calculait à l'épaisseur des murs. Aujourd'hui, on le calcule par la puissance de l'entrée électrique. Hé oui, c'est vous qui l'avez désiré. Donnez maintenant suite à vos désirs et permettez-leur de se réaliser. Pour un plus grand confort dans la sécurité, exigez aujourd'hui une entrée électrique de 100 ampères ou plus pour demain!

HYDRO-QUÉBEC
La Compagnie d'Electricité Shawinigan
FILIALE

Grande semaine de sobriété à Valleyfield

A la salle d'Accueil Domrémy

L'Accueil Domrémy de Valleyfield en est rendu à sa plus importante activité de l'année: la grande semaine de sobriété.

Les responsables de l'Accueil sont heureux d'annoncer que dimanche, le 29 novembre, est la première journée de sobriété. Le tout commencera par l'inscription, suivie par le discours d'ouverture par le président de l'Accueil, M. Lucien Demers. A 2.30 heures p.m. M. Albert Vézina, secrétaire de l'exécutif central de la Fédération Domrémy, donnera une conférence et animera un forum. A. 6.00 heures, un buffet froid sera servi à l'assistance. M. Florent Coiteux, président de la Fédération, donnera une causerie. Dans la soirée, un film sera présenté. Toutes ces activités se dérouleront à l'Accueil Domrémy, situé à 50 rue du Marché.

Les Domrémiens auront le plaisir de voir et d'entendre les principaux dirigeants de la Fédération, les délégués des cliniques de Québec, Trois-Rivières St-Jérôme et Montréal. En plus, on attend une forte délégation des mouvements A. A., Lacordaire et Al-Anon. Les alcooliques, les tempérants et même les abstinents de boissons alcooliques auront une fois de plus l'occasion de connaître l'utilité et l'importance de l'Accueil Domrémy. Rappelons encore une fois que l'Accueil est le lieu de rendez-vous de tous ceux qui désirent arrêter de boire. Ceux qui ont le problème de la boisson et ceux qui veulent prêter leur concours sont invités à participer aux activités de l'Accueil qui est ouvert sept jours par semaine.

Le 29 novembre au matin, à la porte des églises de Valleyfield, les Domrémiens offriront un ruban-souvenir de la grande semaine de sobriété.

Les bénéfices recueillis serviront à améliorer les services de la salle et à permettre les traitements en clinique.

Les dirigeants de l'Accueil demandent, à la population de Valleyfield d'être généreuse. Aidez-les à hâter la réhabilitation des alcooliques.

Nouveau décret pour l'industrie de l'imprimerie de Montréal et de la région

Le Lieutenant-Gouverneur en Conseil sur recommendation du ministre du Travail, M. Carrier Fortin, a adopté un nouveau décret pour l'industrie de l'imprimerie de l'Ile de Montréal et du district, le 4 novembre 1964.

La convention collective rendue obligatoire couvre l'Ile de Montréal et le territoire compris dans un rayon de cent milles. Ce champ d'application est divisé en trois zones:

ZONE 1 — L'Ile de Montréal et un rayon de quinze milles;

ZONE II — Les municipalités suivantes et le territoire compris dans un rayon de cinq milles de leurs limites: East Templeton, Granby, Grand'Mère, Hull, Joliette, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean d'Iberville, St-Jérôme, Shawinigan, Sherbrooke, Sorel, Trois-Rivières et Valleyfield;

ZONE III — Tout le reste du territoire.

De plus, le décret s'adresse à l'impression des travaux commerciaux et à l'impression des journaux, à l'exception des quotidiens dans la Zone 1 et des quotidiens dans les Zones II et III pourvu que pour ces derniers leur impression soit faite dans des locaux distincts de ceux où se font des travaux commerciaux.

La principale différence entre l'ancien décret et le nouveau concerne la juridiction industrielle et l'assujetissement des imprimeurs des journaux hebdomadaires des Zones II et III. Depuis 1955, l'imprimeur d'un journal hebdomadaire était exclus du décret pour l'impression du journal mais même pour l'impression des travaux commerciaux.

L'association des journaux hebdomadaires de langue française devient partie contractante et aura un représentant au sein du comité paritaire.

Dans la Zone 1, les taux minima sont augmentés de 13.3 p. 100, dans la Zone II de 21.6 p. 100 et dans la Zone III de 22.6 p.100. La semaine de travail, sauf quelques exceptions, s'établit comme suit:

Zone I: 38 3/4 heures pour la première année; 37½ heures pour la deuxième année.

Zones II et III: 42 heures pour la première année; 40 heures pour la deuxième année.

"Ce nouveau décret, explique M. Fortin, marque un tournant dans l'histoire de l'imprimerie. Il est à remarquer que la décision du gouvernement préserve l'équilibre économique de l'industrie de l'imprimerie au Québec et évite le fractionnement du territoire en plusieurs décrets autonomes. Etant donné la répercussion économique qu'occasionnait le nouveau décret, il fut nécessaire de mener des études approfondies et de multiplier les consultations avant de trouver une solution qui soit la plus équitable pour les parties assujetties".

"Le décret apporte un contexte nouveau à l'industrie de l'imprimerie et il appartiendra aux parties de faire les réajustements qui s'imposeront dans l'avenir à la suite de l'expérience acquise".

"La situation particulière faite aux imprimeurs d'hebdos découle d'un état de fait qui existait depuis dix ans et qu'il est impossible de corriger radicalement d'un jour à l'autre sans provoquer des conséquences financières que plusieurs éditeurs n'auraient pu supporter. C'est pourquoi le gouvernement a prévu des étapes dans la normalisation des conditions de travail chez ces imprimeurs".

Le décret entrera en vigueur le trentième jour après sa publication dans la Gazette officielle, soit vers le 15 décembre 1964.

LISEZ LA GAZETTE

COMMUNICATIONS

BELL

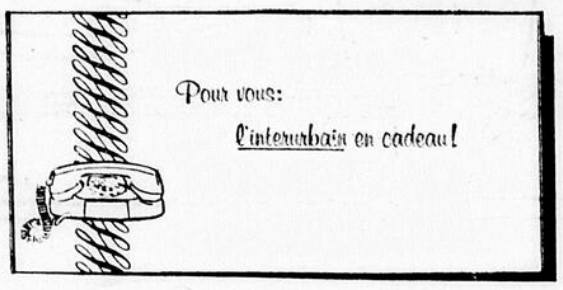
par

Marcel Boileau

votre gérant de

téléphone





Seriez-vous surpris de trouver une carte comme celle-ci dans votre courrier de Noël? Oui, sans aucun doute, et la surprise serait très agréable. Vous découvririez le double effet que produit l'interurbain en cadeau: vous êtes heureux et vous procurez en même temps une immense joie aux personnes que vous appelez.

Tout ceci sans aucune difficulté! Pour offrir l'interurbain en cadeau, les abonnés de Valleyfield n'ont qu'à appeler notre bureau d'affaires à 373-1550 pour nous donner le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du bénéficiaire ainsi que le montant (minimum $2.00) qui lui sera crédité en appels interurbains. Nous nous chargeons de tout le reste y compris, si vous le désirez, de l'envoi de la carte. Pour vous: aucun ennui, aucune complication et pas de frais additionnels.

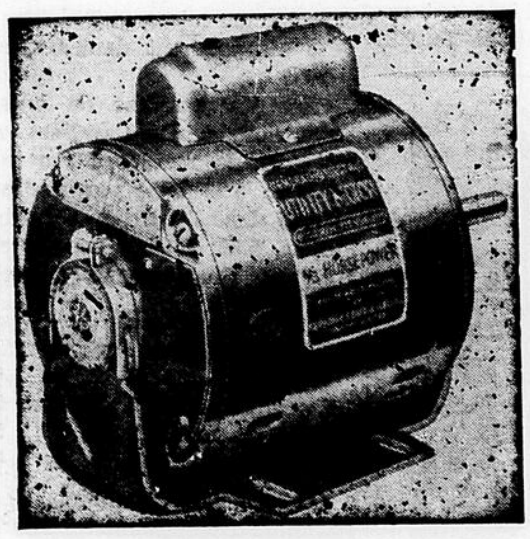
Votre numéro de téléphone S.V.P.

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi les réparateurs de téléphones et les préposées du service vous demandent toujours vorte numéro de téléphone, même après avoir obtenu vos nom et adresse? La raison est la suivante: pour éviter la confusion que peut causer la similitude de certains noms et adresses toutes les fiches de la compagnie du téléphone sont classées par ordre de numéro de téléphone. Cette méthode garantit l'exactitude et accélère le service.

Fins limiers

Les détectives ne se rendent pas tous sur les lieux du crime. Maigret trouve la solution d'un meurtre en tirant sa pipe et en s'enveloppant d'une atmosphère de tabagie. Hercule Poirot, lui, s'isole pour faire fonctionner "ses petites cellules grises"; quant aux réparateurs de téléphones, ils dépistent les dérangements signalés à leurs tableaux d'essai au central. Si l'on vous affirme que votre ligne a été réparée, sans que l'on ne soit venu chez vous, vous pouvez conclure que les "détectives" ont soigneusement suivi les indices et découvert la cause du dérangement, non pas dans votre appareil, mais dans des milles de fils téléphoniques et dans leur équipement compliqué de commutation. Et, cela va sans dire: pas de frais additionnels. Une réparation rapide et bien faite: voilà un des aspects de notre engagement qui consiste à fournir à chaque client un bon service téléphonique.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075



MOTEURS

NEUFS

¼	H.P.	110V.	1725	R.P.M. $15.00
⅓	H.P.	110V.	1725	R.P.M. $22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Semaine de civilisation du Canada Français au séminaire

Une équipe de professeurs du Séminaire travaille présentement à l'élaboration d'une Semaine culturelle, dans la tradition déjà établie depuis huit ou neuf ans. Cete année, le projet voudrait présenter un tour d'horizon de l'état actuel de la civilisation du Canada français, et offrir une perspective des possibilités qu semblent se dessiner pour l'avenir. Au moment où toutes les structures sont remises en question dans l'effervescence et l'incertitude des agitations politiques et sociales, il est bon, pensons-nous, de nous arrêter pour réfléchir à notre situation présente, à nos possibilités et à nos limites, pour constater dans quel sens nous pouvons travailler de façon positive.

Nous souhaitons réaliser ce projet grâce à la participation de conferenciers, la tenue d'un "panel", et par la présentation d'une exposition de tableaux canadiens. L'apport de noms aussi considérables que ceux de Messieurs Michel Brunet, Pierre Dandurand et Jean Ethier-Blais, comme celui du Dr. Jacques Olivier, sont un gage évident, semble-t-il, de la valeur et du sérieux d'une telle série de conférences. Voici le détail des manifestations de cette Semaine, qui se déroulera du 29 novembre au 5 décembre prochain, au Séminaire. L'exposition de peinture se tiendra à la salle des expositions du Pavillon du collégial (chemin Larocque), et les conférences publiques, de même que le panel, auront lieu au grand auditorium (entrée principale, rue Champlain).

Assemblée du Conseil à St-Louis

Session du Conseil municipal teñue le deux novembre, 1964, sont présents: M. Armand Houle, maire, et MM. Léo Julien, Omer Lefebvre, Pierre-Paul Pinsonneault et Marcel Duranceau, conseillers. M. le secrétaire est aussi présent.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Julien, que le rapport de la session du 5 et celle du 28 octobre soit accepté.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. Pinsonneault, que les comptes suivants soient payés: 169.61, 1.59 à Gaetan Sauvé; 29.90 Formules Shawinigan W. & P.; 133.00 Municipales Ltée.; 25.36 J.Y. Hébert; 1238.02 Conseil de comté 1964 et 1965; 4.00 Albert Viau.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Duranceau, que M. le Maire et M. le Secrétaire soient autorisés à signer le nouveau contrat de lumières de rue avec la Shawinigan W. & P., dont le nouveau taux sera de $160.00 par mois au lieu de $169.61.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. Pinsonneault, que la municipalité accuse réception de l'avis de transport de la créance de Pierre Thibault Canada Ltée. à la Banque Provinciale de Pierreville, pour la créance de $17,650.00 concernant l'achat du camion à incendie.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Julien, que M. Henri Burnham soit nommé Inspecteur agraire du village en remplacement de M. Antonio Marchand qui a démissionné pour cause de santé.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Lefebvre, que soit adopté le règlement pour prélever la taxe générale au taux de quatre-vingt cents (0.80) par cent dollars d'évaluation, avec escompte de dix pour cent à veau chemin qui traverse le 1er janvier 1965.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Duranceau, que demande soit faite au Ministère de la Voirie, à Ormstown, de bien vouloir inclure dans le programme de la confection du nouveau chemin, rue St. Louis, dans le village, la confection d'un trottoir, sur le côté sud de la rue, à partir de l'endroit où l'ancien trottoir était déjà fait, jusque chez M. Paul Montpetit; et aussi dans la partie Est du village, un nouveau trottoir chaque côté de la rue, à partir de chez M. Onésime Laberge, côté nord, et de chez M. Armand Primeau, côté sud, jusqu'au nouveau chemin qui traverse le rang du Six.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Pinsonneault, que les changements suivants soient faits au rôle d'évaluation: M. Arthur Brossoit, diminué de $400.00 depuis le 1er. mai; M. J. Guy Boyer, $2000.00 sur emplacement et nouvelle maison, et P. Emile Boyer, évaluation réduite de $900.00, depuis le 1er juillet; Mme. Albini Montpetit, réduite de $1300.00, Gilles Bergevin, réduite de $850.00 depuis le 1er juillet; Claude Laberge, réduite de $400.00, Dr. Marc-Haubert Pagé, terrain évalué à $400.00, depuis 1er juillet; Antonio Marchand, réduite de $300.00, 1er juillet; Sylva Lacroix, évalué à $2000.00 1er août.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Duranceau, qu'un permis soit accordé à M. Onile Lefebvre d'exercer le commerce de réparation et démolition d'automobiles sur l'emplacement de réparation et école R-6 Bas, à condition de l'entretenir tel que convenu.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Julien, que le Conseil soit autorisé à faire nettoyer l'emplacement de Mme Joseph Seminara, rue St. Louis, aux frais de cette dernière.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Pinsonneault, que Mme Seminara soit avisée de payer un amende de $20.00 par jour tant qu'elle n'aura pas réparé sa maison.

Proposé par M. Duranceau, appuyé par M. Pinsonneault, que M. le Maire soit autorisé à voir aux réparations à la station de pompe à feu.

La session est levée.

Richard Lafontaine

AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-3155 Valleyfield

POIRIER TISSUS VENTE

LAINAGES D'HIVER — POUR MANTEAUX

LARGEUR 56" — VALEUR REG. $6.95 — SPECIAL 4.49 v.

LARGEUR 56" — VALEUR REG. $12.00 — SPECIAL 9.00 v.

LAINAGE A MANTEAUX POUR ENFANTS

LARGEUR 54" — VALEUR REG. $5.95 — SPECIAL 3.25 v.

TRICOTS DOUBLES - DOUBLEKNIT

LARGEUR 62" — VALEUR REG. $8.00 — SPECIAL 5.95 v.

TRICOTAS DE SOIE

LARGEUR 68" — VALEUR REG. $10.00 — SPECIAL 7.95 v.

BOUCLE DE SOIE OU LAINE

LARGEUR 56" — VALEUR REG. $8.00 — SPECIAL 6.95 v.

VELOUR PURE SOIE — 100/100 SOIE

LARGEUR 36" — VALEUR REG. $12.00 — SPECIAL 8.95 v.

NOUVEAU CREPE — COULEUR EN VOGUE

LARGEUR 56" — VALEUR REG. $3.69 — SPECIAL 2.69 v.

BROCARTS — IMPORTE — PATRONS EXCLUSIFS

LARGEUR 36" — VALEUR REG. $8.50 — SPECIAL 6.29

CORDUROY

Largeur 36". Rég. $1.29 - 1.59

Spécial 99c v.

FLANELLE A COUCHES

Spécial 3 vgs $1.00

COTON IMPRIME LARGEUR 36"

3 vgs $1.00

DRAPERIES – RIDEAUX DE SALON, SALLE A DINER CUISINE

à très bas prix

COUTIL A OREILLERS FLEURI ou RAYE

COTON NON BLANCHI LARGEUR 80 x 100

NOUS AVONS EN MAGASIN TOUS LES ACCESSOIRES POUR LA COUTURE, AINSI QUE LES PATRONS

TOUT EST EN VENTE

FORMIDABLE ESCOMPTE SUR • Soie imprimée • Peau de soie • Dentelle • Lamé • Jacquard • Brocart • Serge • Worsted • Laine • Tweed • Blinblin • Cashmella

127 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Une autre amélioration au Pont Mercier

En vue d'alléger les problèmes de circulation en abord du pont Mercier, le ministère de la Voirie vient d'autoriser la construction d'un étagement temporaire à l'intersection de la 5e avenue et du chemin de détournement dans Ville LaSalle.

De plus, l'honorable Bernard Pinard a conclu une entente, avec les autorités de la ville de Montréal, pour l'aménagement du Boulevard La Vérendrye en bordure du canal Lachine dans Ville LaSalle.

En annonçant ces travaux, le ministre de la Voirie a souligné qu'il s'agit là d'un projet très considérable dont le coût approche $20 millions. Les travaux actuels constituent la troisième partie du projet lui-même. Une somme de 5 millions de dollars a déjà été dépensée pour le jumelage du pont Mercier et la construction des approches nord. Un fois terminé, le projet prévoit que les automobilistes pourront se rendre jusqu'à l'expressway est-ouest et à la route 2 vers Lachine jusqu'au rond-point de Dorval, dès l'an prochain, sans qu'ils soient incommodés par les croisements ou des feux de circulation.

Le ministre a souligné que ce complexe de voies superposées à trois niveaux et à une hauteur de 70 pieds audessus du canal Lachine, est une oeuvre de génie qui ne peut s'accomplir en quelques semaines ou quelques mois. "Nous sommes conscients des inconvénients temporaires que ces travaux apportent au public voyageur et aux municipalités, mais ils sont entrepris dans le but de faciliter la circulation et non de l'entraver.

"Une circulation moyenne de 100,000 véhicules par jour manoeuvre dans ce secteur, a dit l'honorable Pinard. "Le ministère songe, depuis plusieurs mois, à trouver une solution acceptable, en vue de détourner vers d'autres sorties et qui pour temporaire qu'elle est ne devrait pas causer d'embêtements ni de fardeaux financiers supplémentaires aux municipalités concernées".

C'eset ainsi que le ministre a demandé aux automobilistes d'utiliser les voies existantes de détournement et les artères municipales telles que le Boulevard Newman, Le Boulevard Airlie et le Boulevard La Vérendrye, de façon à alléger le volume à la 5e avenue.

"Les travaux temporaires que nous avons entrepris," a dit le ministre, "devraient être terminés au début de décembre." Finalement, le ministère paie les services d'une agence spécialisée pour diriger la circulation et faciliter le flot du trafic aux heures de pointe.

"Nous avons l'assurance" a dit le ministre, "que les municipalités collaboreront avec nous et nous sommes sûrs que les automobilistes en feront autant."

Réunion du Conseil de Maple Grove

Le contrat de l'enlèvement de la neige dans les rues de la municipalité de Maple Grove au cours de l'hiver prochain a été accordé à M. Roland Tremblay de l'endroit, lors de la dernière assemblée régulière du conseil municipal.

Aucun contracteur de la région concerné n'avait répondu à une demande de soumissions à cet effet. Le contrat est de $2,500. La municipalité de Maple Grove a également octroyé un montant de $25.00 à la Société St-Jean Baptiste de l'endroit, pour sa campagne annuelle du Prêt d'Honneur.

La ville étudie par ailleurs l'achat éventuel d'appareils adéquats pour combattre les incendies. Ces apparails coûteraient environ $2,200., dont la moitié pourrait être payée par le Commissariat des Incendies du Québec.

Et finalement, on a engagé la firme Asphalte Salaberry pour la réparation des rues à Maple Grove.

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300



Des présentations furent récemment adressées à M. LIGUORIE LOISELLE pour marquer sa retraite à la Cie Canadian Schenley Distilleries Limited après dix-huit ans de service. De gauche à droite nous reconnaissons M. VITAL LEFEBVRE, M. DOUG McFEE, gérant; M. ROLLAND GIBEAULT et M. RENE ROUSSE *(Photo Peter Rozon)*



Le député provincial du comté de Beauharnois a inauguré des travaux de voirie dans la Municipalité de Melocheville lundi après-midi dernier en compagnie du maire de l'endroit, M. ARMAND BOURCIER. On sait que par l'entremise du dépuT GERARD CADIEUX, le Ministère de la Voirie a octroyé un montant de $15,000. pour le pavage de rues de cette municipalité de notre région. Nous remarquons dans le coin gauche le député Gérard Cadieux aux commandes d'un appareil lourd servant à étendre l'asphalte. Il est accompagné de M. LOUIS CHATEL, d'Asphalte Salaberry, qui exécute les travaux et de M. ARMAND BOURCIER, maire de Melocheville.
(Photos Peter Rozon)

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude legale
LEBLANC & BRASSARD
Valleyfield Tél. 373-4400
50, Jacques-Cartier

POUR MARIAGE
Salle de réceptions
RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CECILE
Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery

Clôture de tournoi de pêche annuel Molson 1964

Le 31 octobre marquait la fin du Tournoi de Pêche Annuel Molson 1964. Les participants ont jusqu'au 20 novembre pour faire parvenir leurs inscriptions. Le résultat final sera publié le 1er décembre.

Seuls les membres en règle de clubs ou d'associations de chasse et pêche reconnus comme tel ont le droit de participer au Tournoi Molson.

Un pêcheur heureux et malheureux, monsieur Jos. Charbonneau de Montréal qui a capturé un maskinongé de plus de 42 livres dans le Lac St-Louis se voit refuser de concourir, ayant oublié de renouveler sa contribution de membre de l'Association des Pêcheurs et Chasseurs de Montréal. Une belle médaille et un chèque de plusieurs dollars de perdus. Meilleure chance la saison prochaine.

La position des participants en tête du tournoi à cette date est la suivante:

1 — Club de Chasse et de Pêche Naskapis.

2 — Club de Conservation du Memphremagog.

3 — Assn de Chasse et Pêche Lac St-Jean Inc.

DISTRICT

A

1 — Assn de Chasse et Pêche de Rouyn-Noranda Inc.

2 — Assn de Chasse et Pêche Senneterre Inc.

B

1 — Le Club Nautique Shawinigan Inc.

2 — Club Amateur Chasse et Pêche Donnacona

C

1 — Assn des Chasseurs et Pêcheurs de Chicoutimi Inc.

2 — Assn de Chasse et Pêche Chicoutimi Lac St-Jean Inc.

D

1 — Club de Pêche et de Chasse de Schefferville Enrg.

2 — Club de Pêche de Forestville Inc.

E

1 — Assn Chasse et Pêche de Rimouski

2 — Assn de Chasse et Pêche de Montmagny-L'Islet Inc.

F

1 — Assn de Chasse et Pêche de Lac Mégantic.

2 — Club de Chasse et Pêche Vallée Jonction Inc.

G

1 — "Stanstead County Fish & Game Club".

2 — Union de la Conservation du Lac Boisseauneault Enrg.

H

1 — Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François.

2 — Club de Chasse et Pêche Stanley Roxton Pond.

I

1 — Club de Pêche Laurier.

2 — "Papineau Hunters & Anglers Society Inc."

J

1 — Assn Chasse et Pêche St-Gabriel de Brandon.

2 — Assn de Chasse et Pêche des Laurentides.

K

1 — Pêcheurs Sportifs du Lac St-Louis Inc.

2 — Pêcheurs et Chasseurs de Montréal Inc.

Associations privées

1 — "R.C.A.F. Station Moisie Fish & Game Club".

2 — "Aviation Electric Recreation Education Assn. Fish & Game Club".

3 — "Trans-Canada Air Lines Sportsman and Anglers Club".

Clubs Privés

1 — "Verdun Yacht Club".

2 — "St. Maurice Fish & Game Club".

Journée des Fermières à Ste-Martine

Mercredi le 4 Novembre 1964 dernier se tenait sous la Présidence de Madame Georges VIAU de Beauharnois, Présidente Régionale, la journée d'étude des Directrices des Cercles de Fermières de la Fédération No: 12, comprenant les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Laprairie et Napierville.

Le thème du sujet d'étude choisi cette année est l'Education Economique de la Famille: plus de cent vingt cinq Directrices assistaient à cette journée des plus intéressante.

Le même soir, Mlle Lilianne LABELLE secrétaire Générale, accompagnée de Mme VIAU, fondaient à Ormstown un nouveau Cercle de Fermières le 27 ième de notre Fédération; notre nouveau-né compte déjà 51 membres ayant comme Présidente Mme Lauré LAUZON; toutes félicitations et longue vie à ce nouveau Cercle de la part des Fermières.

Madame Jean PILON,
Secretaire.
St-Timothée.

A LA TELEVISION

DIMANCHE
22 NOVEMBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

9.15-Cours universitaires
Cytogénétique
10.00-Cours universitaires
Le Roman canadien-français du XXe siècle
10.45-Cours universitaires
Histoire de l'art égyptien
11.30-Le Jour du Seigneur
12.30-Le Professeur Guillemin
"Comment je conçois l'histoire littéraire"
1.05-Aventures vécues
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-Football de la Ligue nationale
Les Browns de Cleveland et les Packers de Green Bay.
4.30-Echos du sport
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Caméra 64
7.00-Robin des bois
7.30-Les Intrépides
"Son meilleur numéro"
8.30-Les Insolences d'une caméra
9.00-Le Téléthéâtre
"Le Chandelier
10.10-Fenêtre sur scène
"Gringoire"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Emission médicale de France
11.45-Théâtre chez soi
"La Madone inconnue"

CFTM Montreal Can. 10

10.30-Cours Télévisés sujet: La Physique Générale
11.15-Cours télévisés sujet: l'Administration de l'Entreprise
12.00-Bien l'bonjour Disc Jockey
12.45-Manchettes - Horaire
1.00-En ce temps-ci
1.30-Le coin du disque
2.00-Programme Double
"La Belle Cabaretière"
4.00-"La Pochardé"
5.30-Les p'tits bon'hommes du dimanche
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Cine-Spectacle
"Ca Commence à Vera Cruz"
8.30-Qui dit vrai Mario Verdon
9.00-Perry Mason
10.00-Bon voyage avec Paul Dupuis
10.30-Le Québec en marche
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10- Face à face

LUNDI
23 NOVEMBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

11.00-Long métrage
"L'Oiseau du paradis"
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Torpilles humaines"
3.00-Marie-Eve vous suggère
3.15-Des goûts et des couleurs
La décoration intérieure
3.30-Miroir d'Eve
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Les Enquêtes Jobidon
"La Boule de cristal"
5.30-Atome et galaxies
"La Terre, rivage de l'univers"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut.
8.30-De 9 à 5
Téléroman de Marcel Dubé
9.00-Bras dessus, bras dessous
Emission de chansonnettes, avec Serge Laprade; invité Pierre Thériault
9.30-Chasse à l'homme
10.00-Les 15-25
L'opinion des jeunes
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Donne-moi tes yeux"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.05-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Paris s'amuse"
2.00-Bon après midi
4.00-Défi
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
"L'Expatrié"
"L'Expartré"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Les Héritiers"
7.30-Le virginien
9.00-Télé-quilles
10.00-Decouvertes 64
10.30-Qui êtes vous avec André Labarrère.
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
11.15-Cinéma
"L'Affaire Meyer"

MARDI
24 NOVEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-Long métrage
"L'Araignée contre la pieuvre"
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Echec au roi"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.30-Si santé m'était comptée
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-A la pointe de l'exploration
5.30-Chevalier Bayard
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Rue de l'Anse
"Le Monsieur"
8.30-Tous pour un
Un jeu questionnaire
9.00-La Cour est ouverte
9.30-Monsieur Lecoq
10.00-Intérêt et principal
L'avenir économique de la région de Charlevoix, au Québec
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Ciné-club
"Hamlet"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Mire
11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Florence est Folle"
2.00-Bon après-midi
4.00-Les boucaniers
"L'Ouragan"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Sir Lancelot
"Les Voleurs"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"La Fleur Maudite"
7.30-Le Saint (américain)
8.30-Tentez votre chance
9.00-Police des plaines
9.30-Une invitation de Fernand Gignac
10.00-Prix Plaza
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Jim la houlette"
12.40-Fermeture

MERCREDI
25 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Long métrage
"Valencia"
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Les souvenirs ne sont pas à vendre"
3.00-Reflets
3.30-Le Temps de vivre
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Coeur aux poings
5.30-Mon amie Flicka
"Quand résonnent les trompettes"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Pain du jour
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Dans le vent
10.00-Sextant
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"Ne tirez pas"

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Le Feu aux Poudres"
2.00-Bon après-midi
4.00-Ici interpol
"En montant vers un meurtre"
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Arretez-les
"Marter Key"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman
"La Fleur Maudite"
7.30-Les incorruptibles
"Nicky"
8.30-Le coeur sur la main
9.00-Jeux d'hommes
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"La Princess de Canaries"

JEUDI
26 NOVEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-Long métrage
"Un Américain bien
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"La Cavalcade des heures"
3.00-La bonne fourchette
La gastronomie
3.30-Le Quotidien magique
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Cadets de la forêt
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-La Poule aux oeufs d'or
Avec Roger Baulu et Henri Bergeron
9.00-Canada 98
"Le Fraser"
10.00-Cartes sur table
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"L'Affaire des poisons"

CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Bien l'bonjour
11.05-Mots croises avec Jean Coutu
11.20-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Une mome du tonnerre"
2.00-Bon après-midi
4.00-Remous
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Kit Carson 64
"La Ville Maudite
6.00-Télé-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"La fleur maudite"
7.30-Mot de passe
8.00-A la Catalogue avec Ginette Ravel et Pierre Marcotte
8.30-Cinéma Kraft
"Les grandes personnes"
10.00-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"Aux deux Colombes"

VENDREDI
27 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Long métrage
"Les fiancés"
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage
"Solita de Cordoue"
3.00-Tire l'aiguille La couture
3.30-L'Eternel Féminin
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Ti-Jean Caribou
5.30-L'Enfant du cirque
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-L'Inspecteur Leclerc
"Coup double"
8.30-Cinéma international
"Le dernier témoin"
10.15-La politique provinciale
Le parti libéral
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Les Couche-tard
11.30-Cinéma
"Les maudits"

CFTM, Montréal, Canal 10

11.00-Bien l'bonjour
12.00-Manchettes - horaire
12.15-En matinée
"Giuliano bandit Sicilien"
2.00-Bon après-midi
4.00-Defi au danger
"Dompteur de baleine"
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Au nom de la loi
6.00-Télé-metro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"La fleur maudite"
7.30-En première
"La Maitresse de fer"
9.30-Alors raconte
10.00-La Famille Stone
10.30-Tout la ville en parle
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma
"El Hakim"

SAMEDI
28 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.30-Musique
9.00-Cours universitaires Le Monde nordique
9.45-Le défilé de la Coupe Grey
10.30-Cours universitaires Principes de science politique
11.15-Cours universitaires Urbanisme
12.00-Vers la Coupe Grey
12.30-Football canadien La Coupe Grey
3.30-Echos du sport
4.00-Les uns les autres
4.30-Images en tête
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Champ libre
8.00-Thierry la Fronde
8.30-La Soirée du hockey
10.15-Votre choix
10.45-Téléjournal
11.00-Supplément régional
11.10-Nouvelles du sport
11.15-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

8.30-Mire
9.00-Bien l'bonjour Disc Jockey - Nouvelles et potins sur la vie artistique
9.45-Manchettes - horaire
10.00-Télé bonbon avec Nicole Dudoit
10.30-Les quatre justiciers
"Maya"
11.00-Bon pied, bon oeil
12.00-à communiquer
12.30-Football Finale de la coupe Grey
3.30-à communiquer
4.30-La rampe sportive avec Pierre Proulx
5.00-Monsieur le maire avec Me Jean Drapeau
5.30-Aventures dans les îles
"Angoisse"
6.30-C'est arrivé cette semaine
7.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles
"Les Aventures de Don Juan"
10.30-Profil et caractère
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinema
"Le Songe de Butterfly"



LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année — Etats-Unis $5.00

Gérard Lapierre démontre encore une fois qu'il est champion

En défaisant le trifluvien Roméo Bouchard

Gérard Lapierre de Valleyfield a démontré encore une fois dimanche dernier qu'il était le grand champion de "l'Heure des Quilles". Il gardait son titre de champion en défaisant le trifluvien Roméo Bouchard par treize quilles.

Ce fut l'un des matchs les plus contestés à l'Heure des Quilles cette saison alors que les deux quilleurs ont démontré qu'ils étaient d'égales forces. Dès la première partie, on a pu remarquer que les deux quilleurs avaient une force de frappe identique étant donné qu'ils roulaient respectivement des parties de 182 et 171 en faveur de Lapierre.

Dans le second match au programme, Roméo Bouchard enlevait quelques espérances à Gérard Lapierre en roulant un 223 contre 183 pour ce dernier.

Avec des abats en 9ème et 10ème carreaux, dans la 3ème partie Lapierre ravissait la victoire à Bouchard en roulant un magnifique 237 contre 195 pour Bouchard. Cela mettait fin à tout et Gérard sortait victorieux de ce triple très contesté.

Avec un gain de $348., Gérard Lapierre montait le total de ses bourses à $1,143. pour la présente saison et si on ajoute ses gains de l'an dernier le tout monte à la somme formidable de $2,800.

Pour sa part, Roméo Bouchard retournait à Trois-Rivières avec $169.50 dans ses goussets.

La semaine prochaine, Gérard Lapierre rencontrera l'aspirant George McLeod de Montréal. Le quilleur substitut sera Fernand Martin.

Lapierre récoltait 16 abats et 14 réserves au cours du match tandis que son opposant amassait 15 abats et 14 réserves et affichait une magnifique performance. Sa seule déveine fut de couper deux réserves. Il perdait donc le match avec seulement treize quilles.

A compter de 5.30 heures p.m. dimanche prochain, la population de Salaberry de Valleyfield pourra voir à l'oeuvre, pour une quatrième semaine consécutive, la "vedette des quilles à Valleyfield" Gérard Lapierre alors qu'il affrontera George McLeod de Montréal. Il tentera de garder sa place de champion et c'est ce que nous lui souhaitons grandement.

Partie de cartes le 21 nov.

Par les Dames Fermières de Valleyfield

Si vous aimez les Cartes et aussi la danse, venez encourager les Dames Fermières, de Valleyfield, le samedi 21 novembre à 8 hres à l'école Hébert. Il y aura des prix de table, un goûter, un tirage et de nombreux prix de présence.

Le Cercle invite toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et ses environs à venir passer une agréable soirée.

Les personnes qui désirent des billets peuvent s'adresser aux dames du conseil.

Mme François Noel, 373-8042.; Mme Rosario Robin, 373-5805; Mme Alcide Lajeunesse, 371-1238; Mme Donat Michaud, 373-4539; Mme Germain Thauvette, 373-3985; Mme Louis Bélanger, 373-2917; Mme Jeannette Proulx, 373-5220.

LISEZ LA GAZETTE

PARC Salaberry



UNE MAISON LE BARON
A LOUER

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

MAISONS MODELES

ouvertes tous les jours à CHATEAUGUAY, jusqu'à 9 heures, sauf vendredi et samedi, à 6 heures. Tél. 692-9341.

VALLEYFIELD

Sur rendez-vous. Appelez 373-8751

OBTENEZ UN BONI DE $500.00
EN COMMANDANT DES MAINTENANT votre maison PARC SALABERRY

CHOIX de 15 MODELES REGULIERS
A COMPTER DE $12,300.00 à $35,000.00
EN PLUS DE 80 MODELES SPECIAUX
A COMPTER DE $11,950.00 ET PLUS

EXEMPLE :

MODELE (498)	$12,300.00	PAIEMENT par MOIS	$75.49
HYPOT. S.C.H.L.	$11,519.00	PLUS TAXE APPRO.	22.00
			$97.49
COMPTANT	$ 781.00	MOINS RABAIS	
MOINS BONI	$ 500.00	PROV. 3%	12.00
COMPTANT TOTAL	$ 281.00	BALANCE	$85.49